叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 六个巨人和一只狮鹫，(six Giants And A Griffin,) 000001

2. 六个巨人和一只狮鹫，(six Giants And A Griffin,) 000002

3. 六个巨人和一只狮鹫，(six Giants And A Griffin,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

六个巨人和一只狮鹫，(Six giants and a griffin,)
第1/3页

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释:

[blæŋk]['peɪdʒɪz][hæv; həv] [biːn] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] .
Blank pages have been eliminated .
空白的 页面 有 到过 已淘汰 .

空白页已被取消。

[ˌverɪ'eʃən] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] [left][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Variations in spelling and hyphenation have been left as in the original .
变体 在 拼写 和 连字符 有 到过 左边 作为 在 这 原来的 .

拼写和断字方面的差异与原文保持一致。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
A few typographical errors have been corrected .
一个 很少 印刷 错误 有 到过 已更正 .

已修正部分拼写错误。

[ðə; ði]['kʌvə(r)][peɪdʒ][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)][ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [kən'sɪdəd]
The cover page was created by the transcriber and can be considered
['pʌblɪk] [də'meɪn] .
public domain .
民众 领域 .

封面页由转录者制作，可视为公共领域内容。

[siː] [piː] . [naɪn]
See p . 9
看 p . 9

参见第9页

" [ðə; ði]['dʒaɪənts] [ɔːl] [wəʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [rʌʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ]
" THE GIANTS ALL WOKE UP , AND EACH ONE RUSHED TO A WINDOW
" 这 巨人 全部 觉醒 向上 , 和 每个 一 匆忙 到 一个 窗户

巨人全都醒了过来，各自冲向一扇窗户。

" [sɪks]['dʒaɪənts][ænd; ənd][ə; eɪ] ['grɪfɪn]
" SIX GIANTS AND A GRIFFIN
" 六 巨人 和 一个 格里芬

六个巨人和一只狮鹫

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz]
AND OTHER STORIES
和 其他 故事

以及其他故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['bɜːrdˌzɔːl] ['əʊtɪs] ['ɛdi]
BIRDSALL OTIS EDEY
鸟儿们 奥蒂斯 埃迪

伯德索尔·奥蒂斯·埃迪

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

['bɪətrɪs] ['bækstə(r)] -
BEATRICE BAXTER RUYL
贝娅特丽丝 巴克斯特 -

比阿特丽斯·巴克斯特·鲁伊尔

[nju:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ɑ:(r)] . [eɪtʃ] . RUSSELL1903
R . H . RUSSELL1903
拉 . H . RUSSELL1903

RH RUSSELL1903

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1903
版权 , -

版权所有，1903年

[baɪ] ['rɒbət] ['haʊəd] ['rʌsəl]
By Robert Howard Russell
经过 罗伯特 霍华德 罗素

作者：罗伯特·霍华德·拉塞尔

['pʌblɪʃt] [nəʊ'vembə(r)] , -
Published November , 1903
已发布 十一月 , -

出版于1903年11月

[tu:; tə]
TO
到

到

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l]
MY LITTLE GIRL
我的 小的 女孩

我的小女儿

" [leɪ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , —
" Lay away the story , —
" 莱 离开 这 故事 , —

“把故事搁置一边，——

[ðəʊ] [ðə; ði] [θi:m] [ɪz] [swi:t] ,
Though the theme is sweet ,
尽管 这 主题 是 甜的 ,

虽然主题很温馨，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [jet]
There's a lack of something yet
有 一个 缺少 的 某物 然而

目前还缺少某些东西。

[li:vz] [ˌaɪ 'ti:] [ˌɪnkəm'pli:t] ; —
Leaves it incomplete ; —
树叶 它 未完成 ; —

留下未完成的部分；——

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['neɪmləs] ['jɜːnɪŋ] —
There's a nameless yearning —
有 一个 无名 渴望 —

有一种难以名状的渴望——

['streɪndʒli] [ˌʌndɪ'faɪnd] —
Strangely undefined —
奇怪的 不明确的 —

奇怪的未定义——

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['stɔːri] [s'wiːtər] [stɪl]
For a story sweeter still
为了 一个 故事 更甜 仍然

还有一个更甜蜜的故事

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [kaɪnd] .
Than the written kind .
比 这 书面 种类 .

比书面形式更甚。

['ðeəfɔː(r)] [riːd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , —
Therefore read no longer , —
所以 读 不 更长 , —

因此，无需再读了。

[aɪv] [nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə][hɪə(r)] ,
I've no heart to hear ,
我已经 不 心 到 听到 ,

我听了毫无感情。

[bʌt; bət][dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp] ,
But just something you make up ,
但 只是 某物 你 制作 向上 ,

但这只是你编造的东西，

[əʊ][maɪ]['mʌðə(r)][dɪə(r)] , —
O my mother dear , —
哦 我的 母亲 亲爱的 , —

我亲爱的母亲，——

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,
With your arms around me ,
和 你的 武器 大约 我 ,

你用双臂环抱着我，

[həʊld][ˌem 'iː] , ['fəʊldɪd] - [aɪd] , —
Hold me , folded - eyed , —
抓住 我 , 折叠 - 眼睛 , —

抱紧我，闭上眼睛——

['əʊnli][let][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [gəʊ][ɒn] —
Only let your voice go on —
仅有的 让 你的 嗓音 去 在 —

只管让你的声音继续下去——

[aɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] .
I'll be satisfied .
患病的 是 使满意 .

我会很满意的。

[dʒeɪmz] ['wɪtˌkoʊm] ['raɪli] .
James Whitcomb Riley .
詹姆斯 惠特科姆 莱利 .

詹姆斯·惠特科姆·莱利。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[sɪks]['dʒaɪənts][ænd; ənd][ə; eɪ] ['grɪfɪn] [wʌn]
Six Giants and a Griffin 1
六 巨人队 和 一个 格里芬 1

六个巨人和一个格里芬 1

['gɜːrtruːdz] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] -
Gertrude's Visit to the Moon 13
格特鲁德的 访问 到 这 月亮 -

格特鲁德的月球之旅 13

[dʒeɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [beəz] -
Jane and the Bears 17
简 和 这 熊 -

简和熊 17

[sə'faɪrə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [pɪg] -
Sapphira and the Flying Pig 22
萨菲拉 和 这 飞行 猪 -

萨菲拉与飞猪 22

[ðə; ði] ['krɪsməs] [triːz] -
The Christmas Trees 31
这 圣诞节 树木 -

圣诞树 31

['mʌðə(r)] ['guːsɪz] ['pɑːti] -
Mother Goose's Party 42
母亲 鹅的 派对 -

鹅妈妈的派对 42

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

" [ðə; ði]['dʒaɪənts] [ɔːl] [wəʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [rʌʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] "
" THE GIANTS ALL WOKE UP , AND EACH ONE RUSHED TO A WINDOW "
" 这 巨人 全部 觉醒 向上 , 和 每个 一 匆忙 到 一个 窗户 "
['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

“巨人全都醒了过来，各自冲向一扇窗户。” 扉页

" [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði][bɒks][ə; eɪ] ['lʌvli] [pɜːl] [rɪŋ] " ['feɪsɪŋ] [piː] . -
" AND IN THE BOX A LOVELY PEARL RING " Facing p . 14
" 和 在 这 盒子 一个 迷人的 珍珠 戒指 " 面向 p . -

“盒子里还有一枚漂亮的珍珠戒指” 第14页

" [dʒeɪn][ænd; ənd]['beɪbi][beə(r)] [pleɪd] [geɪmz] " " -
" JANE AND BABY BEAR PLAYED GAMES " " 20
" 简 和 婴儿 熊 玩 游戏 " " -

“简和小熊玩游戏” 20

" [sə'faɪrə] ['si:tɪd] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [pɪg] " " -
" SAPPHIRA SEATED ON THE BACK OF THE FLYING PIG " " 26
" 蓝宝石 坐着 在 这 后退 的 这 飞行 猪 " " -

"萨非拉坐在飞猪背上" 26

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [tri:] , [set] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [stɑ:tʃ] [bɒks] " " -
" AND IT WAS A BRIGHT LITTLE TREE , SET UP IN A STARCH BOX " " 40
" 和 它 曾是 一个 明亮的 小的 树 , 放 向上 在 一个 淀粉 盒子 " " -

"那是一棵明亮的小树，插在一个淀粉盒里" 40

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] " " -
" AND THEY HAD SUCH A GOOD TIME " " 46
" 和 他们 有 这样的 一个 好的 时间 " " -

"他们玩得非常开心" 46

[sɪks]['dʒaɪənts][ænd; ənd][ə; eɪ] ['grɪfɪn]
SIX GIANTS AND A GRIFFIN
六 巨人 和 一个 格里芬

六个巨人和一只狮鹫

[[ˌpi: 'dʒi:][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[sɪks]['dʒaɪənts][ænd; ənd][ə; eɪ] ['grɪfɪn]
SIX GIANTS AND A GRIFFIN
六 巨人 和 一个 格里芬

六个巨人和一只狮鹫

['nəʊmi:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɛdiz] ['feɪvərɪts] .
Gnomes were Teddy's favorites .
地精 是 泰迪熊 收藏夹 .

小矮人是泰迪最喜欢的玩具。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , [səʊ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [geɪmz]
He had no brothers and sisters , so was obliged to make up games
他 有 不 兄弟 和 姐妹 , 所以 曾是 有义务 到 制作 向上 游戏
[fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] ,
for himself ,
为了 他自己 ,

他没有兄弟姐妹，所以只能自己发明游戏。

[ænd; ənd][ɪn'vent] ['pi:p(ə)l][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst]['ɔ:lweɪz]
and invent people to play with him , and the people were almost always
和 发明 人们 到 玩 和 他 , 和 这 人们 是 几乎 总是
['nəʊmi:z] .
gnomes .
地精 .

他编造出一些人来和他一起玩耍，而这些人几乎总是侏儒。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:n] [wɪtʃ] [stretʃt] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,
At the foot of the lawn which stretched before the house where he lived ,
在 这 脚 的 这 草地 哪个 拉伸 前 这 房子 在哪里 他 居住地 ,
[stʊd] [æn; ən][əʊk] - [tri:] .
stood an oak - tree .
站立 一个 橡木 - 树 .

在他居住的房子前，草坪的尽头，矗立着一棵橡树。

[ðɪs] [tri:] [wɒz; wəz][səʊ][əʊld] [ðæt] [ðə; ði] [trʌŋk] [wɒz; wəz][kwaɪt] ['hɒləʊ] ,
This tree was so old that the trunk was quite hollow ,
这 树 曾是 所以 老的 那 这 树干 曾是 相当 空洞的 ,

这棵树太老了，树干都空心了。

[ænd; ənd] ['tedi] [kʊd; kəd] [skwiːz] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [smɔːl] .

and	Teddy	could	squeeze	inside	it	by	making	himself	small	.
和	泰迪	可以	挤	里面	它	经过	制作	他自己	小的	.

泰迪可以把自己变小，然后挤进里面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [əd'ventʃəz] [bɪ'gæn] .

It	was	here	that	all	his	wonderful	adventures	began	.
它	曾是	这里	那	全部	他的	精彩的	冒险	开始	.

他所有精彩的冒险经历都从这里开始。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði][əʊk] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,

He	always	went	to	the	oak	every	morning	,
他	总是	去	到	这	橡木	每一个	早晨	,

他每天早上都会去橡树那里。

['veɪgli] ['həʊpɪŋ][æt; ət] ['sʌmtaɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] [elf] ,

vaguely	hoping	at	sometime	to	catch	sight	of	a	belated	elf	,
依稀	希望	在	有时	到	抓住	视线	的	一个	迟到的	精灵	,

隐隐希望有朝一日能见到一位迟到的精灵，

[huː] [maɪt] [biː; bi] ['lɜːkɪŋ] [ə'baʊt]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪ'gʌn] .

who	might	be	lurking	about	after	the	day	had	really	begun	.
WHO	可能	是	潜伏	关于	后	这	天	有	真的	开始	.

他们可能在一天真正开始之后还在附近徘徊。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['reɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd] ['tedi] [hæd; həd] [biːn] [kept] [ˌɪn'dɔːz]

It	had	been	raining	for	two	days	,	and	Teddy	had	been	kept	indoors
它	有	到过	下雨	为了	二	天	,	和	泰迪	有	到过	保留	室内

[wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] ,

with	a	cold	,
和	一个	寒冷的	,

已经下了两天雨，泰迪因为感冒被关在室内。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [heit] ['veri] [mʌtʃ] , [səʊ][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] ['mɔːnɪŋ] ,

which	he	hated	very	much	,	so	on	the	third	morning	,
哪个	他	憎恨	非常	很多	,	所以	在	这	第三	早晨	,

他对此非常憎恨，所以到了第三天早上，

[wen] ['mæmə; mə'mɑː] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ɔːl] [heɪst]

when	Mamma	allowed	him	to	run	out	for	a	little	while	he	made	all	haste
什么时候	妈妈	允许	他	到	跑步	出去	为了	一个	小的	尽管	他	制成	全部	匆忙

[tuː; tə][ðə; ði][əʊk] - [triː] ,

to	the	oak	-	tree	,
到	这	橡木	-	树	,

妈妈允许他出去跑一会儿，他便飞快地跑向橡树。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt]

because	he	felt	that	something	would	be	changed	and	he	was	quite
因为	他	毛毡	那	某物	会	是	已更改	和	他	曾是	相当

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['evriθɪŋ] ['lʊkɪŋ] [dʒʌst][æz; əz]['juːʒuəl] .

disappointed	to	find	everything	looking	just	as	usual	.
失望的	到	寻找	一切	寻找	只是	作为	通常	.

因为他觉得会有什么改变，结果发现一切依旧如常，这让他非常失望。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] ; [ə; eɪ] [smɔːl] [træp]

But	when	he	went	inside	,	however	,	there	was	a	difference	;	a	small	trap
但	什么时候	他	去	里面	,	然而	,	那里	曾是	一个	不同之处	;	一个	小的	陷阱

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

但当他进去之后，却发现情况有所不同；那里有一个小小的活板门，

[wɪð] [ə; eɪ] [brɑːs] [rɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .

with	a	brass	ring	in	it	,	had	appeared	in	the	bottom	of	the	tree	.
和	一个	黄铜	戒指	在	它	,	有	出现	在	这	底部	的	这	树	.

树底出现了一个带有黄铜环的物体。

['tedi] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðeə(r)] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] ,

Teddy	was	delighted	,	as	he	was	sure	the	door	had	not	been	there	two	days	ago	,
泰迪	曾是	高兴极了	,	作为	他	曾是	当然	这	门	有	不是	到过	那里	二	天	前	,

泰迪很高兴，因为他确信两天前这扇门还不存在。

[ænd; ənd][hiː; hi]['kʊd(ə)nt][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] .

and	he	couldn't	imagine	what	it	was	for	.
和	他	不能	想象	什么	它	曾是	为了	.

他想不明白这是做什么用的。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] ,

In	a	minute	he	was	trying	to	get	it	open	,
在	一个	分钟	他	曾是	尝试	到	得到	它	打开	,

一分钟后，他就开始尝试打开它。

['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][brɑːs] [rɪŋ] [æz; əz][hɑːd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

tugging	at	the	brass	ring	as	hard	as	he	could	.
拉扯	在	这	黄铜	戒指	作为	难的	作为	他	可以	.

他拼命地拉着那枚铜环。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌf] ['strʌg(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɔː(r)] ['jiːldɪd] [æt; ət][lɑːst] ,

It	was	a	tough	struggle	,	but	the	door	yielded	at	last	,
它	曾是	一个	艰难的	斗争	,	但	这	门	产生	在	最后的	,

费了好大劲，门最终还是开了。

[ænd; ənd][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['tedi] [fel] ['əʊvə(r)] ['bækwəd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .

and	so	suddenly	that	Teddy	fell	over	backward	out	through	the	opening	of	the	tree	.
和	所以	突然	那	泰迪	跌倒	超过	落后	出去	通过	这	开幕	的	这	树	.

泰迪突然向后摔倒，从树干的缝隙里掉了出去。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][maɪnd] [ðæt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] ,

He	didn't	mind	that	,	and	was	up	in	a	jiffy	,
他	没有	头脑	那	,	和	曾是	向上	在	一个	瞬间	,

他并不介意，很快就起床了。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [blæk] [həʊl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'kʌvəd] .

looking	down	the	black	hole	which	he	had	uncovered	.
寻找	向下	这	黑色的	洞	哪个	他	有	裸露	.

他向下望去，看到了他发现的那个黑洞。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [siː] ['eniθɪŋ] , [ðen] ['grædʒuəli] [meɪd] [aʊt][sʌm; səm][steps] ,

At	first	he	couldn't	see	anything	,	then	gradually	made	out	some	steps	,
在	第一的	他	不能	看	任何事物	,	然后	逐步地	制成	出去	一些	步骤	,

起初他什么也看不见，然后逐渐辨认出了一些脚步声。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['laɪtə(r)] .

at	the	bottom	of	which	it	seemed	to	be	lighter	.
在	这	底部	的	哪个	它	似乎	到	是	打火机	.

底部似乎比较轻。

[ted] ['hezɪteɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,

Ted	hesitated	,	it	was	dark	at	the	top	,
泰德	犹豫了一下	,	它	曾是	黑暗的	在	这	顶部	,

泰德犹豫了一下，山顶上很黑。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [laɪt] [maɪt] [biː; bi] ,

and	he	didn't	know	how	far	away	the	light	might	be	,
和	他	没有	知道	如何	远的	离开	这	光	可能	是	,

他不知道那束光究竟有多远。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['kɔːʃəsli] ,

but	he	made	up	his	mind	to	go	down	,	and	he	went	cautiously	,
但	他	制成	向上	他的	头脑	到	去	向下	,	和	他	去	谨慎地	,

但他下定决心要下去，于是小心翼翼地走了下去。

['bækwəd] , [æz; əz][ɒn][ə; eɪ]['lædə(r)] .

backward	,	as	on	a	ladder	.
落后	,	作为	在	一个	梯子	.

向后，就像在梯子上一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [flaɪt] .

It	was	a	long	flight	.
它	曾是	一个	长的	航班	.

这是一趟漫长的飞行。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [step] [æt; ət][lɑːst] ,

When	he	reached	the	bottom	step	at	last	,
什么时候	他	达到	这	底部	步	在	最后的	,

当他终于走到最底层的台阶时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [frɒm; frəm][æn; ən]['əʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

he	saw	that	the	light	came	from	an	opening	at	the	end	of	the	passage
他	锯	那	这	光	来了	从	一个	开幕	在	这	结尾	的	这	通道

,

,

,

他看到光线是从通道尽头的一个开口处透出来的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ,

and	was	much	farther	off	than	it	looked	,
和	曾是	很多	更远	离开	比	它	看起来	,

实际距离比看起来要远得多。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ɒn][ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [ə'raɪvd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [braɪtə] ,

but	he	kept	on	and	when	at	last	he	arrived	where	it	was	brighter	,
但	他	保留	在	和	什么时候	在	最后的	他	到达的	在哪里	它	曾是	更亮	,

但他坚持了下来，最终到达了光线更明亮的地方。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['kʌntri] .

he	found	himself	in	a	new	and	strange	country	.
他	成立	他自己	在	一个	新的	和	奇怪的	国家	.

他发现自己身处一个陌生而崭新的国度。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [bluː] , — [grɑːs] , [liːvz] [ɒn][ðə; ði] [triːz] , ['flaʊəz] , [ɔːl]

To	his	surprise	everything	was	blue	,	—	grass	,	leaves	on	the	trees	,	flowers	,	all
到	他的	惊喜	一切	曾是	蓝色的	,	—	草	,	树叶	在	这	树木	,	花朵	,	全部

[ə; eɪ] [diːp] ,

a	deep	,
一个	深的	,

令他惊讶的是，一切都是蓝色的——草地、树叶、花朵，所有的一切都是深蓝色的。

['lʌvli] [bluː] , [laɪk][ðə; ði] [siː] .

lovely	blue	,	like	the	sea	.
迷人的	蓝色的	,	喜欢	这	海	.

美丽的蓝色，像大海一样。

['tedi] [stɛərd] [ə'baʊt][ɪn] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃmənt] .

Teddy	stared	about	in	much	astonishment	.
泰迪	凝视	关于	在	很多	惊讶	.

泰迪惊愕地环顾四周。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [sɒft] ,

There	was	no	one	in	sight	,	but	he	heard	a	sort	of	soft	,
那里	曾是	不	一	在	视线	,	但	他	听到	一个	种类	的	柔软的	,

周围一个人也没有，但他听到了一种轻柔的声音，

['hʌmɪŋ] [saʊnd] , [laɪk] ['piːp(ə)l] ['sɪŋɪŋ] .

humming	sound	,	like	people	singing	.
哼唱	声音	,	喜欢	人们	歌唱	.

嗡嗡声，就像人们唱歌一样。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][left] , [səʊ][hiː; hi][ræn] [ɒf] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,

It	seemed	to	come	from	the	left	,	so	he	ran	off	in	that	direction	,
它	似乎	到	来	从	这	左边	,	所以	他	跑	离开	在	那	方向	,

声音似乎是从左边传来的，于是他就朝那个方向跑去。

[ænd; ənd][ɒn] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [sɔː] [ə; eɪ] [hɪl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , [ʌp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [klaɪmd] ,

and	on	turning	a	corner	,	saw	a	hill	in	front	of	him	,	up	which	he	climbed	,
和	在	转弯	一个	角落	,	锯	一个	爬坡道	在	正面	的	他	,	向上	哪个	他	攀登	,

转过一个弯，他看见前面有一座小山，于是便爬了上去。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [fˈʌnɪəst] [saɪt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	there	the	funniest	sight	met	his	eyes	.
和	那里	这	最搞笑	视线	遇见	他的	眼睛	.

就在这时，他看到了最滑稽的一幕。

[bɪ'ləʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] ['klɪərɪŋ] , [wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpən] - [eə(r)] ['wɜːkʃɒp] .

Below	,	in	a	round	clearing	,	was	an	open	-	air	workshop	.
以下	,	在	一个	圆形的	清理	,	曾是	一个	打开	-	空气	车间	.

下面，在一片圆形空地上，有一个露天作坊。

[tuːlz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] [stʊd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɜːnɪs] [ɪn] [fʊl] [blɑːst] ,

Tools	of	all	kinds	stood	about	,	and	in	the	center	of	a	furnace	in	full	blast	,
工具	的	全部	种类	站立	关于	,	和	在	这	中心	的	一个	炉	在	满的	爆炸	,

各种工具摆放在周围，在熊熊燃烧的炉子中央，

[ænd; ənd] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] , [bluː] ['nəʊmiːz] .

and	hard	at	work	were	hundreds	of	little	,	blue	gnomes	.
和	难的	在	工作	是	数百	的	小的	,	蓝色的	地精	.

数百个蓝色小地精正在辛勤工作。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['hæmərɪŋ] , ['sɔːɪŋ] , [ænd; ənd] ['pleɪnɪŋ] ,

They	were	all	hammering	,	sawing	,	and	planing	,
他们	是	全部	锤击	,	锯切	,	和	规划	,

他们都在敲敲打打、锯锯刨刨。

['meɪkɪŋ] ['wʊdn] ['teɪblz] [ænd; ənd] [tʃeəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs][kaɪnd] [ðæt] ['tedi] [hæd; həd]

making	wooden	tables	and	chairs	of	a	very	curious	kind	that	Teddy	had
制作	木制的	表格	和	椅子	的	一个	非常	好奇的	种类	那	泰迪	有

['nevə(r)] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)] .

never	seen	before	.
绝不	已见	前	.

他们制作了一种非常奇特的木桌椅，泰迪以前从未见过。

[ðeɪ] [kept] [ʌp][æn; ən] [ɒd] , ['tʃɑ:ntɪŋ] [sɒŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:kt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt]

They	kept	up	an	odd	,	chanting	song	,	as	they	worked	,	and	this	was	what
他们	保留	向上	一个	奇怪的	,	吟唱	歌曲	,	作为	他们	工作	,	和	这	曾是	什么

['tedi] [hæd; həd] [hɜ:d] .

Teddy	had	heard	.
泰迪	有	听到	.

他们一边干活一边唱着一首奇怪的歌，泰迪听到的就是这首歌。

[ðə; ði] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ði:z] :

The	words	were	something	like	these	:
这	字	是	某物	喜欢	这些	:

内容大致如下：

" [let] [ˌju: 'es] [sɪŋ] [æz; əz][wi:; wi] [wɜ:k] ,

"	Let	us	sing	as	we	work	,
"	让	我们	唱歌	作为	我们	工作	,

让我们边工作边唱歌，

[æz; əz] [hɑ:d] [æz; əz] [wɪr] ['eɪb(ə)l] ,

As	hard	as	we're	able	,
作为	难的	作为	是	有能力的	,

我们尽我们所能，

[let] [ˌju: 'es] [sɪŋ] [æz; əz][wi:; wi] ['fɪnɪʃ]

Let	us	sing	as	we	finish
让	我们	唱歌	作为	我们	结束

让我们在结束之际歌唱

[i:tʃ] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [i:tʃ] ['teɪb(ə)l] .

Each	chair	,	and	each	table	.
每个	椅子	,	和	每个	桌子	.

每把椅子，每张桌子。

[ðə; ði]['dʒaɪənts] [wɪl] [kʌm] ,

The	giants	will	come	,
这	巨人	将要	来	,

巨人终将到来，

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[ɪf] [wi:; wi] [si:s] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [sɒŋ] ,

If	we	cease	from	our	song	,
如果	我们	停止	从	我们的	歌曲	,

如果我们停止歌唱，

[ænd; ənd] [i:t] [ˌju: 'es][ɔ:l] [ʌp] ,

And	eat	us	all up	,
和	吃	我们	全部向上	,

然后把我们都吃掉，

[səʊ] [sɪŋ] , [sɪŋ] [ə'lɒŋ] .
So sing , sing along .
所以 唱歌 , 唱歌 沿着 .

所以，唱吧，一起唱。

" [ə'nʌðə(r)] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] ['tedi] ['nəʊtɪst] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
" Another curious thing Teddy noticed , was the presence of about a hundred
" 其他 好奇的 事物 泰迪 注意到 , 曾是 这 在场 的 关于 一个 百
[bluː] ['elɪfənts] .
blue elephants .
蓝色的 大象 .

泰迪还注意到一件奇怪的事情，那就是大约有一百头蓝色的大象。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] ['sɒləm] [prə'seʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpən] [speɪs] ,
They walked in solemn procession around the outskirts of the open space ,
他们 步行 在 庄严 游行 大约 这 郊区 的 这 打开 空间 ,

他们庄严肃穆地列队绕着空地边缘走了一圈，

[iːtʃ] [wʌn] ['həʊldɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .
each one holding with his trunk the tail of the one in front of him .
每个 一 保持 和 他的 树干 这 尾巴 的 这 一 在 正面 的 他 .

它们各自用鼻子卷住前面那只的尾巴。

[ə'keɪʒnəli] , [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [wʊd] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['trʌmpɪt] ,
Occasionally , the largest would put up his trunk and trumpet ,
偶尔 , 这 最大 会 放 向上 他的 树干 和 喇叭 ,

偶尔，体型最大的那只树懒会竖起它的象鼻和喇叭，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [wʊd] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] , ['spləmli] [tɜːn] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ðə; ði]
and then they all would do the same , solemnly turn around , and walk the
和 然后 他们 全部 会 做 这 相同的 , 庄严地 转动 大约 , 和 走 这
['ʌðə(r)] [weɪ] .
other way .
其他 方式 .

然后他们都会做同样的事情，庄严地转身，朝相反的方向走去。

[waɪl] ['tedi] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðiːz] [streɪndʒ] [saɪts] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊmiːz] , [huː] [siːmd]
While Teddy stood watching these strange sights one of the gnomes , who seemed
尽管 泰迪 站立 观看 这些 奇怪的 景点 一 的 这 地精 , WHO 似乎
[tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['əʊvəsɪə(r)] ,
to be an overseer ,
到 是 一个 监工 ,

泰迪站在那里观看这些奇怪的景象时，其中一个看起来像是监工的小矮人……

[lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] .
looked up and saw him .
看起来 向上 和 锯 他 .

抬头一看，就看到了他。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kraɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ekəʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ðen] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] [ðeɪ]
He gave a cry , which was echoed by the others , then with one accord they
他 给予 一个 哭 , 哪个 曾是 回声 经过 这 其他的 , 然后 和 一 符合 他们
[stɒpt] ['wɜːkɪŋ] ,
stopped working ,
停止 在职的 ,

他大喊一声，其他人也跟着喊了一声，然后他们不约而同地停止了工作。

[ræn] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [θruː] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] ['tedi] , ['ʃaʊtɪŋ] .
ran up the hill , and threw themselves on the ground before Teddy , shouting .
跑 向上 这 爬坡道 , 和 扔 他们自己 在 这 地面 前 泰迪 , 喊叫 .

他们跑上山坡，扑倒在泰迪面前，大声喊叫。

" [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] , [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] , ['aʊə(r)][prɪ'zɜːvə(r)] , ['aʊə(r)][prɪ'zɜːvə(r)] !

"	He	has	come	,	he	has	come	,	our	preserver	,	our	preserver	!
"	他	有	来	,	他	有	来	,	我们的	保护者	,	我们的	保护者	!

“他来了，他来了，我们的救星，我们的救星！”

" ['tedi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪm'bærəst] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ]

"	Teddy	was	a	good	deal	embarrassed	at	this	reception	,	and	didn't	know
"	泰迪	曾是	一个	好的	交易	尴尬的	在	这	接待	,	和	没有	知道

[ɪg'zæktli] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] ,

exactly	what	to	say	,
确切地	什么	到	说	,

泰迪对这样的接待感到非常尴尬，不知道该说些什么。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [baʊd] ['veri] [pə'laɪtli] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

so	he	took	off	his	hat	,	and	bowed	very	politely	,	and	said	nothing	.
所以	他	采取	离开	他的	帽子	,	和	鞠躬	非常	礼貌地	,	和	说	没有什么	.

于是他脱下帽子，非常有礼貌地鞠了一躬，一句话也没说。

[ðə; ðɪ]['nəʊmiːz] , [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] , [tɔːkt] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][tə'geðə(r)] ,

The	gnomes	,	on	the	contrary	,	talked	all	the	time	,	and	all	together	,
这	地精	,	在	这	相反	,	谈话	全部	这	时间	,	和	全部	一起	,

相反，小矮人们总是喋喋不休，而且他们一起说：

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [nɔɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prɪti] [kən'fjuːzɪŋ] .

which	made	a	great	deal	of	noise	,	and	was	pretty	confusing	.
哪个	制成	一个	伟大的	交易	的	噪音	,	和	曾是	漂亮的	令人困惑	.

这引起了很大的轰动，也让人很困惑。

['tedi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [wɜːd] " ['dʒaɪənt] , " [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['ɔːlsəʊ][ðə; ðɪ] [wɜːd] " [kɪl] ,

Teddy	heard	the	word	"	giant	,	"	again	and	again	,	also	the	word	"	kill	,
泰迪	听到	这	单词	"	巨大的	,	"	再次	和	再次	,	还	这	单词	"	杀	,

泰迪一遍又一遍地听到“巨人”这个词，还有“杀戮”这个词。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [wɪð]

"	and	he	wondered	if	he	were	to	kill	a	giant	,	and	if	so	,	with
"	和	他	想知道	如果	他	是	到	杀	一个	巨大的	,	和	如果	所以	,	和

[wɒt] .

what	.
什么	.

他心想，如果要杀死一个巨人，该用什么武器呢?

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

After	a	while	,
后	一个	尽管	,

一段时间后，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei]

they	seemed	to	realize	that	he	didn't	understand	so	they	all	fell	back	a	little	way
他们	似乎	到	意识到	那	他	没有	理解	所以	他们	全部	跌倒	后退	一个	小的	方式

,

,
,

他们似乎意识到他没听懂，于是都往后退了一步。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['liːdə(r)] , [ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['nəʊtɪs][ɒv; əv] ['tɛdiz] [ə'raɪv(ə)l] , [stept]

and	the	leader	,	the	one	who	had	given	notice	of	Teddy's	arrival	,	stepped
和	这	领导者	,	这	一	WHO	有	给定	注意	的	泰迪熊	到达	,	步

['fɔːwəd] [ænd; ənd] [sed] :

forward	and	said	:
向前	和	说	:

领头人，也就是之前通知泰迪到来的那个人，走上前来说：

" ['tedi] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	**Teddy**	,	**we**	**are**	**glad**	**to**	**see**	**you**	.
"	泰迪	,	我们	是	高兴的	到	看	你	.

“泰迪，我们很高兴见到你。”

[wiː; wi][hæv; həv] [wɒtʃt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] ,

We	**have**	**watched**	**you**	**for**	**a**	**long**	,	**long**	**time**	,
我们	有	观看	你	为了	一个	长的	,	长的	时间	,

我们已经观察你很久很久了，

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [həʊpt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][juː; jʊ] ,

and	**always**	**hoped**	**to**	**have**	**a**	**visit**	**from**	**you**	,
和	总是	希望	到	有	一个	访问	从	你	,

一直盼望着你能来看我。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	**Pg**	**4**	]
[	页	4	]

[第4页]

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][weɪt][bɪ'fɔː(r)] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][steps][ænd; ənd][ðə; ðɪ][træp]

but	**we**	**were**	**obliged**	**to**	**wait**	**before**	**putting**	**up**	**the**	**steps**	**and**	**the**	**trap**
但	我们	是	有义务	到	等待	前	推杆	向上	这	步骤	和	这	陷阱

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

但是我们必须等一段时间才能安装台阶和活板门。

[ʌn'tɪl][juː; jʊ] [jɔː'self] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][help][ˌjuː 'es] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][dɪd][lɑːst]

until	**you**	**yourself**	**had**	**expressed**	**a**	**desire**	**to**	**help**	**us**	,	**which**	**you**	**did**	**last**
直到	你	你自己	有	表达	一个	欲望	到	帮助	我们	,	哪个	你	做过	最后的

['sætədeɪ] .

Saturday	.
周六	.

直到你本人表达了想要帮助我们的意愿，而你上周六确实这样做了。

[pə'hæps] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ['seɪvɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][maɪ]['piːp(ə)l][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ][kæt][ɒn]

Perhaps	**you**	**remember**	**saving**	**one**	**of**	**my**	**people**	**from**	**being**	**killed**	**by**	**a**	**cat**	**on**
也许	你	记住	保存	一	的	我的	人们	从	存在	被杀	经过	一个	猫	在

['sætədeɪ] .

Saturday	.
周六	.

你或许还记得上周六我救了我的一位同事，使他免遭猫的毒手。

" ['tedi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

"	**Teddy**	**looked**	**puzzled**	.
"	泰迪	看起来	困惑	.

泰迪一脸困惑。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][frɒg][aɪ] [seɪvd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**It**	**was**	**a**	**frog**	**I**	**saved**	,	"	**he**	**said**	.
"	它	曾是	一个	青蛙	我	已保存	,	"	他	说	.

“我救的是一只青蛙，”他说。

" ['tɒpsi] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [sɪk] . "

"	**Topsy**	**was**	**going**	**to**	**eat**	**it**	,	**and**	**I**	**was**	**afraid**	**she**	**would**	**get**	**sick**	.	"
"	托普西	曾是	去	到	吃	它	,	和	我	曾是	害怕的	她	会	得到	生病的	.	"

“托普西要吃它，我怕她会生病。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][frɒg] , " [sed] [ðə; ðɪ] [nəʊm] [wɪð] [mʌtʃ] [dɪs'pleʒə(r)] ,

"	**It**	**was**	**not**	**a**	**frog**	,	"	**said**	**the**	**gnome**	**with**	**much**	**displeasure**	,
"	它	曾是	不是	一个	青蛙	,	"	说	这	侏儒	和	很多	不满	,

“那不是青蛙，”小矮人很不高兴地说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][frɒg] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] .

"	you	may	have	thought	it	was	a	frog	,	but	it	was	not	.
"	你	可能	有	想法	它	曾是	一个	青蛙	,	但	它	曾是	不是	.

你可能以为它是只青蛙，但它不是。

" [hiː; hi] [siːmd] [səʊ][pʊt] [aʊt] [ðæt] ['tedi] [felt] [hɪm'self] ['grəʊɪŋ] ['veri] [red] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] .

"	He	seemed	so	put	out	that	Teddy	felt	himself	growing	very	red	and	embarrassed	.
"	他	似乎	所以	放	出去	那	泰迪	毛毡	他自己	生长	非常	红色的	和	尴尬的	.

“他似乎非常生气，以至于泰迪感到自己脸都红了，很尴尬。”

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	am	sure	I	am	very	sorry	,	"	he	said	,
"	我	是	当然	我	是	非常	对不起	,	"	他	说	,

“我非常抱歉，”他说。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][juː; jʊ] .

"	and	I	am	glad	I	was	able	to	help	you	.
"	和	我	是	高兴的	我	曾是	有能力的	到	帮助	你	.

“我很高兴能够帮到你。”

" [ðə; ðiː] [nəʊm] [kən'tɪnjuːd] , [bʌt; bət] [wɪð] [mʌtʃ] [sɪ'verəti] , " [juː; jʊ] [ðen] [sed] ,

"	The	gnome	continued	,	but	with	much	severity	,	"	you	then	said	,
"	这	侏儒	持续	,	但	和	很多	严重性	,	"	你	然后	说	,

“小矮人继续说道，但语气却严肃得多，”你接着说，“

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] ['drɪvn] [ə'weɪ] [ðə; ðiː]['sævɪdʒ]['ænɪm(ə)l] , — — "

after	you	had	driven	away	the	savage	animal	,	—	—	"
后	你	有	驱动	离开	这	野蛮的	动物	,	—	—	"

在你赶走那头野兽之后，——”

" ['tɒpsi] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['sævɪdʒ]['ænɪm(ə)l] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ted] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['veri] [naɪs][kæt] . "

"	Topsy	is	not	a	savage	animal	,	"	interrupted	Ted	,	"	she	is	a	very	nice	cat	.	"
"	托普西	是	不是	一个	野蛮的	动物	,	"	中断	泰德	,	"	她	是	一个	非常	好的	猫	.	"

“托普西不是一只凶猛的动物，”泰德打断道，“她是一只非常温顺的猫。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['sævɪdʒ]['ænɪm(ə)l][tuː; tə][juː 'es] , " [sed] [ðə; ðiː] [nəʊm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː]['ʌðə(r)]

"	She	is	a	savage	animal	to	us	,	"	said	the	gnome	,	and	all	the	other
"	她	是	一个	野蛮的	动物	到	我们	,	"	说	这	侏儒	,	和	全部	这	其他

['nəʊmiːz] [rɪ'piːtɪd] ,

gnomes	repeated	,
地精	重复	,

“她对我们来说就像个野兽，”小矮人说道，其他小矮人也都附和道。

" ['sævɪdʒ]['ænɪm(ə)l] , " [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [graʊl] .

"	savage	animal	,	"	in	a	sort	of	a	growl	.
"	野蛮的	动物	,	"	在	一个	种类	的	一个	咆哮	.

“野蛮的动物，”他用一种咆哮的语气说道。

" [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ðə; ðiː] [nəʊm] [went] [ɒn] , " ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['drɪvn] [ə'weɪ] [ðə; ðiː]

"	As	I	was	saying	,	"	the	gnome	went	on	,	"	after	having	driven	away	the
"	作为	我	曾是	说	,	"	这	侏儒	去	在	,	"	后	拥有	驱动	离开	这

['sævɪdʒ]['ænɪm(ə)l] ,

savage	animal	,
野蛮的	动物	,

“正如我刚才所说，”小矮人继续说道，“在赶走那头凶猛的野兽之后，

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wɪʃt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][laɪk][ðə; ðiː] ['selɪbreɪtɪd] " [dʒæk][ðə; ðiː]['dʒaɪənt] - ['kɪlə(r)] ,

you	said	you	wished	you	could	be	like	the	celebrated	"	Jack	the	Giant	-	Killer	,
你	说	你	希望	你	可以	是	喜欢	这	著名	"	杰克	这	巨大的	-	杀手	,

你说过你希望自己能像著名的“杰克与巨人”一样，

" [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][dɪ'saɪdɪd][ju:; jʊ] [wʊd] [help][ˌju: 'es] , [ænd; ənd][wi:; wi][pʊt][ʌp][ðə; ði][steps]
" and then we decided you would help us , and we put up the steps
" 和 然后 我们 决定 你 会 帮助 我们 , 和 我们 放 向上 这 步骤
[ænd; ənd][dɔ:(r)] . "
and door . "
和 门 . "

"然后我们决定请你帮忙，于是我们安装了台阶和门。"

" [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:; də] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] ? " [ɑ:skt] ['tedi] ,
" What am I to do , now that I am here ? " asked Teddy ,
" 什么 是 我 到 做 , 现在 那 我 是 这里 ? " 问 泰迪 ,

"既然来了这里，我该怎么办呢？"泰迪问道。

[mʌtʃ] [pə'plekst] , " [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ? "
much perplexed , " am I to kill a giant ? "
很多 困惑 , " 是 我 到 杀 一个 巨大的 ? "

他百思不得其解："难道我要去杀死巨人吗？"

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [kɪl] [sɪks] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [nəʊm] , ['kɑ:mli] ,
" You are to kill six , " replied the gnome , calmly ,
" 你 是 到 杀 六 , " 回复 这 侏儒 , 平静地 ,

"你要杀六个，"小矮人平静地回答道。

[waɪl] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv] " [sɪks] " [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['nəʊmi:z]
while a joyful chorus of " six " came from the hundreds of little gnomes
尽管 一个 快乐 合唱 的 " 六 " 来了 从 这 数百 的 小的 地精
['stændɪŋ] [baɪ] .
standing by .
常设 经过 .

与此同时，数百名站在一旁的小地精发出欢快的"六"的合唱声。

" [sɪks] , " ['ekəud] ['tedi] , ['feɪntli] , " [aɪ] — [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [sɪks] ,
" Six , " echoed Teddy , faintly , " I — I don't think I could kill six ,
" 六 , " 回声 泰迪 , 淡淡的 , " 我 — 我 不 思考 我 可以 杀 六 ,

"六，"泰迪虚弱地重复道，"我——我想我杀不了六个。"

[aɪm][nɒt][ʃʊə(r)][aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [wʌn] , [ə'ləʊn] .
I'm not sure I could kill one , alone .
我是 不是 当然 我 可以 杀 一 , 独自的 .

我不太确定我一个人能不能杀死一只。

" [[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]
" [Pg 5]
" [页 5]

[第5页]

" [nɒt] [kɪl] [ðə; ði][sɪks]['dʒaɪənts] , " [sed] [ðə; ði] [nəʊm] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][ænd; ənd]
" Not kill the six giants , " said the gnome , in a voice of anger and
" 不是 杀 这 六 巨人 , " 说 这 侏儒 , 在 一个 嗓音 的 愤怒 和
[sə'praɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,

"别杀那六个巨人，"地精又生气又惊讶地说。

" [ðen] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] ? "
" then why did you come ? "
" 然后 为什么 做过 你 来 ? "

"那你为什么来？"

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ,
" I don't know ,
" 我 不 知道 ,

"我不知道，

" [ænd; ənd] ['tedi] [bɪ'gæn][tu:; tə] [wɪʃ] ['hɑ:tɪli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [faʊnd] [ðə; ði][træp][dɔ:(r)] ,

"	and	Teddy	began	to	wish	heartily	that	he	had	never	found	the	trap	door	,
"	和	泰迪	开始	到	希望	衷心地	那	他	有	绝不	成立	这	陷阱	门	,

于是泰迪开始由衷地希望自己从未发现过那个活板门。

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['vɪzɪtɪd] [nəʊm] - [lænd] .

and	never	visited	Gnome	-	land	.
和	绝不	到访	侏儒	-	土地	.

而且从未去过小矮人国。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] , [ɪn] [wɪtʃ] ['tedi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fi:t] , ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz][kæp]['ɪntu:]

There	was	a	long	silence	,	in	which	Teddy	shifted	his	feet	,	twisted	his	cap	into
那里	曾是	一个	长的	沉默	,	在	哪个	泰迪	转移	他的	脚	,	扭曲	他的	帽	进入

[ə; eɪ] [strɪŋ] ,

a	string	,
一个	细绳	,

一阵漫长的沉默之后，泰迪挪动着脚步，把帽子拧成一截绳子。

[ænd; ənd] [felt] ['veri] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] ['ɔ:kwəd] .

and	felt	very	unhappy	and	awkward	.
和	毛毡	非常	不开心	和	尴尬的	.

感到非常不开心和尴尬。

[ðen] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [bɪgɪst] [nəʊm] , [hu:] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləʊzə(r)]

Then	the	silence	was	broken	by	the	biggest	gnome	,	who	came	a	little	closer
然后	这	沉默	曾是	破碎的	经过	这	最大	侏儒	,	WHO	来了	一个	小的	更近

[tu:; tə] ['tedi] ,

to	Teddy	,
到	泰迪	,

这时，最大的那个小矮人打破了沉默，他向泰迪走近了一些。

[ænd; ənd] [sed] , ['kɑ:mli] , [bʌt; bət] ['fɜ:mli] ;

and	said	,	calmly	,	but	firmly	;
和	说	,	平静地	,	但	牢牢	;

他平静而坚定地说：

" [ju:; jʊ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [hɪə(r)][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sɪks] , [hu:] [kʌm] ['evri]

"	You	expressed	a	wish	to	kill	a	giant	,	here	there	are	six	,	who	come	every
"	你	表达	一个	希望	到	杀	一个	巨大的	,	这里	那里	是	六	,	WHO	来	每一个

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

“你曾表示想杀死一个巨人，而这里有六个，它们每晚都会来。”

[wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'sli:p] [ænd; ənd] ['kænɒt] [sɪŋ] ,

when	we	are	asleep	and	cannot	sing	,
什么时候	我们	是	睡着了	和	不能	唱歌	,

当我们睡着了，无法唱歌的时候，

[ænd; ənd] [wen] ['aʊə(r)] ['elɪfənts] [ɑ:(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [li:v] [ˌju: 'es][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðeə(r)]

and	when	our	elephants	are	obliged	to	leave	us	to	attend	to	their
和	什么时候	我们的	大象	是	有义务	到	离开	我们	到	出席	到	他们的

['ʌðə(r)]['dju:tiz] .

other	duties	.
其他	职责	.

当我们的大象不得不离开我们去履行它们的其他职责时。

[wen] [wi:; wi] [weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [wi:; wi][faɪnd]['aʊə(r)] [wɜ:k] [ɔ:l] [ʌn'dʌn] [ænd; ənd]['brəʊkən] ,

When	we	wake	in	the	morning	,	we	find	our	work	all	undone	and	broken	,
什么时候	我们	唤醒	在	这	早晨	,	我们	寻找	我们的	工作	全部	未完成	和	破碎的	,

早上醒来，我们发现所有的工作都付诸东流，支离破碎。

['aʊə(r)] [tuːlz] [meɪd] ['juːsləs] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['nʌmbə(r)] [kɪld] .

our	tools	made	useless	,	and	often	many	of	our	number	killed	.
我们的	工具	制成	无用	,	和	经常	许多	的	我们的	数字	被杀	.

我们的工具被毁，许多人丧命。

[juː; jʊ][mʌst; məst][rɪd][juː 'es][ɒv; əv] [ðiːz] [pests] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪ] [naʊ] ,

You	must	rid	us	of	these	pests	,	and	if	you	cannot	think	of	a	way	now	,
你	必须	摆脱	我们	的	这些	害虫	,	和	如果	你	不能	思考	的	一个	方式	现在	,

你必须帮我们清除这些害虫，如果你现在想不出办法，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][ɪn][kæp'tɪvəti] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][duː; də] .

you	must	remain	here	in	captivity	until	you	do	.
你	必须	保持	这里	在	囚禁	直到	你	做	.

你必须继续被囚禁在这里，直到你做到这一点。

" [səʊ] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi][led] ['tedi] [tuː; tə][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] ,

"	So	speaking	he	led	Teddy	to	a	cave	in	the	side	of	the	hill	,
"	所以	请讲	他	引领	泰迪	到	一个	洞穴	在	这	边	的	这	爬坡道	,

“说着说着，他就领着泰迪来到山坡上的一个山洞里。”

[ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm][ɪn] .

and	pushed	him	in	.
和	推动	他	在	.

然后把他推进去。

" [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [bləʊ] [ðɪs] ['wɪs(ə)l] ['laʊdli] ,

"	When	you	are	ready	,	"	he	said	,	"	you	have	only	to	blow	this	whistle	loudly	,
"	什么时候	你	是	准备好	,	"	他	说	,	"	你	有	仅有的	到	吹	这	哨	高声	,

“当你准备好的时候，”他说，“你只需要大声吹响这个哨子。”

[twaɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'liːst] , " [ðen] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] [kləʊzd] , [ænd; ənd] ['tedi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn] .

twice	,	and	you	will	be	released	,	"	then	the	door	closed	,	and	Teddy	found	himself	alone	.
两次	,	和	你	将要	是	发布	,	"	然后	这	门	关闭	,	和	泰迪	成立	他自己	独自的	.

“两次，你就会被释放。”然后门关上了，泰迪发现自己孤身一人。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɔːl][hiː; hi] [hɜːd] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['pætə] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [fiːt] ,

For	a	few	minutes	all	he	heard	was	the	pattering	of	hundreds	of	little	feet	,
为了	一个	很少	分钟	全部	他	听到	曾是	这	打节拍	的	数百	的	小的	脚	,

有好几分钟，他耳边只有数百只小脚的轻快脚步声。

['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl] , [ðen] [ðə; ðɪ] ['tʃɑːntɪŋ] [spŋ] [kə'menst] [ə'gen] ,

going	down	the	hill	,	then	the	chanting	song	commenced	again	,
去	向下	这	爬坡道	,	然后	这	吟唱	歌曲	开始	再次	,

下山的时候，吟唱声又响了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] .

and	he	knew	that	they	had	gone	back	to	their	work	.
和	他	知道	那	他们	有	已消失	后退	到	他们的	工作	.

他知道他们已经回去工作了。

['tedi] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] ['fraɪt(ə)nd] ; [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [tu:; tə] [kɪl] ['dʒaɪənts] ,

Teddy	was	thoroughly	frightened	;	he	had	no	idea	how	to	kill	giants	,
泰迪	曾是	彻底	害怕	;	他	有	不	主意	如何	到	杀	巨人	,

泰迪吓坏了；他根本不知道该怎么杀死巨人。

[ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [θɔ:t] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

though	he	had	often	thought	about	it	,
尽管	他	有	经常	想法	关于	它	,

虽然他经常思考这个问题，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [hæd; həd] [kʌm] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [weɪ] [tu:; tə]

but	now	that	the	chance	had	come	he	couldn't	think	of	a	single	way	to
但	现在	那	这	机会	有	来	他	不能	思考	的	一个	单身的	方式	到

[ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,

accomplish	it	,
完成	它	,

但现在机会来了，他却想不出任何实现目标的办法。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] .

and	after	a	while	he	began	to	cry	.
和	后	一个	尽管	他	开始	到	哭	.

过了一会儿，他开始哭泣。

[waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz]

While	he	was
尽管	他	曾是

当他

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

['kraɪɪŋ] ['veri] [hɑ:d] , [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['skrætʃi] [saʊnd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['skwɪrəl] ,

crying	very	hard	,	he	heard	a	scratchy	sound	,	and	looking	up	,	saw	a	little	red	squirrel	,
哭泣	非常	难的	,	他	听到	一个	粗糙的	声音	,	和	寻找	向上	,	锯	一个	小的	红色的	松鼠	,

他哭得很厉害，听到一阵沙沙声，抬头一看，发现是一只小红松鼠。

['kʌmɪŋ] [ɪn] [θru:] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

coming	in	through	a	crack	in	the	cave	.
未来	在	通过	一个	裂缝	在	这	洞穴	.

从洞穴的裂缝中钻了进来。

[ðə; ði] ['skwɪrəl] [wiŋk] ['veri] ['spləmli] [wɪð] [wʌn] [braɪt] [aɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ri'mɑ:k] ,

The	squirrel	winked	very	solemnly	with	one	bright	eye	,	and	then	remarked	,
这	松鼠	眨眼	非常	庄严地	和	一	明亮的	眼睛	,	和	然后	评论	,

松鼠用一只明亮的眼睛郑重地眨了眨眼，然后说道：

" [ai] [ˌwʊdnt] [kraɪ] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] . "

"	I	wouldn't	cry	if	I	were	you	.	"
"	我	不会	哭	如果	我	是	你	.	"

“如果我是你，我就不会哭。”

" [wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:; də] ? " [sed] [ted] , ['rɑ:ðə(r)][pʊt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['skwɜ:rəlz] [təʊn] .

"	What	would	you	do	?	"	said	Ted	,	rather	put	out	by	the	squirrel's	tone	.
"	什么	会	你	做	?	"	说	泰德	,	相当	放	出去	经过	这	松鼠的	语气	.

“你会怎么做？”泰德说道，他对松鼠的语气感到很不高兴。

" [aɪ'd][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [dɪ'lɪvəd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [wɪŋk] .

"	I'd	go	to	work	,	"	was	the	answer	,	delivered	with	another	wink	.
"	ID	去	到	工作	,	"	曾是	这	回答	,	发表	和	其他	眨眼	.

"我会去上班，"他回答道，同时又眨了眨眼。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] , " [sed] ['tedi] , " [ænd; ənd][aɪ][kænt][get] [aʊt] [ɪf] [aɪ][dɪd] [nəʊ] . "

"	I	don't	know	how	to	,	"	said	Teddy	,	"	and	I	can't	get	out	if	I	did	know	.	"
"	我	不	知道	如何	到	,	"	说	泰迪	,	"	和	我	不能	得到	出去	如果	我	做过	知道	.	"

"我不知道该怎么做，"泰迪说，"就算我知道，我也出不去。"

" [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd]['mæmə; mə'mɑː] [nəʊ] - [ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [wɪsk] [hɪz; ɪz][teɪl] , "

"	You	must	find	Mamma	Know	-	all	,	"	said	the	squirrel	whisking	his	tail	,	"
"	你	必须	寻找	妈妈	知道	-	全部	,	"	说	这	松鼠	搅拌	他的	尾巴	,	"

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [help][juː; jʊ] ,

she	will	help	you	,
她	将要	帮助	你	,

"你一定要找到万事通妈妈，"松鼠摇着尾巴说，"她会帮助你的。"

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [juː; jʊ] [wel] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] . "

she	knows	you	well	,	she	is	in	your	house	a	lot	of	the	time	.	"
她	知道	你	出色地	,	她	是	在	你的	房子	一个	很多	的	这	时间	.	"

她很了解你，她经常去你家。

" [æt; ət][maɪ] [haʊs] ? " [sed] ['tedi] , [mʌtʃ] [sə'praɪzd] , " ['weərəbaʊts] ? "

"	At	my	house	?	"	said	Teddy	,	much	surprised	,	"	whereabouts	?	"
"	在	我的	房子	?	"	说	泰迪	,	很多	惊讶	,	"	下落	?	"

"在我家？"泰迪惊讶地说，"具体位置在哪儿？"

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['telɪŋ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['skwɪrəl] [wiŋk] [ə'gen] .

"	That	would	be	telling	,	"	and	the	squirrel	winked	again	.
"	那	会	是	讲述	,	"	和	这	松鼠	眨眼	再次	.

"那可就说不准了，"松鼠又眨了眨眼。

['tedi] [rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , " [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] , " [hiː; hi]

Teddy	rose	to	his	feet	,	"	Let	us	go	and	find	her	at	once	,	"	he
泰迪	玫瑰	到	他的	脚	,	"	让	我们	去	和	寻找	她	在	一次	,	"	他

[sed] ,

said	,
说	,

泰迪站起身来说："我们马上去找她吧。"

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][juːz][ɪn] ['weɪtɪŋ] ['eni][lɒŋgə(r)] . "

"	if	I	have	to	do	this	thing	there	is	no	use	in	waiting	any	longer	.	"
"	如果	我	有	到	做	这	事物	那里	是	不	使用	在	等待	任何	更长	.	"

"如果我非做不可，那就没有理由再等了。"

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['æktɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [sens] , " [sed] [ðə; ði] ['skwɪrəl] ,

"	Now	you	are	acting	with	some	sense	,	"	said	the	squirrel	,
"	现在	你	是	表演	和	一些	感觉	,	"	说	这	松鼠	,

"你现在总算有点道理了，"松鼠说道。

" [bləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][let] [aʊt] ['eni] [wei] ,

"	blow	your	whistle	and	tell	them	you	must	be	let	out	any	way	,
"	吹	你的	哨	和	告诉	他们	你	必须	是	让	出去	任何	方式	,

"吹响哨子，告诉他们无论如何你都必须被放出去。"

[ðæt] [juː; jʊ][kænt] [θɪŋk] [lɒkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][left] , [θruː] - [ðə; ði] [wʊdz]

that	you	can't	think	locked	up	,	and	then	start	to	your	left	,	thro	'	the	woods
那	你	不能	思考	已锁定	向上	,	和	然后	开始	到	你的	左边	,	喉咙	-	这	树林

你不能把自己封闭起来思考，然后开始向左走，穿过树林。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] , " [wɪð] [ðæt] [hiː; hi]['skʌri, 'skəː-]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd]

and	I	will	join	you	,	"	with	that	he	scurried	into	the	darkness	,	and
和	我	将要	加入	你	,	"	和	那	他	匆匆跑过	进入	这	黑暗	,	和

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	.
消失	.

“我也会加入你们。”说完，他便匆匆消失在黑暗中。

['tedi] [ðen] [bluː] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [twaɪs] , ['laʊdli] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd]

Teddy	then	blew	his	whistle	twice	,	loudly	,	and	instantly	the	door	opened	,	and
泰迪	然后	吹	他的	哨	两次	,	高声	,	和	即刻	这	门	打开	,	和

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] .

he	walked	out	.
他	步行	出去	.

泰迪随即大声吹了两声哨子，门立刻开了，他走了出去。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] , [səʊ][hiː; hi] [əu'bei] [ðə; ði] ['skwɜːrəlz] [ɪn'strʌkʃənz] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə]

No	one	was	in	sight	,	so	he	obeyed	the	squirrel's	instructions	,	and	ran	to
不	一	曾是	在	视线	,	所以	他	服从	这	松鼠的	指示	,	和	跑	到

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

周围一个人也没有，于是他听从了松鼠的指示，跑进了树林。

[weə(r)] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [dʒɔɪnd] [hɪm] .

where	the	squirrel	joined	him	.
在哪里	这	松鼠	加入	他	.

松鼠也加入了他的行列。

[hiː; hi] [wɔːkt] [kwaɪt][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [wɪð] ['lɪt(ə)l]

He	walked	quite	a	long	way	with	little
他	步行	相当	一个	长的	方式	和	小的

他走了很远的路，身上几乎什么也没带。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

" [red] - [teɪl] " ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] ,

"	Red	-	tail	"	sitting	on	his	shoulder	,	and	at	last	arrived	at	a	house	,
"	红色的	-	尾巴	"	坐着	在	他的	肩膀	,	和	在	最后的	到达的	在	一个	房子	,

“红尾”栖息在他的肩上，他们终于到达了一户人家。

[ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] .

on	the	side	of	a	steep	hill	.
在	这	边	的	一个	陡	爬坡道	.

在陡峭的山坡上。

[hɪə(r)] " [red] - [teɪl] " [gɒt] [daʊn] [frɒm; frəm] ['tɛdiz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][hɪd][ɪn][ə; eɪ] [triː] .

Here	"	Red	-	tail	"	got	down	from	Teddy's	shoulder	,	and	hid	in	a	tree	.
这里	"	红色的	-	尾巴	"	得到	向下	从	泰迪熊	肩膀	,	和	隐藏	在	一个	树	.

“红尾”从泰迪的肩膀上下来，躲到了一棵树上。

" [ai][doʊnt][laɪk]['mæmə; mə'mɑː] [nəʊ] - [ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	I	don't	like	Mamma	Know	-	all	,	"	he	said	,	"	you	can	talk	to	her	.
"	我	不	喜欢	妈妈	知道	-	全部	,	"	他	说	,	"	你	能	讲话	到	她	.

“我不喜欢那个什么都懂的妈妈，”他说，“你可以和她谈谈。”

" [səʊ] ['tedi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʌni] , ['lɪt(ə)l][əʊld]['wʊmən] [keɪm] [aʊt] .

"	So	Teddy	knocked	at	the	door	,	and	a	funny	,	little	old	woman	came	out	.
"	所以	泰迪	敲门	在	这	门	,	和	一个	有趣的	,	小的	老的	女士	来了	出去	.

于是泰迪敲了敲门，出来一位滑稽的小老太太。

['tedi] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [tuː; tə][help][hɪm] .

Teddy	told	her	his	troubles	,	and	she	agreed	to	help	him	.
泰迪	讲述	她	他的	麻烦	,	和	她	同意	到	帮助	他	.

泰迪向她倾诉了自己的困境，她同意帮助他。

" [aɪv] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [haʊ] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]['dʒaɪənts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I've	known	for	a	long	time	how	to	kill	the	giants	,	"	she	said	,
"	我已经	已知	为了	一个	长的	时间	如何	到	杀	这	巨人	,	"	她	说	,

“我早就知道如何杀死巨人了，”她说。

" [bʌt; bət]['nəʊbədi][hæz; həz]['evə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə][help] ,

"	but	nobody	has	ever	thought	to	ask	me	to	help	,
"	但	无人	有	曾经	想法	到	问	我	到	帮助	,

但是从来没有人想到要请我帮忙。

[ænd; ənd][ai][kænt] [θɪŋk] [waɪ] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [laɪk][juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də]

and	I	can't	think	why	they	supposed	a	little	boy	like	you	could	do
和	我	不能	思考	为什么	他们	据称	一个	小的	男生	喜欢	你	可以	做

[ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

it	without	me	.
它	没有	我	.

我实在想不明白，他们为什么会认为像你这样的小男孩不用我也能做到。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] ['ɒrɪndʒɪz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [piːl] [æz; əz][juː; jʊ] [niːd]

I'm	going	to	give	you	three	oranges	,	which	you	must	peel	as	you	need
我是	去	到	给	你	三	橙子	,	哪个	你	必须	果皮	作为	你	需要

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我会给你三个橙子，你需要的时候再剥皮。

[ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [siː] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðɪs] [hɪl] ,

The	Looking	-	glass	Sea	is	at	the	top	of	this	hill	,
这	寻找	-	玻璃	海	是	在	这	顶部	的	这	爬坡道	,

镜中海就在这座山顶上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənts][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

and	the	giants	live	on	the	other	side	of	the	Sea	.
和	这	巨人	居住	在	这	其他	边	的	这	海	.

巨人居住在大海的另一边。

[duː; də][nɒt][juːz][ðə; ði]['ɒrɪndʒɪz] [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,

Do	not	use	the	oranges	unless	you	have	to	,	and	above	all	things	,
做	不是	使用	这	橙子	除非	你	有	到	,	和	多于	全部	事物	,

除非万不得已，否则不要使用橙子，而且最重要的是，

[duː; də][nɒt][step][ɒn][ðə; ði] [piːl] .

do	not	step	on	the	peel	.
做	不是	步	在	这	果皮	.

不要踩到果皮。

" ['tedi] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)]['veri] [mʌtʃ] , [tʊk] [ðə; ði]['ɒrɪndʒɪz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['prɒmptli] [tuː; tə]

"	Teddy	thanked	her	very	much	,	took	the	oranges	,	and	began	promptly	to
"	泰迪	谢谢	她	非常	很多	,	采取	这	橙子	,	和	开始	及时	到

[klaɪm][ðə; ði] [hɪl] ,

climb	the	hill	,
爬	这	爬坡道	,

泰迪非常感谢她，接过橘子，立刻开始爬山。

[weə(r)] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

where	the	squirrel	was	waiting	for	him	.
在哪里	这	松鼠	曾是	等待	为了	他	.

松鼠在那里等着他。

[ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp] , [ænd; ənd][bɪˈfɔː(r)][ðem; ðəm] , [stretʃt] [ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] - [glɑːs] [siː]

They	soon	reached	the	top	,	and	before	them	,	stretched	the	Looking	-	glass	Sea
他们	很快	达到	这	顶部	,	和	前	他们	,	拉伸	这	寻找	-	玻璃	海

.

:

.

他们很快到达了山顶，眼前展现的是一片如镜之海。

[dəˈrektli] [ˈɒpəzɪt] [stʊd] [ðə; ði] [greɪ] [ˈkɑːs(ə)l] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sɪks][ˈdʒaɪənts] .

Directly	opposite	stood	the	gray	castle	belonging	to	the	six	giants	.
直接地	对面的	站立	这	灰色的	城堡	属于	到	这	六	巨人	.

正对面是六位巨人的灰色城堡。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][sɪks] [ɪˈnɔːməs] [dɔːz] , [sɪks] [ɪˈnɔːməs] [ˈwɪndəʊz] , [wʌn][ˈəʊvə(r)] [iːtʃ] [dɔː(r)] ,

It	had	six	enormous	doors	,	six	enormous	windows	,	one	over	each	door	,
它	有	六	巨大的	门	,	六	巨大的	视窗	,	一	超过	每个	门	,

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][sɪks] [ˈtʃɪmniz] .

and	also	six	chimneys	.
和	还	六	烟囱	.

它有六扇巨大的门，六扇巨大的窗户（每扇门上方都有一扇），还有六个烟囱。

[ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [səʊ][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ðæt] [ˈtedi] [sɔː] [ɪts] [rɪˈflekʃ(ə)n] [kwaɪt] [ˈklɪəli] ,

It	stood	so	close	to	the	edge	of	the	sea	,	that	Teddy	saw	its	reflection	quite	clearly	,
它	站立	所以	关闭	到	这	边缘	的	这	海	,	那	泰迪	锯	它是	反射	相当	清楚地	,

它离海边很近，泰迪能很清楚地看到它的倒影。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [twaɪs] [ɪts] [ˈriːəl] [saɪz] .

which	made	it	seem	twice	its	real	size	.
哪个	制成	它	似乎	两次	它是真实的	尺寸	.

这让它看起来比实际尺寸大了一倍。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l][ɪn] [ˈhəʊpləs] [dɪˈspeə(r)] .

He	stared	at	the	castle	in	hopeless	despair	.
他	凝视	在	这	城堡	在	绝望	绝望	.

他绝望地凝视着城堡。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [lɑːdʒ] [ˈdʒaɪənts] , " [hiː; hi] [sed] .

"	They	must	be	large	giants	,	"	he	said	.
"	他们	必须	是	大的	巨人	,	"	他	说	.

“它们一定是体型巨大的巨人，”他说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['skwɪrəl] , " [ðə; ði] ['veri] ['lɑːdʒɪst] . "

"	They	are	,	"	answered	the	squirrel	,	"	the	very	largest	.	"
"	他们	是	,	"	回答	这	松鼠	,	"	这	非常	最大	.	"

“它们是，”松鼠回答说，“最大的。”

" [ai] [səˈpəʊz] [aɪd][ˈbetə(r)] [krɒs] [ðə; ði] [siː] , " [riˈmɑːk] ['tedi] .

"	I	suppose	I'd	better	cross	the	sea	,	"	remarked	Teddy	.
"	我	认为	ID	更好的	叉	这	海	,	"	评论	泰迪	.

“我想我最好还是过海吧。”泰迪说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

" [ai] [səˈpəʊz] [jʊd] [ˈbetə(r)][traɪ][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['skwɪrəl] .

"	I	suppose	you'd	better	try	to	cross	the	sea	,	"	said	the	squirrel	.
"	我	认为	你会	更好的	尝试	到	叉	这	海	,	"	说	这	松鼠	.

“我想你最好还是试着过海吧。”松鼠说道。

[səʊ] ['tedi] [pʊt][wʌn] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] , [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [fʊt]

So	Teddy	put	one	foot	on	the	edge	,	then	the	other	foot
所以	泰迪	放	一	脚	在	这	边缘	,	然后	这	其他	脚

于是泰迪先把一只脚放在边缘上，然后又把另一只脚也放在了边缘上。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [step] ,

and	then	he	took	one	step	,
和	然后	他	采取	一	步	,

然后他迈出了一步，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['lændɪd] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst]['ɔːf(ə)l] [θʌmp] .

and	then	he	landed	flat	on	his	back	with	a	most	awful	thump	.
和	然后	他	登陆	平坦的	在	他的	后退	和	一个	最多	可怕	扑通	.

然后他重重地摔在地上，发出了一声可怕的闷响。

[ðɪs] [bəuθ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [hɜːt] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [krɔːl] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz]

This	both	surprised	and	hurt	him	,	and	he	crawled	on	his	hands	and	knees
这	两个都	惊讶	和	伤害	他	,	和	他	爬行	在	他的	双手	和	膝盖

[tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

to	the	bank	,
到	这	银行	,

这让他既惊讶又难过，他手脚并用地爬到河岸边。

['fiːlɪŋ] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

feeling	discouraged	.
感觉	灰心	.

感到沮丧。

" [ai] [θɪŋk] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [piːl] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	think	I	had	better	peel	an	orange	,	"	he	said	,
"	我	思考	我	有	更好的	果皮	一个	橙子	,	"	他	说	,

“我想我最好去剥个橘子，”他说。

" [aɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ['əʊvə(r)] .

"	I'll	never	be	able	to	walk	over	.
"	患病的	绝不	是	有能力的	到	走	超过	.

我永远也走不过去。

" [ðə; ði] ['skwɪrəl] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][tə'geðə(r)] ,

"	The	squirrel	agreed	to	this	,	and	they	did	it	together	,
"	这	松鼠	同意	到	这	,	和	他们	做过	它	一起	,

“松鼠同意了，他们一起完成了这件事。”

['biːɪŋ] ['veri] ['keəf(ə)l][tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [piːl] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [step]

being	very	careful	to	throw	the	peel	behind	them	,	so	that	they	should	not	step
存在	非常	小心	到	扔	这	果皮	在后面	他们	,	所以	那	他们	应该	不是	步

[ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

on	it	.
在	它	.

小心翼翼地把果皮扔到身后，以免踩到。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [slɪpt] [frɒm; frəm] ['tɛdiz] [hænd] , [skɪpt] [ɒf] [ɒn][ðə; ði]

Just	as	they	finished	,	the	orange	slipped	from	Teddy's	hand	,	skipped	off	on	the
只是	作为	他们	完成的	,	这	橙子	滑倒了	从	泰迪熊	手	,	跳过	离开	在	这

[siː] ,

sea	,
海	,

他们刚吃完，橙子就从泰迪手里滑落，蹦蹦跳跳地消失在大海里。

[ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪg] [wiːlz] , [ɔːl] ['naɪsli] ['rʌbə(r)] ['taɪəd] ,

and	turned	into	a	pair	of	beautiful	big	wheels	,	all	nicely	rubber	tired	,
和	转向	进入	一个	一对	的	美丽的	大的	车轮	,	全部	很好	橡皮	疲劳的	,

变成了一对漂亮的大轮子，都配有漂亮的橡胶轮胎。

[laɪk]['baɪsɪk(ə)l] [wiːlz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [siːt] [swʌŋ] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

like	bicycle	wheels	,	and	with	a	little	seat	swung	in	between	them	.
喜欢	自行车	车轮	,	和	和	一个	小的	座位	摇摆	在	之间	他们	.

就像自行车轮子一样，中间还装有一个小座椅。

['tedi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːt] .

Teddy	was	much	delighted	,	and	lost	no	time	in	taking	the	seat	.
泰迪	曾是	很多	高兴极了	,	和	丢失的	不	时间	在	采取	这	座位	.

泰迪非常高兴，立刻坐了下来。

[ðə; ði] [wiːlz] ['ɪnstəntli] [bɪ'gæn][tuː; tə][rəʊl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] ,

The	wheels	instantly	began	to	roll	over	the	sea	,
这	车轮	即刻	开始	到	卷	超过	这	海	,

车轮瞬间开始在海面上滚动，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['nɪəli] [ə'krɒs] [hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɒrə(r)] ,

and	when	he	was	very	nearly	across	he	saw	to	his	horror	,
和	什么时候	他	曾是	非常	几乎	穿过	他	锯	到	他的	恐怖	,

当他快要走到对面时，他惊恐地发现：

['luːmɪŋ] [ʌp][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] , [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [braɪt] [griːn] ['grɪfɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ]

looming	up	on	the	opposite	bank	,	a	very	large	bright	green	Griffin	,	with	a	long
迫在眉睫	向上	在	这	对面的	银行	,	一个	非常	大的	明亮的	绿色的	格里芬	,	和	一个	长的

['skeɪli] [teɪl] ,

scaly	tail	,
鳞片状的	尾巴	,

在对岸，一只体型巨大的亮绿色狮鹫若隐若现，它有着长长的鳞状尾巴。

[ænd; ənd] ['veri] [bɪg] [klɔːz] .

and	very	big	claws	.
和	非常	大的	爪子	.

还有非常大的爪子。

[ðə; ði] [wiːlz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] ['tedi] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [stɒpt] [ʃɔːt]

The	wheels	seemed	to	be	as	frightened	as	Teddy	,	for	they	stopped	short
这	车轮	似乎	到	是	作为	害怕	作为	泰迪	,	为了	他们	停止	短的

,

,

,

车轮似乎和泰迪一样害怕，因为它们突然停了下来。

[ænd; ənd] ['tedi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪfɪn] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	Teddy	and	the	Griffin	looked	at	each	other	.
和	泰迪	和	这	格里芬	看起来	在	每个	其他	.

泰迪和狮鹫互相看了一眼。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['grɪfɪn] [rɔːd] [æt; ət][hɪm] .

Finally	the	Griffin	roared	at	him	.
最后	这	格里芬	咆哮	在	他	.

最后，狮鹫朝他咆哮起来。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [hɪə(r)] [bɔɪ] ?

"	What	do	you	want	here	boy	?
"	什么	做	你	想	这里	男生	?

“小子，你来这里想干什么？”

" ['tedi] ['dɪd(ə)nt] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi] ['riːəli] ['wɒntɪd] , [səʊ][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl]

"	Teddy	didn't	wish	to	say	what	he	really	wanted	,	so	he	gave	a	pleasant	smile
"	泰迪	没有	希望	到	说	什么	他	真的	通缉	,	所以	他	给予	一个	令人愉快的	微笑

, [ænd; ənd] [sed] :

,	and	said	:
,	和	说	:

泰迪不想说出他真正想说的话，于是他露出一个和蔼的微笑，说道：

" [ai] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" I came to see you .
" 我 来了 到 看 你 .

我来看你了。

" [ðə; ði] ['grɪfɪn] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ðæt] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] ['tedi] [ə'ʃɔː(r)] ,
" The Griffin looked as if he didn't believe that , and invited Teddy ashore ,
" 这 格里芬 看起来 作为 如果 他 没有 相信 那 , 和 受邀 泰迪 岸上 ,

“格里芬看起来好像不相信这话，于是邀请泰迪上岸。”

[bʌt; bət] ['tedi] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [səʊ] ['iːzəli] ,
but Teddy was not to be caught so easily ,
但 泰迪 曾是 不是 到 是 捕捉 所以 容易地 ,

但泰迪没那么容易被抓住。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['grɪfɪn] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ɒn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [siː] .
and he invited the Griffin to come out on the Looking - glass Sea .
和 他 受邀 这 格里芬 到 来 出去 在 这 寻找 - 玻璃 海 .

于是他邀请狮鹫来到镜海。

[ðɪs] [ðə; ði] ['grɪfɪn] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd]
This the Griffin refused to do , and
这 这 格里芬 拒绝 到 做 , 和

格里芬拒绝这样做，

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['tedi] [ɑːskt] [ðə; ði] [wiːlz] [tuː; tə] [wiːl] [hɪm][æz; əz][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][æz; əz][wɒz; wəz] [seɪf] ,
Teddy asked the wheels to wheel him as close to the bank as was safe ,
泰迪 问 这 车轮 到 车轮 他 作为 关闭 到 这 银行 作为 曾是 安全的 ,

泰迪让车轮把他尽可能安全地推到河岸边。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] , [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siːt] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪm][tuː; tə][ðə; ði][aɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
which they did , then the little seat lowered him to the ice , and the
哪个 他们 做过 , 然后 这 小的 座位 降低 他 到 这 冰 , 和 这
[wiːlz] [dɪsə'pɪəd] .
wheels disappeared .
车轮 消失 .

他们照做了，然后小座椅把他放到冰面上，轮子消失了。

['tedi] [sæt][ðeə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['grɪfɪn] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðə; ði][nekst]
Teddy sat there and looked at the Griffin , and wondered what the next
泰迪 卫星 那里 和 看起来 在 这 格里芬 , 和 想知道 什么 这 下一个
[muːv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
move should be ,
移动 应该 是 ,

泰迪坐在那里看着狮鹫，琢磨着下一步该怎么做。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə][juːz] [ə'nʌðə(r)] ['ɒrɪndʒ] .
when it suddenly occurred to him that it was time to use another orange .
什么时候 它 突然 发生 到 他 那 它 曾是 时间 到 使用 其他 橙子 .

他突然想到，是时候再用一个橙子了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [piːl] [ɪk'sept] [ɒn][ðə; ði] [siː] ,
There was no place to leave the peel except on the sea ,
那里 曾是 不 地方 到 离开 这 果皮 除了 在 这 海 ,

除了大海，没有其他地方可以丢弃果皮了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skwɪrəl] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [kwaɪt] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

but	**the**	**squirrel**	**managed**	**to**	**carry**	**the**	**pieces**	**quite**	**off**	**to**	**the**	**right**	**,**
但	这	松鼠	管理	到	携带	这	件	相当	离开	到	这	正确的	,

但是松鼠设法把碎片叼到了右边很远的地方。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] .

so	**that**	**they**	**wouldn't**	**be**	**in**	**the**	**way**	**.**
所以	那	他们	不会	是	在	这	方式	.

这样他们就不会碍事了。

[wen] ['tedi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['pi:lɪŋ] , [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

When	**Teddy**	**had**	**finished**	**peeling**	**,**	**the**	**orange**	**slipped**	**out**	**of**	**his**	**hand**	**,**
什么时候	泰迪	有	完成的	剥落	,	这	橙子	滑倒了	出去	的	他的	手	,

泰迪剥完橘子皮后，橘子从他手里滑落了。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd] [dʌn] , [ʃɒt] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

just	**as**	**the**	**other**	**had**	**done**	**,**	**shot**	**to**	**the**	**bank**	**,**
只是	作为	这	其他	有	完毕	,	射击	到	这	银行	,

就像其他人那样，直奔银行而去。

[ænd; ənd] ['prɒmptli] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l] [keɪks] .

and	**promptly**	**turned**	**into**	**a**	**dozen**	**little**	**cakes**	**.**
和	及时	转向	进入	一个	打	小的	蛋糕	.

于是迅速变成了十几个小蛋糕。

" [hæv; həv][sʌm; səm] [keɪk] , " [sed] ['tedi] .

"	**Have**	**some**	**cake**	**,**	**"**	**said**	**Teddy**	**.**
"	有	一些	蛋糕	,	"	说	泰迪	.

“吃点蛋糕吧，”泰迪说。

" [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][hænd][ðem; ðəm][tu:; tə][ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði] ['grɪfɪn] .

"	**You**	**come**	**and**	**hand**	**them**	**to**	**me**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Griffin**	**.**
"	你	来	和	手	他们	到	我	,	"	说	这	格里芬	.

“你过来把它们交给我，”狮鹫说道。

" [nəʊ] , [ju:; jʊ] [ri:tʃ] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] , " [sed] ['tedi] , " [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]

"	**No**	**,**	**you**	**reach**	**them**	**for**	**yourself**	**,**	**"**	**said**	**Teddy**	**,**	**"**	**they**	**are**	**near**	**the**
"	不	,	你	抵达	他们	为了	你自己	,	"	说	泰迪	,	"	他们	是	靠近	这

[edʒ] .

edge	**.**
边缘	.

“不，你自己去拿，”泰迪说，“它们就在边缘附近。”

" [naʊ] [ðə; ði] ['grɪfɪn] [laɪkt] [keɪks] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd] [ði:z] [hæd; həd][pɪŋk] ['frɒstɪŋ] [ɒn]

"	**Now**	**the**	**Griffin**	**liked**	**cakes**	**,**	**very**	**much**	**indeed**	**,**	**and**	**these**	**had**	**pink**	**frosting**	**on**
"	现在	这	格里芬	喜欢	蛋糕	,	非常	很多	的确	,	和	这些	有	粉色的	糖霜	在

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

“格里芬非常喜欢蛋糕，而这些蛋糕上都涂着粉红色的糖霜。”

[ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [dɪ'lɪʃəs] , [səʊ][hi:; hi]['dʒɪndʒəli] [li:nd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd] [tʊk]

and	**looked**	**very**	**delicious**	**,**	**so**	**he**	**gingerly**	**leaned**	**over**	**the**	**edge**	**,**	**and**	**took**
和	看起来	非常	可口的	,	所以	他	小心翼翼地	倾斜	超过	这	边缘	,	和	采取

[wʌn] ,

one	**,**
一	,

看起来非常美味，于是他小心翼翼地俯身越过边缘，拿了一块。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'ti:] [gʊd] , [et; eɪt][ðem; ðəm][ɔ:l] .

and	**finding**	**it**	**good**	**,**	**ate**	**them**	**all**	**.**
和	寻找	它	好的	,	吃	他们	全部	.

觉得味道不错，就全吃光了。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][lɑːst][wʌn] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['beləʊ] [ænd; ənd][rɔː(r)] ,

Just	as	he	finished	the	last	one	,	he	began	to	bellow	and	roar	,
只是	作为	他	完成的	这	最后的	一	,	他	开始	到	下面	和	吼	,

他刚说完最后一个，就开始咆哮怒吼。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənts][ɔːl] [wəʊk] [ʌp] ,

and	made	such	a	noise	that	the	giants	all	woke	up	,
和	制成	这样的	一个	噪音	那	这	巨人	全部	觉醒	向上	,

发出如此巨大的声响，把所有的巨人都吵醒了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [rʌʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [hed] .

and	each	one	rushed	to	a	window	,	and	pushed	out	his	head	.
和	每个	一	匆忙	到	一个	窗户	,	和	推动	出去	他的	头	.

他们每个人都冲到窗边，把头探了出去。

[naʊ] [ðiːz] ['dʒaɪənts][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)] .

Now	these	giants	were	very	peculiar	.
现在	这些	巨人	是	非常	奇特	.

这些巨人非常奇特。

[iːtʃ] [hæd; həd] ['dɪfrənt] ['kʌlərd] [heə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , — [ðə; ði][fɜːst][wʌn]

Each	had	different	colored	hair	,	and	a	great	deal	of	it	,	—	the	first	one
每个	有	不同的	有色	头发	,	和	一个	伟大的	交易	的	它	,	—	这	第一的	一

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

她们的头发颜色各不相同，而且都很浓密——第一个是黑色的，

[ðə; ði]['sekənd] [braʊn] , [ðə; ði] [θɜːd] [waɪt] , [ðə; ði] [fɔːθ] ['jeləʊ] , [ðə; ði] [fɪfθ] [red] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	second	brown	,	the	third	white	,	the	fourth	yellow	,	the	fifth	red	and	the
这	第二	棕色的	,	这	第三	白色的	,	这	第四	黄色的	,	这	第五	红色的	和	这

[sɪksθ] [braɪt] [griːn] .

sixth	bright	green	.
第六	明亮的	绿色的	.

第二是棕色，第三是白色，第四是黄色，第五是红色，第六是亮绿色。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʌk] [aʊt] [ðeə(r)] [hedz] , [iːtʃ] [θruː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɪndəʊ] ,

As	they	stuck	out	their	heads	,	each	through	his	own	window	,
作为	他们	卡住	出去	他们的	头部	,	每个	通过	他的	自己的	窗户	,

他们各自从自己的窗户探出头来，

[ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [jet] , ['ɔːf(ə)l] [ə'pɪərəns] .

they	presented	a	very	fascinating	and	yet	,	awful	appearance	.
他们	呈现	一个	非常	迷人	和	然而	,	可怕	外貌	.

他们的外表既引人入胜又令人毛骨悚然。

[ðeɪ] [siːmd] [mʌtʃ] [ˌʌp'set][æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]

They	seemed	much	upset	at	hearing	the
他们	似乎	很多	沮丧的	在	听力	这

他们听到这话似乎非常沮丧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

['grɪfɪn] [rɔː(r)][ænd; ənd] [siː] [hɪm]['stægə(r)][ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm][ɔːl] [tə'geðə(r)] .

griffin	roar	and	see	him	stagger	around	,	and	they	shouted	to	him	all	together	.
格里芬	吼	和	看	他	错开	大约	,	和	他们	喊叫	到	他	全部	一起	.

狮鹫们咆哮着，看到他踉跄着走来走去，便一起向他大喊。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
" What is the matter ?
" 什么 是 这 事情 ?

"什么事?

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "
What has happened ? "
什么 有 发生 ? "

发生了什么事?

" [aɪm] [kɪld] , " [sed] [ðə; ði] ['grɪfɪn] , " [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" I'm killed , " said the Griffin , " and by that dreadful little boy .
" 我是 被杀 , " 说 这 格里芬 , " 和 经过 那 可怕 小的 男生 .

"我死了,"狮鹫说,"而且是被那个可怕的小男孩杀死的。"

[kʌm] [aʊt][ænd; ənd][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɪm] , " [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi][ɪk'spləʊdɪd] ,
Come out and put an end to him , " and with that he exploded ,
来 出去 和 放 一个 结尾 到 他 , " 和 和 那 他 爆炸了 ,

出来解决他!说完,他勃然大怒。

[ænd; ənd] [fluː] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] , [laɪk][ə; eɪ][bɪg] [griːn] [klaʊd] .
and flew up into the sky , like a big green cloud .
和 飞翔 向上 进入 这 天空 , 喜欢 一个 大的 绿色的 云 .

然后像一大片绿色的云一样飞向天空。

[ðə; ði]['dʒaɪənts] [skriːmd] [wɪð] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['tedi] [tuː; tə][weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm]
The giants screamed with rage , and calling to Teddy to wait till they came
这 巨人 尖叫 和 愤怒 , 和 呼叫 到 泰迪 到 等待 直到 他们 来了
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

巨人愤怒地咆哮着,叫泰迪等他们下来。

[iːtʃ] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
each drew in his head and disappeared : But they re - appeared in a minute ,
每个 画 在 他的 头 和 消失 : 但 他们 关于 - 出现 在 一个 分钟 ,

他们各自在脑海中画了个画,然后消失了;但过了一会儿,他们又重新出现了。

[ɑːmd] [wɪð] [ɪ'nɔːməs] [klʌbz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
armed with enormous clubs , and were soon at the edge of the sea .
武装 和 巨大的 俱乐部 , 和 是 很快 在 这 边缘 的 这 海 .

他们手持巨大的棍棒,很快就来到了海边。

" [kʌm] [hɪə(r)] , " [ðeɪ] [kɔːld] , " [kʌm] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['rɑːskl] , " [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðeə(r)]
" Come here , " they called , " come here , you young rascal , " and shook their
" 来 这里 , " 他们 称为 , " 来 这里 , 你 年轻的 恶棍 , " 和 摇晃 他们的
[stɪks] [æt; ət][hɪm] ,
sticks at him ,
棍子 在 他 ,

"过来,"他们喊道,"过来,你这小家伙,"并朝他挥舞着棍子。

[bʌt; bət] ['tedi] [sæt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [lɑːft] , [ðeɪ] [lʊkt] [səʊ] ['fʌni] , [ɔːl]
but Teddy sat where he was , and laughed , they looked so funny , all
但 泰迪 卫星 在哪里 他 曾是 , 和 笑了 , 他们 看起来 所以 有趣的 , 全部
['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] ,
standing on the bank ,
常设 在 这 银行 ,

但泰迪坐在原地,哈哈大笑,他们三个站在河岸上,看起来真滑稽。

[wɪð] [ðeə(r)] ['dɪfrənt] ['kʌləd] [heə(r)] .
with their different colored hair .
和 他们的 不同的 有色 头发 .

她们的头发颜色各不相同。

['faɪnəli] [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [red] [heə(r)] [bɪ'keɪm] [səʊ]['æŋgri] [ðæt] [hi:; hi] [stept] [ɒn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ]
Finally **the** **one** **with** **the** **red** **hair** **became** **so** **angry** **that** **he** **stepped** **on** **the** **Looking**
最后 这 一 和 这 红色的 头发 成为 所以 生气的 那 他 步 在 这 寻找
- [glɑ:s] [si:] ,
- **glass** **Sea** **,**
- 玻璃 海 ,

最后，那个红头发的家伙气得踩进了镜海。

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [pi:l] [ðæt] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [hæd; həd][leɪd][ɪn][ə; eɪ][naɪs]
and **put** **his** **foot** **on** **the** **orange** **peel** **that** **the** **squirrel** **had** **laid** **in** **a** **nice**
和 放 他的 脚 在 这 橙子 果皮 那 这 松鼠 有 铺设 在 一个 好的
[hi:p] .
heap **.**
堆 .

然后他把脚踩在了松鼠堆成一小堆的橘子皮上。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [flu:] [aʊt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪm][dʒʌst][æz; əz] ['tɛdiz] [hæd; həd] [dʌn] ,
His **feet** **flew** **out** **from** **under** **him** **just** **as** **Teddy's** **had** **done** **,**
他的 脚 飞翔 出去 从 在下面 他 只是 作为 泰迪熊 有 完毕 ,

他的双脚像泰迪一样，突然失去平衡，踉跄了一下。

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [kræʃ] [ðæt] [hi:; hi] [went] [raɪt] [θru:]
and **he** **came** **down** **with** **such** **an** **awful** **crash** **that** **he** **went** **right** **through**
和 他 来了 向下 和 这样的 一个 可怕 碰撞 那 他 去 正确的 通过
[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .
and **disappeared** **.**
和 消失 .

他坠落时摔得非常惨烈，直接穿过地面消失了。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [gɒn] , " [sed] [ðə; ði] ['skwɪrəl] , [pli:zd] " [ænd; ənd] ['i:zəli] [tu:] .
" **There's** **one** **gone** **,** **"** **said** **the** **squirrel** **,** **pleased** **"** **and** **easily** **too** **.**
" 有 一 已消失 , " 说 这 松鼠 , 高兴 " 和 容易地 也 .

“一只不见了，”松鼠高兴地说，“而且很容易就消失了。”

[naʊ] [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['ʌðə(r)][faɪv] ? "
Now **how** **about** **the** **other** **five** **?** **"**
现在 如何 关于 这 其他 五 ? "

那么其他五个人呢?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['tedi] ['daʊtfəli] , " [hæd; həd][ai]['betə(r)] [pi:l] [ðə; ði][lɑ:st] ['ɒrɪndʒ] ? "
" **I** **don't** **know** **,** **"** **said** **Teddy** **doubtfully** **,** **"** **had** **I** **better** **peel** **the** **last** **orange** **?** **"**
" 我 不 知道 , " 说 泰迪 怀疑地 , " 有 我 更好的 果皮 这 最后的 橙子 ? "

“我不知道，”泰迪犹豫地说，“我最好把最后一个橙子剥开吗？”

" [ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][hæd; həd] , " [sed] [ðə; ði] ['skwɪrəl] , " [ɪts] [jɔ:(r); jə(r)][lɑ:st] [tʃɑ:ns] , [ænd; ənd] [ɪf]
" **I** **suppose** **you** **had** **,** **"** **said** **the** **squirrel** **,** **"** **it's** **your** **last** **chance** **,** **and** **if**
" 我 认为 你 有 , " 说 这 松鼠 , " 它是 你的 最后的 机会 , 和 如果
[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [wɜ:k] ,
it **doesn't** **work** **,**
它 不 工作 ,

“我想你已经试过了，”松鼠说，“这是你最后的机会，如果不行，

[wɪr] [lɒst] .
we're **lost** **.**
是 丢失的 .

我们迷路了。

" ['tedi] [nˈɒdɪd] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] .
" **Teddy** **nodded** **as** **he** **was** **too** **busy** **to** **answer** **.**
" 泰迪 点头 作为 他 曾是 也 忙碌的 到 回答 .

泰迪点了点头，因为他太忙了，没空回答。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [piːl] [æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənts] ,

He	was	throwing	the	pieces	of	peel	at	the	giants	,
他	曾是	投掷	这	件	的	果皮	在	这	巨人	,

他把果皮碎片扔向巨人，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [stəʊnz] , [ænd; ənd][hɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hɜːt] [ðem; ðəm]

and	as	he	threw	them	they	turned	into	little	sharp	stones	,	and	hit	them	,	and	hurt	them
和	作为	他	扔	他们	他们	转向	进入	小的	锋利的	石头	,	和	打	他们	,	和	伤害	他们

他把它们扔出去的时候，它们变成了尖锐的小石子，击中了他们，伤了他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [stɪl] [mɔː(r)]['æŋgri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [ɔːl][ðə; ði] [laʊdə] [tuː; tə] [hɪm] ,

and	that	made	them	still	more	angry	,	and	they	called	all	the	louder	to	him	,
和	那	制成	他们	仍然	更多的	生气的	,	和	他们	称为	全部	这	更大声	到	他	,

这让他们更加愤怒，他们更加大声地喊叫他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][deə(r)][step][ɒn][ðə; ði] [siː] .

but	they	didn't	dare	step	on	the	sea	.
但	他们	没有	敢	步	在	这	海	.

但他们不敢踏入大海。

[wen] ['tedi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

When	Teddy	finished	the	orange	he	laid	it	carefully	down	beside	him	,
什么时候	泰迪	完成的	这	橙子	他	铺设	它	小心	向下	旁	他	,

泰迪吃完橙子后，小心翼翼地把它放在身边。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] .

and	waited	to	see	what	would	happen	.
和	等待	到	看	什么	会	发生	.

然后就等着看会发生什么。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [faɪv] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

For	at	least	five	minutes	it	stayed	where	he	had	put	it	,
为了	在	至少	五	分钟	它	入住	在哪里	他	有	放	它	,

它至少在他放置的地方停留了五分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd] ['tedi] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfli] ['fraɪt(ə)nd] ,

and	then	it	disappeared	and	Teddy	began	to	be	awfully	frightened	,
和	然后	它	消失	和	泰迪	开始	到	是	非常	害怕	,

然后它就消失了，泰迪开始感到非常害怕。

[wen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [saʊnd] ,

when	all	of	a	sudden	he	heard	a	very	strange	sound	,
什么时候	全部	的	一个	突然	他	听到	一个	非常	奇怪的	声音	,

突然，他听到一个非常奇怪的声音，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

and	turned	to	look	in	the	direction	from	which	it	came	.
和	转向	到	看	在	这	方向	从	哪个	它	来了	.

然后转身看向声音传来的方向。

[ðə; ði] [saʊnd] [kən'tɪnjuːd] ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] .

The	**sound**	**continued**	**drawing**	**nearer**	**and**	**nearer**	**.**
这	声音	持续	绘画	更近	和	更近	.

声音越来越近。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [nɔɪz] , ['swɪʃi] [ænd; ənd] ['skwɒʃi] , [naʊ] [feɪnt] , [naʊ] [laʊd] ,

It	**was**	**a**	**funny**	**noise**	**,**	**swishy**	**and**	**squashy**	**,**	**now**	**faint**	**,**	**now**	**loud**	**,**
它	曾是	一个	有趣的	噪音	,	嗖嗖的	和	软绵绵的	,	现在	头晕的	,	现在	大声	,

那是一种奇怪的声音，忽大忽小，忽强忽弱。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['kʌmɪŋ] ['kləʊzə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

but	**surely**	**coming**	**closer**	**all**	**the**	**time**	**.**
但	一定	未来	更近	全部	这	时间	.

但肯定在不断接近目标。

[ðə; ði]['dʒaɪənts] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [gruː] [ʌn'iːzi] ; [ðeɪ] [prest] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	**giants**	**heard**	**it**	**,**	**and**	**grew**	**uneasy**	**;**	**they**	**pressed**	**to**	**the**	**shore**	**of**	**the**
这	巨人	听到	它	,	和	生长	不安	;	他们	按下	到	这	支撑	的	这

[siː] ,

sea	**,**
海	,

巨人听见了，感到不安；他们便向海边靠去。

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] ['tedi] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [klʌbz] .

and	**threatened**	**Teddy**	**more**	**and**	**more**	**with**	**their**	**clubs**	**.**
和	威胁	泰迪	更多的	和	更多的	和	他们的	俱乐部	.

他们用棍棒一次又一次地威胁泰迪。

['sʌd(ə)nli] , [dʒʌst][æz; əz] ['tedi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] ['mæmi] - [nəʊ] - [ɔːl][hæd; həd] [gɒn]

Suddenly	**,**	**just**	**as**	**Teddy**	**had**	**begun**	**to**	**think**	**Mammy**	**-**	**Know**	**-**	**all**	**had**	**gone**
突然	,	只是	作为	泰迪	有	开始	到	思考	妈咪	-	知道	-	全部	有	已消失

[bæk] [ɒn][hɪm][ˌɔːltə'geðə(r)] ,

back	**on**	**him**	**altogether**	**,**
后退	在	他	共	,

突然，就在泰迪开始觉得万事通妈彻底背叛他的时候，

[ə; eɪ][klaʊd] [ɒv; əv] [greɪt] [waɪt] [bɜːdz] [ə'pɪəd] , [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːl] [flæpɪŋ] [ðeə(r)]

a	**cloud**	**of**	**great**	**white**	**birds**	**appeared**	**,**	**thousands**	**of**	**them**	**,**	**all**	**flapping**	**their**
一个	云	的	伟大的	白色的	鸟类	出现	,	数千	的	他们	,	全部	扑	他们的

[wɪŋz] [tə'geðə(r)] ,

wings	**together**	**,**
翅膀	一起	,

一群巨大的白色鸟儿出现了，成千上万只，它们一起拍打着翅膀。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] [drʌmz] .

till	**it**	**sounded**	**like**	**the**	**roll**	**of**	**drums**	**.**
直到	它	听起来	喜欢	这	卷	的	鼓	.

直到听起来像鼓声一样。

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['dʒaɪənts] , [pekɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [bɪls] , [ænd; ənd] ['smʌðərɪŋ]

They	**descended**	**upon**	**the**	**giants**	**,**	**pecking**	**them**	**with**	**their**	**bills**	**,**	**and**	**smothering**
他们	下降	之上	这	巨人	,	啄食	他们	和	他们的	账单	,	和	窒息

[ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [wɪŋz] ,

them	**with**	**their**	**wings**	**,**
他们	和	他们的	翅膀	,

它们俯冲向巨人，用喙啄食它们，用翅膀闷死它们。

[tɪl] [ðə; ði]['dʒaɪənts][ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , [ræn][aʊt][ɒn][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ɔːl] [fel] [θruː] !

till	**the**	**giants**	**in**	**desperation**	**,**	**ran**	**out**	**on**	**the**	**sea**	**,**	**and**	**all**	**fell**	**through**	**!**
直到	这	巨人	在	绝望	,	跑	出去	在	这	海	,	和	全部	跌倒	通过	!

直到巨人绝望地逃到海里，然后全部坠入深渊！

[ðə; ði] ['veri] ['sekənd] [ðə; ði] [gri:n] [wʌn] [sæŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑ:s] [si:] [tɜ:nd]

The	very	second	the	green	one	sank	out	of	sight	,	the	Looking	-	glass	Sea	turned
这	非常	第二	这	绿色的	一	沉没	出去	的	视线	,	这	寻找	-	玻璃	海	转向

['ɪntu:]['wɔ:tə(r)] ,

into	water	,
进入	水	,

绿色的那颗宝石刚一沉入水底，镜中海就变成了水。

[ænd; ənd] ['tedi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skwɪrəl] [wɜ:(r); wə(r)][glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['skræmb(ə)l]['ɪntu:][ə; eɪ]

and	Teddy	and	the	Squirrel	were	glad	enough	to	scramble	into	a
和	泰迪	和	这	松鼠	是	高兴的	足够的	到	争夺	进入	一个

[pi:s] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [pi:l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [bəʊt] .

piece	of	orange	peel	which	had	turned	into	a	little	yellow	boat	.
片	的	橙子	果皮	哪个	有	转向	进入	一个	小的	黄色的	船	.

泰迪熊和松鼠高兴地钻进了一块变成了黄色小船的橘子皮里。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wʌndərɪŋ] [wɪtʃ] [weɪ] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][gəʊ] [ðeɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [greɪt]

Just	as	they	were	wondering	which	way	they	ought	to	go	they	heard	a	great
只是	作为	他们	是	好奇	哪个	方式	他们	应该	到	去	他们	听到	一个	伟大的

[ˌhʌləbə'lu:] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔ:(r)] ,

hullabaloo	from	the	opposite	shore	,
喧闹	从	这	对面的	支撑	,

正当他们犹豫该往哪个方向走的时候，他们听到对岸传来一阵喧闹声。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ðə; ði]['nəʊmi:z] , [reɪndʒd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd]

and	there	were	all	the	gnomes	,	ranged	along	the	bank	,	shouting	and
和	那里	是	全部	这	地精	,	范围	沿着	这	银行	,	喊叫	和

['weɪvɪŋ] [æt; ət] ['tedi] ,

waving	at	Teddy	,
挥手	在	泰迪	,

河岸边站满了小矮人，他们一边喊叫一边向泰迪挥手。

['begɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [meɪk] [heɪst] ['əʊvə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kraʊn] [hɪm][ðeə(r)] [kɪŋ] .

begging	him	to	make	haste	over	,	that	they	might	crown	him	their	king	.
乞讨	他	到	制作	匆忙	超过	,	那	他们	可能	王冠	他	他们的	国王	.

他们恳求他快点过来，好让他们拥立他为王。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[bʌt; bət] ['tedi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ]['əʊvə(r)] , [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

But	Teddy	didn't	want	to	go	over	,	he	didn't	want	to	be	a	king	,
但	泰迪	没有	想	到	去	超过	,	他	没有	想	到	是	一个	国王	,

但泰迪不想过去，他不想当国王。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊmi:z] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [blu:] ['elɪfənts] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

he	was	tired	of	the	gnomes	,	and	their	blue	elephants	,	and	their
他	曾是	疲劳的	的	这	地精	,	和	他们的	蓝色的	大象	,	和	他们的

['hɒləʊ] [tri:z] ,

hollow	trees	,
空洞的	树木	,

他厌倦了小矮人、他们的蓝色大象和他们的空心树。

[ænd; ənd][hi:; hi]['dɪd(ə)nt][prə'pəʊz][tu:; tə][gəʊ] [bæk] , [ænd; ənd][bi:; bi][təʊld][tu:; tə] [kɪl] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] ,

and	he	didn't	propose	to	go	back	,	and	be	told	to	kill	anything	more	,
和	他	没有	提出	到	去	后退	,	和	是	讲述	到	杀	任何事物	更多的	,

他并没有打算回去，然后被告知要继续杀戮。

[səʊ][hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [həʊm] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wei]

so	he	asked	the	squirrel	if	he	knew	how	he	could	get	home	some	other	way
所以	他	问	这	松鼠	如果	他	知道	如何	他	可以	得到	家	一些	其他	方式

,

,

,

于是他问松鼠知不知道还有什么其他办法可以回家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skwɪrəl] [sed] , " [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [seɪ] :

and	the	squirrel	said	,	"	shut	your	eyes	,	and	say	:
和	这	松鼠	说	,	"	关闭	你的	眼睛	,	和	说	:

松鼠说："闭上眼睛，说："

[wʌn] , [tuː] , [θriː] ,

One	,	two	,	three	,
一	,	二	,	三	,

一二三，

[əʊk] [triː] , [əʊk] [triː] .

Oak	tree	,	oak	tree	.
橡木	树	,	橡木	树	.

橡树，橡树。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn]

"	It	was	no	sooner	said	than	done	,	and	immediately	he	found	himself	in
"	它	曾是	不	很快	说	比	完毕	,	和	立即地	他	成立	他自己	在

[ðə; ði] ['hɒləʊ] [əʊk] ,

the	hollow	oak	,
这	空洞的	橡木	,

"话音刚落，他就发现自己身处一棵空心橡树之中。"

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [lɒst] [nəʊ][taɪm][ɪn] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] .

at	the	foot	of	the	steps	,	and	lost	no	time	in	climbing	to	the	top	.
在	这	脚	的	这	步骤	,	和	丢失的	不	时间	在	攀登	到	这	顶部	.

在台阶脚下，他毫不犹豫地爬到了顶端。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði][træp][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊmiːz] ,

As	he	shut	the	trap	door	behind	him	,	he	heard	the	shouts	of	the	gnomes	,
作为	他	关闭	这	陷阱	门	在后面	他	,	他	听到	这	喊叫	的	这	地精	,

他关上身后的活板门时，听到了地精们的喊叫声。

['kɔːlɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][biː; bi][ðeə(r)] [kɪŋ] ,

calling	him	to	come	back	,	and	be	their	king	,
呼叫	他	到	来	后退	,	和	是	他们的	国王	,

呼唤他回来，成为他们的国王。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['skwɪrəl] ['fɑːsənd] [ðə; ði][træp][dɔː(r)][ɪn][ɪts] [pleɪs] , ['kwɪkli] ,

but	he	and	the	squirrel	fastened	the	trap	door	in	its	place	,	quickly	,
但	他	和	这	松鼠	系紧	这	陷阱	门	在	它是	地方	,	迅速地	,

但他和松鼠迅速地把活板门关好了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [θɪŋ] ['hæpənd] .

and	then	a	very	funny	thing	happened	.
和	然后	一个	非常	有趣的	事物	发生	.

然后发生了一件非常搞笑的事情。

[ðə; ði] ['skwɪrəl] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['frendli] [dʒʌst][ðə; ði] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] , ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm]

The	squirrel	who	had	been	so	friendly	just	the	minute	before	,	suddenly	became
这	松鼠	WHO	有	到过	所以	友好的	只是	这	分钟	前	,	突然	成为

['veri] [waɪld] ,

very	wild	,
非常	荒野	,

刚才还很友好的松鼠，突然变得非常野性。

[ænd; ənd][ræn] ['tʃætərɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊk] - [triː] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['tedi] [ræn]['ɑːftə(r)][hɪm] ,

and	ran	chattering	out	of	the	oak	-	tree	,	and	though	Teddy	ran	after	him	,
和	跑	喋喋不休	出去	的	这	橡木	-	树	,	和	尽管	泰迪	跑	后	他	,

他叽叽喳喳地从橡树上跑了出来，虽然泰迪追了上去，

[kɔːld] [hɪm] , [begd] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [taɪm] [ðeɪ]

called	him	,	begged	him	to	come	back	,	reminded	him	of	the	lovely	time	they
称为	他	,	乞求	他	到	来	后退	,	提醒	他	的	这	迷人的	时间	他们

[hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd] ,

had	just	had	,
有	只是	有	,

我给他打电话，恳求他回来，提醒他他们刚刚度过的美好时光。

[hiː; hi]['əʊnli][ræn]['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] ,

he	only	ran	further	away	,
他	仅有的	跑	更远	离开	,

他只是跑得更远了。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [dɪsə'pɪəd] [ʌp][ə; eɪ] [biːtʃ] - [triː] ['liːvɪŋ] ['tedi] ['stændɪŋ] [dɪs'kɒnsələtli] [æt; ət]

and	finally	disappeared	up	a	beech	-	tree	leaving	Teddy	standing	disconsolately	at
和	最后	消失	向上	一个	山毛榉	-	树	离开	泰迪	常设	沮丧地	在

[ðə; ði] [fʊt] ,

the	foot	,
这	脚	,

最后，他消失在一棵山毛榉树上，留下泰迪孤零零地站在树下。

['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] ['riːəli] ['hæpənd] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ]

wondering	whether	the	thing	had	really	happened	,	or	whether	it	was	all	a
好奇	无论	这	事物	有	真的	发生	,	或者	无论	它	曾是	全部	一个

[driːm] !

dream	!
梦	!

我开始怀疑这件事是否真的发生过，还是只是一场梦！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

['gɜːrtruːdz] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn]

GERTRUDE'S	VISIT	TO	THE	MOON
格特鲁德的	访问	到	这	月亮

葛楚德登月记

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] ,

Did	you	ever	hear	of	a	little	girl	so	fond	of	looking	at	the	moon	,
做过	你	曾经	听到	的	一个	小的	女孩	所以	喜爱	的	寻找	在	这	月亮	,

你听说过哪个小女孩特别喜欢看月亮吗?

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kwaɪt] [fə'gɒt] [tuː; tə][ə'beɪ][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd] [steɪ] [ɪn][bed] ,

that	she	quite	forgot	to	obey	her	mother	and	stay	in	bed	,
那	她	相当	忘了	到	服从	她	母亲	和	停留	在	床	,

她完全忘记了听妈妈的话待在床上。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][bɪg]['sɪlvə(r)][gləʊb] ,

if	she	thought	there	was	a	chance	of	watching	the	big	silver	globe	,
如果	她	想法	那里	曾是	一个	机会	的	观看	这	大的	银	地球	,

如果她认为有机会看到那个巨大的银球奖杯，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ?

as	it	hung	in	the	sky	?
作为	它	悬挂	在	这	天空	?

它悬挂在空中吗?

[wel] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːl] .

Well	**,**	**I**	**am**	**going**	**to**	**tell**	**you**	**about**	**this**	**little**	**girl**	**.**
出色地	,	我	是	去	到	告诉	你	关于	这	小的	女孩	.

好，我要给你们讲讲这个小女孩的故事。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['gɜːtruːd] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][naɪn] [j'iəz] [əʊld] ,

Her	**name**	**was**	**Gertrude**	**;**	**she**	**was**	**nine**	**years**	**old**	**,**
她	姓名	曾是	格特鲁德	;	她	曾是	九	年	老的	,

她名叫格特鲁德，今年九岁。

[ænd; ənd] [lʊkt] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ɒv; əv][naɪn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst]

and	**looked**	**much**	**the**	**same**	**as**	**other**	**little**	**girls**	**of**	**nine**	**,**	**and**	**was**	**just**
和	看起来	很多	这	相同的	作为	其他	小的	女孩们	的	九	,	和	曾是	只是

[ə'baʊt] [æz; əz] [tɔːl] .

about	**as**	**tall**	**.**
关于	作为	高的	.

她的外貌和其他九岁的小女孩差不多，身高也差不多。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['lɪt(ə)l]

Except	**for**	**her**	**love**	**of**	**the**	**moon**	**,**	**she**	**was**	**only**	**an**	**ordinary**	**little**
除了	为了	她	爱	的	这	月亮	,	她	曾是	仅有的	一个	普通的	小的

[gɜːl] ,

girl	**,**
女孩	,

除了喜爱月亮之外，她只是一个普通的小女孩。

[wɪð] [heə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kɜːld] , ['lesnz] [tuː; tə] [lɜːn] [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə]

with	**hair**	**to**	**be**	**curled**	**,**	**lessons**	**to**	**learn**	**and**	**all**	**such**	**unpleasant**	**things**	**to**
和	头发	到	是	卷曲	,	课程	到	学习	和	全部	这样的	令人不快的	事物	到

[ə'tend] [tuː; tə] .

attend	**to**	**.**
出席	到	.

还有头发要卷，课程要学，以及所有这些令人不快的事情要处理。

[wʌn] [naɪt] ['gɜːrtruːdz] ['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd] [tʌkt] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪfli] [ɪn][bed][ænd; ənd][left]

One	**night**	**Gertrude's**	**mamma**	**had**	**tucked**	**her**	**safely**	**in**	**bed**	**and**	**left**
一	夜晚	格特鲁德的	妈妈	有	塞进去	她	安全	在	床	和	左边

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] ,

her	**with**	**a**	**kiss**	**,**
她	和	一个	吻	,

一天晚上，格特鲁德的妈妈把她安顿好上床，临走前亲吻了她一下。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ] [muːn] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri]

and	**she**	**lay**	**wondering**	**whether**	**the**	**moon**	**were**	**shining**	**,**	**as**	**it**	**seemed**	**very**
和	她	躺	好奇	无论	这	月亮	是	灼灼	,	作为	它	似乎	非常

[dɑːk] ,

dark	**,**
黑暗的	,

她躺在那里，心想月亮是否在发光，因为天看起来很黑。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [deəd] [get] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [piːp] [ɔː(r)][nɒt] , [wen] [bæŋ] !

and	**whether**	**she**	**dared**	**get**	**up**	**for**	**one**	**peep**	**or**	**not**	**,**	**when**	**bang**	**!**
和	无论	她	敢于	得到	向上	为了	一	窥视	或者	不是	,	什么时候	砰	!

无论她是否敢起身偷看一眼，砰！

[ə'weɪ] [went] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ʃeɪd] , [raɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɒp] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːnɪŋ] ,

away	**went**	**the**	**window**	**shade**	**,**	**right**	**to**	**the**	**top**	**,**	**without**	**any**	**warning**	**,**
离开	去	这	窗户	阴影	,	正确的	到	这	顶部	,	没有	任何	警告	,

窗帘毫无预兆地就一直升到了顶端。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [laɪt] .

and	instantly	the	room	was	filled	with	a	silver	light	.
和	即刻	这	房间	曾是	已填	和	一个	银	光	.

房间瞬间充满了银光。

['gɜːtruːd] [sæt][ʌp][ænd; ənd] ['sɒftli] [pʊt][fɜːst][wʌn] [fʊt] [aʊt][ɒv; əv][bed] , [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

Gertrude	sat	up	and	softly	put	first	one	foot	out	of	bed	,	then	the	other	,
格特鲁德	卫星	向上	和	轻轻	放	第一的	一	脚	出去	的	床	,	然后	这	其他	,

格特鲁德坐起身，轻轻地先将一只脚伸出床外，然后是另一只。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [lʊkt] [aʊt] .

and	running	to	the	window	,	looked	out	.
和	跑步	到	这	窗户	,	看起来	出去	.

然后跑到窗边，向外望去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [muːn] ['geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ]['kaɪndli] [smaɪl]

There	was	the	moon	gazing	down	at	her	with	what	seemed	a	kindly	smile
那里	曾是	这	月亮	凝视	向下	在	她	和	什么	似乎	一个	亲切地	微笑

[ɒn][ɪts] [brɔːd] [feɪs] ,

on	its	broad	face	,
在	它是	广阔	脸	,

月亮俯视着她，宽阔的月面上似乎带着慈祥的微笑。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bænd][ɒv; əv]

and	from	it	came	straight	to	her	window	,	a	beautiful	band	of
和	从	它	来了	直的	到	她	窗户	,	一个	美丽的	乐队	的

[waɪt] [laɪt] ,

white	light	,
白色的	光	,

一道美丽的白光从那里直接照射到她的窗户上，

[laɪk][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['feəri] [brɪdʒ] .

like	a	sort	of	fairy	bridge	.
喜欢	一个	种类	的	仙女	桥	.

就像一座仙女桥。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , " [saɪd] ['gɜːtruːd] , " [ai] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][kʊd; kəd] [wɔːk] [ʌp] [ðæt] ['lʌvli]

"	Oh	,	dear	,	"	sighed	Gertrude	,	"	I	feel	as	though	I	could	walk	up	that	lovely
"	哦	,	亲爱的	,	"	叹了口气	格特鲁德	,	"	我	感觉	作为	尽管	我	可以	走	向上	那	迷人的

[brɪdʒ] ,

bridge	,
桥	,

"哦，天哪，"格特鲁德叹了口气，"我感觉自己好像可以走上那座美丽的桥了。"

[ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [muːn] [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl][tuː; tə][help][ˌem 'iː] .

if	I	had	a	moon	boy	or	girl	to	help	me	.
如果	我	有	一个	月亮	男生	或者	女孩	到	帮助	我	.

如果我能有个月亮男孩或女孩来帮我就好了。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] ['slaɪdɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , [daʊn] [ðə; ði] ['sɪlvəri]

"	As	she	spoke	she	noticed	something	sliding	towards	her	,	down	the	silvery
"	作为	她	辐	她	注意到	某物	滑动	向	她	,	向下	这	银色

[bænd] ,

band	,
乐队	,

她说话间，注意到有什么东西沿着银色的带子向她滑来。

['veri] [fɑːst] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] ,

very	fast	,	and	while	she	looked	,	it	grew	bigger	and	bigger	,
非常	快速地	,	和	尽管	她	看起来	,	它	生长	大	和	大	,

速度非常快，在她注视下，它越长越大。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['lændɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piˈætsə] ,
until **it** **landed** **on** **the** **roof** **of** **the** **Piazza** **,**
直到 它 登陆 在 这 屋顶 的 这 广场 ,

直到它落在了广场的屋顶上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪt] [sled] ,
when **she** **saw** **that** **it** **was** **a** **white** **sled** **,**
什么时候 她 锯 那 它 曾是 一个 白色的 雪橇 ,

当她看到那是一辆白色雪橇时，

[ænd; ənd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] .
and **on** **it** **there** **was** **the** **prettiest** **little** **girl** **she** **had** **ever** **seen** **.**
和 在 它 那里 曾是 这 最漂亮的 小的 女孩 她 有 曾经 已见 .

上面站着她见过的最漂亮的小女孩。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [æz; əz] ['gɜːtruːd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [drest] [ɔːl] [ɪn]
She **was** **of** **about** **the** **same** **size** **as** **Gertrude** **,** **and** **was** **dressed** **all** **in**
她 曾是 的 关于 这 相同的 尺寸 作为 格特鲁德 , 和 曾是 穿着 全部 在
['ʃɪməri] [waɪt] ;
shimmery **white** **;**
闪闪发光 白色的 ;

她和格特鲁德身材差不多，全身穿着闪亮的白色衣服；

['iːv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [heə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪl] ['jeləʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪlvə(r)] .
even **her** **long** **hair** **was** **such** **a** **pale** **yellow** **as** **to** **be** **silver** **.**
甚至 她 长的 头发 曾是 这样的 一个 苍白 黄色的 作为 到 是 银 .

就连她那头长发都泛着淡淡的银黄色。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] ['gɜːtruːd] [ænd; ənd] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
She **smiled** **at** **Gertrude** **and** **approached** **the** **window** **holding** **out** **her** **hand** **.**
她 微笑 在 格特鲁德 和 接近 这 窗户 保持 出去 她 手 .

她朝格特鲁德笑了笑，走到窗边伸出手。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ˌæməˈriːtə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] ;
" **I** **am** **Amorita** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **and** **I** **have** **come** **from** **the** **Crown** **Prince** **;**
" 我 是 阿莫里塔 , " 她 说 , " 和 我 有 来 从 这 王冠 王子 ;

“我是阿莫里塔，”她说，“我来自皇太子那里；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪdz] [ˌem 'iː] [ɪnˈvaɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [ɪn] [ðə; ði] [muːn]
it **is** **his** **birthday** **,** **and** **he** **bids** **me** **invite** **you** **to** **his** **party** **in** **the** **moon**
它 是 他的 生日 , 和 他 出价 我 邀请 你 到 他的 派对 在 这 月亮
.
:
.

今天是他的生日，他嘱咐我邀请你去月球参加他的生日派对。

" ['gɜːrtruːdz] [feɪs] [wɒz; wəz] [əˈlaɪt] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] :
" **Gertrude's** **face** **was** **alight** **all** **in** **a** **minute** **with** **joy** **,** **and** **she** **cried** **:**
" 格特鲁德的 脸 曾是 点燃 全部 在 一个 分钟 和 喜悦 , 和 她 哭 :

“格特鲁德的脸上瞬间绽放出喜悦的光芒，她哭了起来：

" [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] !
" **The** **Crown** **Prince** **!**
" 这 王冠 王子 !

“皇太子！”

[əʊ] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ˌæməˈriːtə] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [drest] ,

oh	,	I	should	love	to	go	with	you	,	Amorita	,	but	I	am	not	dressed	,
哦	,	我	应该	爱	到	去	和	你	,	阿莫里塔	,	但	我	是	不是	穿着	,

哦，我真想和你一起去，阿莫里塔，可是我还没穿好衣服。

[ai][hæv; həv][ɒn][maɪ] ['naɪtgaʊn] . "

I	have	on	my	nightgown	.	"
我	有	在	我的	睡衣	.	"

我穿着睡衣。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [muːn] [tʃaɪld] , " [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [əˈreɪndʒd] ['leɪtə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

"	Never	mind	,	"	said	the	moon	child	,	"	that	will	be	arranged	later	,	you	will	see	.
"	绝不	头脑	,	"	说	这	月亮	孩子	,	"	那	将要	是	安排	之后	,	你	将要	看	.

“没关系，”月亮上的孩子说，“以后再安排吧，你会看到的。”

[klaɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

Climb	out	of	the	window	,	and	come	with	me	.
爬	出去	的	这	窗户	,	和	来	和	我	.

从窗户爬出去，跟我走。

" ['gɜːtruːd] ['niːdɪd] [nəʊ][mɔː(r)] [ɜːdʒɪŋ] ; [ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

"	Gertrude	needed	no	more	urging	;	in	a	second	she	had	jumped	on	a	chair	,
"	格特鲁德	需要	不	更多的	敦促	;	在	一个	第二	她	有	跳了起来	在	一个	椅子	,

“无需再催促，格特鲁德立刻跳到椅子上，

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][piˈætsə][ruːf] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːˈself] [ɒn][ðə; ði][sled] .

and	then	out	to	the	piazza	roof	,	and	seated	herself	on	the	sled	.
和	然后	出去	到	这	广场	屋顶	,	和	坐着	她自己	在	这	雪橇	.

然后她走到广场屋顶，坐在雪橇上。

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][slaɪd] [ʌp] [hɪl] , [ˌæməˈriːtə] ?

"	How	can	we	slide	up	hill	,	Amorita	?
"	如何	能	我们	滑动	向上爬坡道		,	阿莫里塔	?

“阿莫里塔，我们怎么能滑上山呢？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[ænd; ənd][ˌæməˈriːtə] ['ɑːnsə(r)d] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][təˈgeðə(r)] ; " [weɪt] , [wɒtʃ]

And	Amorita	answered	,	as	she	clapped	her	hands	together	;	"	Wait	,	watch
和	阿莫里塔	回答	,	作为	她	鼓掌	她	双手	一起	;	"	等待	,	手表

[ænd; ənd] [siː] .

and	see	.
和	看	.

阿莫里塔拍着手回答说：“等着瞧吧。”

" ['gɜːtruːd] [wɒtʃt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [mɔːθs] [əˈpɪəd] , ['flaɪɪŋ]

"	Gertrude	watched	,	and	in	a	minute	two	beautiful	white	moths	appeared	,	flying
"	格特鲁德	观看	,	和	在	一个	分钟	二	美丽的	白色的	蛾子	出现	,	飞行

['sləʊli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] [təˈwɔːdz] [ðem; ðəm] .

slowly	and	gracefully	towards	them	.
缓慢地	和	优雅地	向	他们	.

“格特鲁德看着，过了一会儿，两只美丽的白色飞蛾出现了，它们缓慢而优雅地向他们飞来。”

[ðeɪ] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][sled] ,

They	stopped	in	front	of	the	sled	,
他们	停止	在	正面	的	这	雪橇	,

他们停在了雪橇前面，

[ænd; ənd][ˌæməˈriːtə] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [reɪnz] [ðæt] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hɑːnɪs] ,

and	Amorita	seizing	the	white	reins	that	hung	from	their	harness	,
和	阿莫里塔	抓住	这	白色的	缰绳	那	悬挂	从	他们的	马具	,

阿莫里塔抓住了挂在马具上的白色缰绳，

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['swɪftli] [ʌp][ðə; ði] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [laɪt] ,

they	started	swiftly	up	the	shaft	of	light	,
他们	开始	迅速地	向上	这	轴	的	光	,

他们迅速沿着光束向上走去，

[drɔːn] [baɪ][ðə; ði]['iːv(ə)n] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flʌfi] [waɪt] [wɪŋz] .

drawn	by	the	even	motion	of	the	fluffy	white	wings	.
绘制	经过	这	甚至	运动	的	这	蓬松的	白色的	翅膀	.

被蓬松白色翅膀均匀的摆动所吸引。

" [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði][bɒks][ə; eɪ] ['lʌvli] [pɜːl] [rɪŋ]

"	AND	IN	THE	BOX	A	LOVELY	PEARL	RING
"	和	在	这	盒子	一个	迷人的	珍珠	戒指

盒子里还有一枚漂亮的珍珠戒指。

" [ʌp] , [ʌp] , [ʌp] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt]

"	Up	,	up	,	up	,	until	they	reached	a	pair	of	beautiful	white
"	向上	,	向上	,	向上	,	直到	他们	达到	一个	一对	的	美丽的	白色的

"向上，向上，向上，直到他们到达一对美丽的白色

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

['geɪts] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpənd][baɪ][əˈnʌðə(r)] [mɒθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [frʌnt]

gates	,	which	were	opened	by	another	moth	,	and	they	found	themselves	in	front
大门	,	哪个	是	打开	经过	其他	蛾	,	和	他们	成立	他们自己	在	正面

[ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ['pæləs] .

of	the	Moon	Palace	.
的	这	月亮	宫殿	.

大门被另一只飞蛾打开，他们发现自己来到了月亮宫前。

[ðeɪ] [went] [streɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] , [fʊl] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [ɔːl][ɪn] [waɪt] ,

They	went	straight	into	a	magnificent	ballroom	,	full	of	people	all	in	white	,
他们	去	直的	进入	一个	壮丽	舞厅	,	满的	的	人们	全部	在	白色的	,

他们径直走进一个富丽堂皇的宴会厅，里面坐满了身着白色服装的人。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [waɪt] [maɪs] ['pleɪɪŋ] [ɒn]

who	were	dancing	to	the	music	of	a	band	of	white	mice	playing	on
WHO	是	跳舞	到	这	音乐	的	一个	乐队	的	白色的	小鼠	玩耍	在

['sɪlvə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts] .

silver	instruments	.
银	仪器	.

他们随着一群白老鼠用银色乐器演奏的音乐翩翩起舞。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ɒn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [θrəʊn] , [sæt][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ,

At	the	end	of	the	room	,	on	a	huge	throne	,	sat	the	King	and	Queen	,
在	这	结尾	的	这	房间	,	在	一个	巨大的	王座	,	卫星	这	国王	和	女王	,

房间尽头，一张巨大的王座上坐着国王和王后。

[ænd; ənd][æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] [sæt][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] , [huː] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

and	at	their	feet	sat	the	Crown	Prince	,	who	,	when	he	saw	the	children
和	在	他们的	脚	卫星	这	王冠	王子	,	WHO	,	什么时候	他	锯	这	孩子们

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

在他们脚边坐着王储，他看到孩子们走过来，

[rəʊz] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ræn][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

rose	,	and	with	an	exclamation	of	joy	,	ran	to	meet	them	.
玫瑰	,	和	和	一个	感叹	的	喜悦	,	跑	到	见面	他们	.

她站起身，欢呼一声，跑去迎接他们。

" [əʊ] , ['gɜːtruːd] , " [hiː; hi][kraɪd] ,

"	Oh	,	Gertrude	,	"	he	cried	,
"	哦	,	格特鲁德	,	"	他	哭	,

"哦，格特鲁德，"他喊道。

" [ai][hæv; həv] [wɒtʃt] [juː; jʊ]['ɒf(ə)n][frɒm; frəm][maɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ai] [lʌv] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

"	I	have	watched	you	often	from	my	window	and	I	love	you	very	much	.
"	我	有	观看	你	经常	从	我的	窗户	和	我	爱	你	非常	很多	.

"我经常从窗户里看着你，我非常爱你。"

[ai][hæv; həv] ['weɪtɪd] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn]

I	have	waited	so	long	to	have	you	come	, "	and	he	kissed	her	on
我	有	等待	所以	长的	到	有	你	来	, "	和	他	亲吻	她	在

[ðə; ðiː] [tʃiːk] .

the	cheek	.
这	脸颊	.

"我等你来等了很久了，"说着，他吻了吻她的脸颊。

['gɜːtruːd] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['naɪtgaʊn] [ænd; ənd][felt] [hɜː'self] ['blʌʃɪŋ] ['veri] [red] , [bʌt; bət]

Gertrude	thought	of	her	nightgown	and	felt	herself	blushing	very	red	,	but
格特鲁德	想法	的	她	睡衣	和	毛毡	她自己	脸红	非常	红色的	,	但

[ɒn] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,

on	looking	down	,
在	寻找	向下	,

格特鲁德想到自己的睡衣，感到脸颊绯红，但低头一看，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [dres] [ænd; ənd] ['ʃuːz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][felt] ['hæpi] [ə'gen] .

she	saw	she	had	on	a	silver	dress	and	shoes	,	and	she	felt	happy	again	.
她	锯	她	有	在	一个	银	裙子	和	鞋	,	和	她	毛毡	快乐的	再次	.

她发现自己穿着银色的裙子和鞋子，顿时又开心起来。

[ðə; ðiː] [kraʊn] [prɪns] [led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ðiː] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ,

The	Crown	Prince	led	her	to	the	King	and	Queen	,
这	王冠	王子	引领	她	到	这	国王	和	女王	,

王储领着她觐见了国王和王后。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [swiːt] [smaɪlz] [ɒv; əv] ['welkəm] , [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːns] ,

and	they	greeted	her	with	sweet	smiles	of	welcome	,	bade	her	dance	,
和	他们	问候	她	和	甜的	微笑	的	欢迎	,	巴德	她	舞蹈	,

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [hɜː'self] .

and	enjoy	herself	.
和	享受	她自己	.

他们面带微笑地迎接她，邀请她跳舞，让她尽情享受。

[ðə; ðiː] [prɪns] [təʊld] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːld] ,

The	Prince	told	how	much	he	wanted	her	to	stay	in	his	world	,
这	王子	讲述	如何	很多	他	通缉	她	到	停留	在	他的	世界	,

王子诉说着他多么希望她留在他的世界里。

[ðæt] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bəuθ] [gruː] [ʌp] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][get] ['mærid] ,

that	when	he	and	she	both	grew	up	they	should	get	married	,
那	什么时候	他	和	她	两个都	生长	向上	他们	应该	得到	已婚	,

等他和她都长大后，他们应该结婚。

[ænd; ənd][biː; bi] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [muːn] ['piːp(ə)l] .

and	be	King	and	Queen	of	the	moon	people	.
和	是	国王	和	女王	的	这	月亮	人们	.

成为月亮族的国王和王后。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [bluː] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [stɒpt]
While **they** **were** **talking** **about** **it** **,** **a** **trumpet** **blew** **,** **and** **everybody** **stopped**
尽管 他们 是 说 关于 它 , 一个 喇叭 吹 , 和 大家 停止
['dɑːnsɪŋ] ,
dancing **,**
跳舞 ,

他们正谈论着这件事，突然号角响起，所有人都停止了跳舞。

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] , ['hedɪd] [baɪ] [tuː] [waɪt] ['ræbɪts] , ['bləʊɪŋ] [ɒn]['sɪlvə(r)] [hɔːnz] ;
and **formed** **a** **procession** **,** **headed** **by** **two** **white** **rabbits** **,** **blowing** **on** **silver** **horns** **;**
和 形成 一个 游行 , 标题 经过 二 白色的 兔子 , 吹 在 银 角 ;

它们组成了一支队伍，由两只吹着银色号角的白兔领头；

[ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ][bænd] , [ðen] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ðɪ]
then **came** **the** **band** **,** **then** **the** **King** **and** **Queen** **and** **behind** **them** **the**
然后 来了 这 乐队 , 然后 这 国王 和 女王 和 在后面 他们 这
[kraʊn] [prɪns] ,
Crown **Prince** **,**
王冠 王子 ,

然后是乐队，接着是国王和王后，王储跟在他们身后。

[wɪð] ['gɜːtruːd] [ɒn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][ˌæmə'riːtə][ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,
with **Gertrude** **on** **one** **side** **,** **and** **Amorita** **on** **the** **other** **,**
和 格特鲁德 在 一 边 , 和 阿莫里塔 在 这 其他 ,

一边是格特鲁德，另一边是阿莫里塔，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːt] .
and **behind** **them** **all** **the** **ladies** **and** **gentlemen** **of** **the** **court** **.**
和 在后面 他们 全部 这 女士们 和 先生们 的 这 法庭 .

在他们身后是所有法庭的男男女女。

[ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] [hɔːl] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [æt; ət][lɑːst][ænd; ənd][hɪə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] ,
The **dining** **hall** **was** **reached** **at** **last** **and** **here** **stood** **a** **long** **table** **,**
这 用餐 大厅 曾是 达到 在 最后的 和 这里 站立 一个 长的 桌子 ,

终于到达了餐厅，那里摆放着一张长桌。

[ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɜːθdeɪ] [keɪk] , [wɪð] [twelv] ['kænd(ə)ls] ,
in **the** **centre** **of** **which** **was** **a** **large** **birthday** **cake** **,** **with** **twelve** **candles** **,**
在 这 中心 的 哪个 曾是 一个 大的 生日 蛋糕 , 和 十二 蜡烛 ,

中央摆放着一个巨大的生日蛋糕，上面插着十二根蜡烛。

[iːtʃ] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)][rəʊz] .
each **burning** **in** **a** **silver** **rose** **.**
每个 燃烧 在 一个 银 玫瑰 .

每朵燃烧的都是一朵银玫瑰。

[ðə; ðɪ] [kraʊn] [prɪns] [sæt] ['ɒpəzɪt] [ðə; ðɪ] [keɪk] , [wɪð] ['gɜːtruːd] [nekst][tuː; tə][hɪm] .
The **Crown** **Prince** **sat** **opposite** **the** **cake** **,** **with** **Gertrude** **next** **to** **him** **.**
这 王冠 王子 卫星 对面的 这 蛋糕 , 和 格特鲁德 下一个 到 他 .

王储坐在蛋糕对面，格特鲁德坐在他旁边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **16** **]**
[页 -]

[第16页]

[ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fiːst] , [ðə; ðɪ] [prɪns] [rəʊz] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɔːl]
In **the** **middle** **of** **the** **feast** **,** **the** **Prince** **rose** **,** **and** **introduced** **her** **to** **all**
在 这 中间 的 这 盛宴 , 这 王子 玫瑰 , 和 介绍 她 到 全部
[hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,
his **people** **,**
他的 人们 ,

宴会进行到一半时，王子起身，将她介绍给了他的所有臣民。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][braɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃɪəd] ,

as	his	little	bride	,	and	they	cheered	,
作为	他的	小的	新娘	,	和	他们	欢呼	,

他就像他的小新娘一样，众人欢呼雀跃。

[ænd; ənd][dræŋk][hɜː(r); hə(r)] [helθ] [aʊt][ɒv; əv][bɪg][raʊnd] ['glɑːsɪz] [wɪð] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn]

and	drank	her	health	out	of	big	round	glasses	with	the	Man	in	the	Moon
和	喝	她	健康	出去	的	大的	圆形的	眼镜	和	这	男人	在	这	月亮

['peɪntɪd] [ɒn][ðem; ðəm] .

painted	on	them	.
绘	在	他们	.

她用绘有月亮上男人图案的大圆玻璃杯喝着祝她健康的饮料。

[ðen] [hiː; hi][kʌt][ðə; ði] [keɪk] , [ænd; ənd][ɪn] ['gɜːrtruːdz] [piːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['sætɪn][bɒks] ,

Then	he	cut	the	cake	,	and	in	Gertrude's	piece	was	a	little	white	satin	box	,
然后	他	切	这	蛋糕	,	和	在	格特鲁德的	片	曾是	一个	小的	白色的	缎	盒子	,

然后他切蛋糕，在格特鲁德那块蛋糕里有一个白色的小缎子盒子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bɒks][ə; eɪ] ['lʌvli] [pɜːl] [rɪŋ] .

and	in	the	box	a	lovely	pearl	ring	.
和	在	这	盒子	一个	迷人的	珍珠	戒指	.

盒子里还有一枚漂亮的珍珠戒指。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi][felt] [hɜː'self] ['slɪpɪŋ]

The	Prince	was	just	putting	it	on	her	finger	,	when	she	felt	herself	slipping
这	王子	曾是	只是	推杆	它	在	她	手指	,	什么时候	她	毛毡	她自己	滑倒

,

,

,

王子正要将戒指戴在她手指上时，她突然感到自己滑落了。

['slɪpɪŋ] , [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][bed] ,

slipping	,	and	before	she	knew	what	had	happened	,	—	she	was	in	bed	,
滑倒	,	和	前	她	知道	什么	有	发生	,	—	她	曾是	在	床	,

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ,

and	her	mamma	was	standing	,
和	她	妈妈	曾是	常设	,

她滑倒了，还没反应过来——她已经躺在床上，而她的妈妈站在那里。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .

looking	at	her	,	with	a	smile	.
寻找	在	她	,	和	一个	微笑	.

看着她，脸上带着微笑。

" ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Many	happy	returns	of	the	day	,	little	girl	,	"	said	she	.
"	许多	快乐的	返回	的	这	天	,	小的	女孩	,	"	说	她	.

“祝你生日快乐，小姑娘，”她说。

" [lʊk] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][hæz; həz][sent][juː; jʊ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hændɪd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

"	Look	what	your	Uncle	John	has	sent	you	,	"	and	she	handed	her	a
"	看	什么	你的	叔叔	约翰	有	发送	你	,	"	和	她	递交	她	一个

['lɪt(ə)l][bɒks] .

little	box	.
小的	盒子	.

“看看你约翰叔叔给你寄了什么，”说着，她递给她一个小盒子。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] ,

In	it	was	a	ring	,
在	它	曾是	一个	戒指	,

里面有一枚戒指，

[dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [rɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [fel] [aʊt][ɒv; əv]

just	like	the	ring	the	Crown	Prince	was	giving	her	when	she	fell	out	of
只是	喜欢	这	戒指	这	王冠	王子	曾是	给予	她	什么时候	她	跌倒	出去	的

[ðə; ði] [muːn] .

the	moon	.
这	月亮	.

就像太子在她从月亮上掉下来时送给她的那枚戒指一样。

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ] , " [kraɪd] ['gɜːtruːd] , [ænd; ənd][æz; əz]

"	Oh	,	mamma	,	that	is	my	engagement	ring	,	"	cried	Gertrude	,	and	as
"	哦	,	妈妈	,	那	是	我的	订婚	戒指	,	"	哭	格特鲁德	,	和	作为

['mæmə; mə'mɑː] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] ,

mamma	looked	very	much	puzzled	,
妈妈	看起来	非常	很多	困惑	,

"哦，妈妈，那是我的订婚戒指！"格特鲁德喊道，妈妈一脸困惑地看着她。

[ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

she	hastened	to	explain	.
她	加快	到	解释	.

她连忙解释道。

['mæmə; mə'mɑː] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] , [bʌt; bət] ['gɜːtruːd] [laɪks][tuː; tə]

Mamma	seemed	to	think	it	was	a	dream	,	but	Gertrude	likes	to
妈妈	似乎	到	思考	它	曾是	一个	梦	,	但	格特鲁德	点赞	到

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ,

think	it	was	not	,
思考	它	曾是	不是	,

妈妈似乎认为那是一场梦，但格特鲁德却宁愿相信那不是梦。

[ænd; ənd] [naɪts] [wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [fʊl] , [ʃiː; ʃi][stændz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [weɪvz]

and	nights	when	the	moon	is	full	,	she	stands	at	the	window	,	and	waves
和	夜晚	什么时候	这	月亮	是	满的	,	她	站立	在	这	窗户	,	和	波浪

[hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

满月之夜，她站在窗边挥手，

— [ðə; ði][hænd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

—	the	hand	with	the	ring	on	it	,
—	这	手	和	这	戒指	在	它	,

——戴着戒指的手，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [siːz] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [weɪvz] [bæk] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ]

and	she	believes	the	Crown	Prince	sees	her	and	waves	back	,	even	though
和	她	相信	这	王冠	王子	看到	她	和	波浪	后退	,	甚至	尽管

[ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [siː] [hɪm] .

she	cannot	see	him	.
她	不能	看	他	.

她相信太子看到了她并向她挥手，尽管她自己看不到他。

[biː] . [əʊ] . [iː] .

B	.	O	.	E	.
B	.	哦	.	E	.

BOE

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[dʒeɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [beəz]
JANE AND THE BEARS
简 和 这 熊

简和熊

[dʒeɪn] [lʌvd] [tu:; tə] [ri:d] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [tu:; tə] [ri:d] ['feəri][teɪlz; 'teɪli:z] .
Jane loved to read , and above all , to read fairy tales .
简 喜爱 到 读 , 和 多于 全部 , 到 读 仙女 故事 .

简喜欢读书，尤其喜欢读童话故事。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bʊks] , [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,
She had a great number of books , of every kind ,
她 有 一个 伟大的 数字 的 图书 , 的 每一个 种类 ,

她有很多书，各种类型的书都有。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][ʃi:; ʃi] [laɪkt] [best] [wɒz; wəz] " [ðə; ði] [θri:] [beəz] .
but the one she liked best was " The Three Bears .
但 这 一 她 喜欢 最好的 曾是 " 这 三 熊 .

但她最喜欢的是《三只熊》。

" [hɜ:(r); hə(r)]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd]['veri] [lɑ:dʒ] , [braɪt] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] - ,
" Her copy of the book had very large , bright pictures of Silverlocks ,
" 她 复制 的 这 书 有 非常 大的 , 明亮的 图片 的 - ,

“她那本书里有银锁的大幅亮丽图片，

[ðə; ði] [beəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] .
the Bears and the little house .
这 熊 和 这 小的 房子 .

熊和小房子。

[ðə; ði] ['stɔ:ri][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn][naɪs] , [bɪg] , [pleɪn] ['lɛtəz] ,
The story was printed in nice , big , plain letters ,
这 故事 曾是 打印 在 好的 , 大的 , 清楚的 信件 ,

故事是用清晰、醒目的大号字体印刷的。

[səʊ] [ðæt] [dʒeɪn][hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [hɜ:'self] [wen] ['mæmə; mə'mɑ:][wɒz; wəz]
so that Jane had no trouble in reading it to herself when Mamma was
所以 那 简 有 不 麻烦 在 阅读 它 到 她自己 什么时候 妈妈 曾是
[tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
too busy to read it for her .
也 忙碌的 到 读 它 为了 她 .

因此，当妈妈太忙没时间为简读书时，简可以毫无困难地自己阅读。

[dʒeɪn][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜ:ts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] ,
Jane lived on the outskirts of a wood ,
简 居住地 在 这 郊区 的 一个 木头 ,

简住在树林边缘，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ,
and it was her great pleasure to go into it a little way ,
和 它 曾是 她 伟大的 乐趣 到 去 进入 它 一个 小的 方式 ,

她很乐意稍微深入其中一下。

[ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊk] - [tri:] , [ri:d] [ə'baʊt][ðə; ði] [beəz] ,
and sit down at the foot of an oak - tree , read about the Bears ,
和 坐 向下 在 这 脚 的 一个 橡木 - 树 , 读 关于 这 熊 ,

然后坐在橡树下，读读关于熊的故事。

[ænd; ənd]['fænsi] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'laɪv] , [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
and fancy they were alive , and talking to her .
和 想要 他们 是 活 , 和 说 到 她 .

她幻想着他们还活着，并且正在和她说话。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['driːmɪŋ] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

One	day	she	had	been	dreaming	thus	for	a	long	time	,
一	天	她	有	到过	做梦	因此	为了	一个	长的	时间	,

有一天，她做了很久这样的梦。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] [ðə; ði] [beəz] [wɜː(r); wə(r)]['riːəl] ,

when	suddenly	she	felt	that	the	Bears	were	real	,
什么时候	突然	她	毛毡	那	这	熊	是	真实的	,

突然间，她感觉熊是真实存在的。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] ,

and	that	by	going	into	the	woods	a	long	way	,
和	那	经过	去	进入	这	树林	一个	长的	方式	,

而且，要深入树林深处，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] - [hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

she	could	find	them	just	as	Silverlocks	had	found	them	.
她	可以	寻找	他们	只是	作为	-	有	成立	他们	.

她能找到它们，就像银锁找到它们一样。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] , [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,

So	she	shut	up	the	book	,	tucked	it	under	her	arm	,
所以	她	关闭	向上	这	书	,	塞进去	它	在下面	她	手臂	,

于是她合上书，把它夹在胳膊底下。

[ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nærəʊ] [pɑːθ][dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

and	ran	down	a	little	narrow	path	just	ahead	of	her	.
和	跑	向下	一个	小的	狭窄的	小路	只是	前方	的	她	.

然后沿着她前面的一条狭窄小路跑了下去。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt][ɒv; əv] [breθ]

After	she	had	been	running	quite	a	while	,	she	became	very	much	out	of	breath
后	她	有	到过	跑步	相当	一个	尽管	,	她	成为	非常	很多	出去	的	气息

,

,

,

她跑了很久之后，就气喘吁吁了。

[fɔː(r); fə(r)][dʒeɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ][fæt]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .

for	Jane	was	a	fat	little	girl	,	so	she	stopped	and	looked	about	her	.
为了	简	曾是	一个	胖的	小的	女孩	,	所以	她	停止	和	看起来	关于	她	.

因为简是个胖乎乎的小女孩，所以她停下来环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [dɑːk] , [ðə; ði] [triːz] [gruː] [səʊ] ['θɪkli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt]

It	seemed	rather	dark	,	the	trees	grew	so	thickly	and	she	felt	a	little	bit
它	似乎	相当	黑暗的	,	这	树木	生长	所以	浓密	和	她	毛毡	一个	小的	少量

['fraɪt(ə)nd] ,

frightened	,
害怕	,

天色似乎有点暗，树木长得非常茂密，她感到有些害怕。

[bʌt; bət][wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [bʊk] , [stɪl] [tʌkt] ['fɜːmli] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,

but	one	look	at	the	beloved	book	,	still	tucked	firmly	under	her	arm	,
但	一	看	在	这	心爱	书	,	仍然	塞进去	牢牢	在下面	她	手臂	,

但只要看一眼她腋下紧紧夹着的那本心爱的书，

[spɜːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['ventʃə(r)] ['fɜːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [həʊp][ˌɔːltə'geðə(r)] .

spurred	her	to	venture	further	before	giving	up	hope	altogether	.
受到刺激	她	到	风险投资	更远	前	给予	向上	希望	共	.

这激励她继续冒险，直到她彻底放弃希望。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] , [ðə; ði] [dɑːkə] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ,

But	the	further	she	went	,	the	darker	it	grew	,
但	这	更远	她	去	,	这	较暗	它	生长	,

但她走得越远，周围就越黑暗。

[ænd; ənd][dʒeɪn] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , —

and	Jane	suddenly	realized	that	it	must	be	getting	night	,	and	then	,	—
和	简	突然	已实现	那	它	必须	是	获得	夜晚	,	和	然后	,	—

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ,

she	tried	to	go	home	,
她	尝试	到	去	家	,

简突然意识到天色已晚，于是——她试着回家。

[ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ðə; ði] [weɪ] .

and	couldn't	find	the	way	.
和	不能	寻找	这	方式	.

找不到路。

['faɪnəli] ['ɑːftə(r)] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][bɪg] [triː] , [ænd; ənd] [bɜːst]

Finally	after	trying	for	some	time	,	she	sat	down	by	a	big	tree	,	and	burst
最后	后	尝试	为了	一些	时间	,	她	卫星	向下	经过	一个	大的	树	,	和	爆裂

['ɪntuː] [tɪəz] .

into	tears	.
进入	眼泪	.

尝试了一段时间后，她终于坐在一棵大树旁，放声大哭。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['veri] ['bɪtəli] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

While	she	was	crying	very	bitterly	,	she	thought	she	heard	a	noise	,	a	sort	of
尽管	她	曾是	哭泣	非常	苦涩地	,	她	想法	她	听到	一个	噪音	,	一个	种类	的

['skrʌntʃi] [saʊnd] ,

scrunchy	sound	,
发圈	声音	,

她哭得撕心裂肺的时候，好像听到了一种声音，一种沙沙的摩擦声。

[laɪk][ə; eɪ] ['hiːvɪŋ] ['bɒdi] ['wɔːkɪŋ] .

like	a	heaving	body	walking	.
喜欢	一个	起伏	身体	步行	.

像一个沉重的身躯在行走。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['fɜːri] .

She	put	out	her	hand	and	felt	something	furry	.
她	放	出去	她	手	和	毛毡	某物	毛茸茸的	.

她伸出手，摸到了毛茸茸的东西。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [wen] [ə; eɪ][bɪg] [vɔɪs] ,

She	gave	a	scream	and	started	to	run	away	,	when	a	big	voice	,
她	给予	一个	尖叫	和	开始	到	跑步	离开	,	什么时候	一个	大的	嗓音	,

她尖叫一声，拔腿就跑，这时一个洪亮的声音响起：

[kwaɪt][kaɪnd] , [bʌt; bət][əʊ] , [səʊ][bɪg][ænd; ənd] [grʌf] , [sed] :

quite	kind	,	but	oh	,	so	big	and	gruff	,	said	:
相当	种类	,	但	哦	,	所以	大的	和	粗暴	,	说	:

他说道：人挺和善，但是，哦，个子又高又粗。

" ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][kraɪ] ?

"	Little	girl	,	why	do	you	cry	?
"	小的	女孩	,	为什么	做	你	哭	?

“小女孩，你为什么哭呢？”

" [dʒeɪn] ['ɑ:nsə(r)d] ['veri] ['tɪmɪdli] ， " [ai][kraɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] [lɒst] ． "

"	**Jane**	**answered**	**very**	**timidly**	**，**	**"**	**I**	**cry**	**because**	**I**	**am**	**lost**	**．**	**"**
"	简	回答	非常	胆怯地	，	"	我	哭	因为	我	是	丢失的	．	"

简怯生生地回答说："我哭是因为我迷路了。"

" [lɒst] ， " ['ekəud] [ðə; ði][bɪg] [vɔɪs] ， " [weə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] " ?

"	**Lost**	**，**	**"**	**echoed**	**the**	**big**	**voice**	**，**	**"**	**where**	**were**	**you**	**going**	**"**	**?**
"	丢失的	，	"	回声	这	大的	嗓音	，	"	在哪里	是	你	去	"	?

"迷路了，"那洪亮的声音回荡道，"你们要去哪里？"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

六个巨人和一只狮鹫，(Six giants and a griffin,)
第2/3页

" [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [θriː] [beəz] , " [sɔb] [dʒeɪn] , " [ænd; ənd][ai][kænt][faɪnd][ðem; ðəm] . "
" To find the Three bears , " sobbed Jane , " and I can't find them . "
" 到 寻找 这 三 熊 , " 啜泣 简 , " 和 我 不能 寻找 他们 . "

“我要找到三只熊，”简抽泣着说，“可是我找不到它们。”

" [ðə; ði] [θriː] [beəz] , " [rɔːd] [ðə; ði] [vɔɪs] , " [waɪ] , [ai][ˌeɪ 'em]['mɪstə(r)] . [beə(r)] ,
" The Three Bears , " roared the voice , " why , I am Mr . Bear ,
" 这 三 熊 , " 咆哮 这 嗓音 , " 为什么 , 我 是 先生 . 熊 ,

“三只熊，”那声音咆哮道，“哦，我是熊先生，

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?
what do you want with us ?
什么 做 你 想 和 我们 ?

你们想从我们这里得到什么？

" [dʒeɪn] [keɪm] [kwaɪt] [kləʊz][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [piə] [æt; ət][hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
" Jane came quite close to him , and peered at him through the darkness .
" 简 来了 相当 关闭 到 他 , 和 窥视 在 他 通过 这 黑暗 .

简走到他跟前，透过黑暗凝视着他。

['mɪstə(r)] . [beə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [bɪg] , ['heəri] , [ænd; ənd] [braʊn] , [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['pɪktʃəz] !
Mr . Bear , sure enough , big , hairy , and brown , just like the pictures !
先生 . 熊 , 当然 足够的 , 大的 , 毛茸茸 , 和 棕色的 , 只是 喜欢 这 图片 !

果然是熊先生，又大又毛茸茸的，棕色的，跟图片上一模一样！

[dʒeɪn][kwaɪt] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd]
Jane quite forgot her manners in the excitement of the minute , and
简 相当 忘了 她 礼仪 在 这 激动 的 这 分钟 , 和
[klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] ,
clasping her two little ,
紧握 她 二 小的 ,

简在激动之下完全忘记了礼仪，紧紧地抱着她的两个孩子，

[fæt][hændz][tə'geðə(r)] , [kraɪd] ,
fat hands together , cried ,
胖的 双手 一起 , 哭 ,

双手合十，哭了起来

" [əʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['truːli]['riːəl] [beəz] ? "
" Oh , are you truly real bears ? "
" 哦 , 是 你 真的 真实的 熊 ? "

“哦，你们真的是熊吗？”

" ['riːəl] [beəz] ? " [rɔːd] ['mɪstə(r)] . [beə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv]['θʌndə(r)] , " [ɒv; əv] [kɔːs] [wɪr]
" Real bears ? " roared Mr . Bear , in a voice of thunder , " of course we're
" 真实的 熊 ? " 咆哮 先生 . 熊 , 在 一个 嗓音 的 雷 , " 的 课程 是
['riːəl] [beəz] .
real bears .
真实的 熊 .

“真熊？”熊先生用雷鸣般的声音咆哮道，“我们当然是真熊。”

[wɒt] [æn; ən] [ɪn'sʌltɪŋ] ['kwestʃən] !
What an insulting question !
什么 一个 侮辱 问题 !

真是个侮辱人的问题！

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

I	ought	to	punish	you	well	for	that	.
我	应该	到	惩治	你	出色地	为了	那	.

我应该好好惩罚你。

['riːəl] [beəz] , [ɪn'diːd] !

Real	bears	,	indeed	!
真实的	熊	,	的确	!

真是真熊!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rɔːd] [laʊdə] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

"	and	he	roared	louder	than	ever	.
"	和	他	咆哮	更大声	比	曾经	.

"他咆哮的声音比以往任何时候都更加响亮。"

[pɔː(r); pʊə(r)][dʒeɪn][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] .

Poor	Jane	was	frightened	to	death	.
贫穷的	简	曾是	害怕	到	死亡	.

可怜的简吓坏了。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [skriːmd] , " [əʊ] , ['mɪstə(r)] . [beə(r)] , [aɪm][səʊ] ['sɒri] .

She	sat	down	on	the	ground	,	and	screamed	,	"	Oh	,	Mr	.	Bear	,	I'm	so	sorry	.
她	卫星	向下	在	这	地面	,	和	尖叫	,	"	哦	,	先生	.	熊	,	我是	所以	对不起	.

她坐在地上，尖叫道："哦，熊先生，我太抱歉了。"

[ai] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] , [əʊ] , [ai] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] .

I	will	be	good	,	oh	,	I	will	be	good	.
我	将要	是	好的	,	哦	,	我	将要	是	好的	.

我会乖的，哦，我会乖的。

[pliːz] [doʊnt] [iːt] [ˌem 'iː][ʌp] ! "

Please	don't	eat	me	up	!	"
请	不	吃	我	向上	!	"

请不要吃掉我!

" [dʒeɪn][ænd; ənd]['beɪbi][beə(r)] [pleɪd] [geɪmz]

"	JANE	AND	BABY	BEAR	PLAYED	GAMES
"	简	和	婴儿	熊	玩	游戏

简和小熊玩了游戏

" ['mɪstə(r)] . [beə(r)] [gruː] [mɔː(r)]['dʒent(ə)l] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['penɪtənt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

"	Mr	.	Bear	grew	more	gentle	when	he	saw	how	penitent	she	was	,
"	先生	.	熊	生长	更多的	温和的	什么时候	他	锯	如何	忏悔者	她	曾是	,

"熊先生看到她如此忏悔，态度也变得温和了许多。"

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [klaɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

and	told	her	if	she	would	climb	on	his	back	,
和	讲述	她	如果	她	会	爬	在	他的	后退	,

然后问她是否愿意爬到他背上，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . [beə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][beə(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

he	would	take	her	to	Mrs	.	Bear	and	the	Baby	Bear	who	were
他	会	拿	她	到	太太	.	熊	和	这	婴儿	熊	WHO	是

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

waiting	for	him	.
等待	为了	他	.

他会带她去见熊太太和小熊，他们正在那里等着他。

[dʒeɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt] [ək'septɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Jane	**was**	**a**	**little**	**doubtful**	**about**	**accepting**	**the**	**invitation**	**,**	**he**	**was**	**such**	**a**
简	曾是	一个	小的	疑	关于	接受	这	邀请	,	他	曾是	这样的	一个

[lɑːdʒ] [beə(r)] ,

large	**bear**	**,**
大的	熊	,

简对接受邀请有点犹豫，他体型那么大，像头熊。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ə; eɪ][naɪs] , [fæt]['mɔːs(ə)l] , [tuː] ,

and	**she**	**was**	**such**	**a**	**little**	**girl**	**,**	**a**	**nice**	**,**	**fat**	**morsel**	**,**	**too**	**,**
和	她	曾是	这样的	一个	小的	女孩	,	一个	好的	,	胖的	小块	,	也	,

她真是个小女孩，胖乎乎的，可爱极了。

— [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][səʊ][bɪ'fɔː(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] , — [stɪl]

—	**she**	**had**	**been**	**told**	**so**	**before**	**by**	**her**	**Papa**	**,**	**—**	**still**
—	她	有	到过	讲述	所以	前	经过	她	爸爸	,	—	仍然

她爸爸以前就这么告诉过她，——仍然

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**19**	**]**
[	页	-	]

[第19页]

[ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['veri] [greɪt] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ɒn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [bæk] , ['set(ə)ld] [hɜː'self]

the	**temptation**	**was**	**very**	**great**	**,**	**so**	**she**	**climbed**	**on**	**his**	**broad**	**back**	**,**	**settled**	**herself**
这	诱惑	曾是	非常	伟大的	,	所以	她	攀登	在	他的	广阔	后退	,	定居	她自己

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,

comfortably	**,**
舒适地	,

诱惑实在太大，于是她爬到他宽阔的背上，舒服地躺了下来。

[ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] .

and	**off**	**they**	**started**	**.**
和	离开	他们	开始	.

于是他们出发了。

[ðeɪ] ['dʒɜːrnid] [kwaɪt][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] , [ænd; ənd]['faɪnəli][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['laɪtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

They	**journeyed**	**quite**	**a**	**long**	**way**	**,**	**and**	**finally**	**it**	**became**	**lighter**	**,**	**and**	**the**
他们	旅程	相当	一个	长的	方式	,	和	最后	它	成为	打火机	,	和	这

[triːz] [gruː] ['fɜːðə(r)] [ə'pɑːt] ,

trees	**grew**	**further**	**apart**	**,**
树木	生长	更远	除	,

他们走了很远的路，最后天色渐渐亮了，树木也越开越远了。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] ,

until	**they**	**came**	**to**	**a**	**clearing**	**,**	**and**	**there**	**,**	**right**	**in**	**the**	**very**	**middle**	**,**
直到	他们	来了	到	一个	清理	,	和	那里	,	正确的	在	这	非常	中间	,

直到他们来到一片空地，就在那里，在空地的正中央，

[stʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [wɪð] [ɪts] [θriː] [dɔːz] , [ɪts] [θriː] ['wɪndəʊz] , [ɪts] [θriː] ['tʃɪmniz] ,

stood	**the**	**little**	**house**	**,**	**with**	**its**	**three**	**doors**	**,**	**its**	**three**	**windows**	**,**	**its**	**three**	**chimneys**	**,**
站立	这	小的	房子	,	和	它是	三	门	,	它是	三	视窗	,	它是	三	烟囱	,

那座小房子矗立在那里，有三扇门、三扇窗和三个烟囱。

[səʊ][laɪk][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] , [ðæt] [dʒeɪn]['ɔːlməʊst] [fel] [ɒf] [ðə; ði] ['bɛrz] [bæk] ,

so	**like**	**the**	**pictures**	**in**	**her**	**book**	**,**	**that**	**Jane**	**almost**	**fell**	**off**	**the**	**bear's**	**back**	**,**
所以	喜欢	这	图片	在	她	书	,	那	简	几乎	跌倒	离开	这	熊的	后退	,

就像她书里的图片一样，简差点从熊背上摔下来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

when	**she**	**saw**	**it**	**.**
什么时候	她	锯	它	.

当她看到它的时候。

[ðeɪ] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] , [ænd; ənd][aʊt][ræn][ðə; ði]['beɪbi][beə(r)] .

They	stopped	in	front	of	one	of	the	doors	,	and	out	ran	the	Baby	Bear	.
他们	停止	在	正面	的	一	的	这	门	,	和	出去	跑	这	婴儿	熊	.

他们停在其中一扇门前，小熊跑了出来。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [dʒeɪn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] [bæk] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [skwiːl] ,

When	he	saw	Jane	sitting	on	his	father's	back	,	he	gave	a	funny	little	squeal	,
什么时候	他	锯	简	坐着	在	他的	父亲的	后退	,	他	给予	一个	有趣的	小的	尖叫	,

当他看到简坐在他父亲的背上时，他发出了一声滑稽的小尖叫。

[ænd; ənd] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['kɔːlɪŋ] ,

and	hurried	into	the	house	,	calling	,
和	慌忙	进入	这	房子	,	呼叫	,

然后匆匆跑进屋里，边跑边喊：

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , ['mæmə; mə'mɑː] , [pʊt] [ə'weɪ] [maɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [bluː] [bəʊl] , [hɪrz]

"	Oh	,	Mamma	,	Mamma	,	put	away	my	chair	,	and	my	blue	bowl	,	here's
"	哦	,	妈妈	,	妈妈	,	放	离开	我的	椅子	,	和	我的	蓝色的	碗	,	这里是

[ə'nʌðə(r)] ['hɒrɪd] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

another	horrid	little	girl	,
其他	可怕的	小的	女孩	,

"哦，妈妈，妈妈，把我的椅子和我的蓝色碗收起来，又来了一个讨厌的小女孩。"

[kʌm] [wɪð] [pɑː] , [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [breɪk] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

come	with	Pa	,	and	I'm	sure	she	will	break	them	again	.
来	和	宾夕法尼亚州	,	和	我是	当然	她	将要	休息	他们	再次	.

跟爸爸一起来，我敢肯定她还会把它们弄坏的。

[ʃiːz] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] .

She's	much	bigger	than	the	other	one	.
她是	很多	大	比	这	其他	一	.

她比另一个大得多。

" ['mæmə; mə'mɑː][beə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Mamma	Bear	went	to	the	door	.
"	妈妈	熊	去	到	这	门	.

熊妈妈走到门口。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [tuː] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɒnɪt] [wɪð] [strɪŋz] [taɪd]

She	looked	just	like	the	pictures	too	,	and	had	a	bonnet	with	strings	tied
她	看起来	只是	喜欢	这	图片	也	,	和	有	一个	引擎盖	和	字符串	系

['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] .

under	her	chin	.
在下面	她	下巴	.

她看起来和照片上一模一样，戴着一顶系着带子的软帽，帽檐系在下巴下面。

" ['mɜːsi] [ˌem 'iː] , [pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [huː] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [naʊ] ? "

"	Mercy	me	,	Pa	,	"	she	said	,	"	who	have	you	brought	now	?	"
"	怜悯	我	,	宾夕法尼亚州	,	"	她	说	,	"	WHO	有	你	带来	现在	?	"

"老爸，我的天哪，"她说，"你又带来了谁？"

" [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [beə(r)] , " [aɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

"	It's	a	little	girl	,	"	said	Mr	.	Bear	,	"	I	found	her	in	the	woods	,
"	它是	一个	小的	女孩	,	"	说	先生	.	熊	,	"	我	成立	她	在	这	树林	,

"是个小女孩，"熊先生说，"我在树林里发现了她。"

['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [haʊs] .

hunting	for	our	house	.
打猎	为了	我们的	房子	.

寻找我们的房子。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['sɪli]
She's a silly
她是 一个 愚蠢的

她是个傻瓜

[tʃaɪld] , " — [ðɪs] ['veri] [sɪ'vɪəli] — " [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['riːəl] " .
child , " — this very severely — " she believed that we were not real " .
孩子 , " — 这 非常 严重 — " 她 相信 那 我们 是 不是 真实的 " .

孩子，“——这非常严重——”她认为我们不是真实存在的”。

['mæmə; mə'mɑː][beə(r)] [geɪv] [ə; eɪ]['vaɪələnt][rɔː(r)][ɒv; əv][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [sed] : " [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi]
Mamma Bear gave a violent roar of rage , and said : " Of course we
妈妈 熊 给予 一个 暴力 吼 的 愤怒 , 和 说 : " 的 课程 我们
[ɑː(r); ə(r)]['riːəl] ,
are real ,
是 真实的 ,

熊妈妈发出了一声愤怒的咆哮，说道：“我们当然是真实存在的，

" [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['skwiːki] [æz; əz][ðə; ðɪ]['beɪbi] ['bɛrz]
" in her middle - sized voice , which was not so squeaky as the Baby Bear's
" 在 她 中间 - 尺寸 嗓音 , 哪个 曾是 不是 所以 吱吱作响 作为 这 婴儿 熊的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

她用中等音量的声音说道，声音不像小熊宝宝的声音那么尖细。

[ænd; ənd][nɒt][səʊ] [grʌf] [æz; əz][pə'pɑː] ['bɛrz] .
and not so gruff as Papa Bear's .
和 不是 所以 粗暴 作为 爸爸 熊的 .

而且不像熊爸爸那么粗鲁。

[dʒeɪn] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [begd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]
Jane hastened to apologize again , and begged to be allowed to see the
简 加快 到 道歉 再次 , 和 乞求 到 是 允许 到 看 这
[ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
inside of the house ,
里面 的 这 房子 ,

简连忙再次道歉，并恳求允许她看看房子里面。

[ænd; ənd][æz; əz]['mæmə; mə'mɑː][beə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] .
and as Mamma Bear was very good - natured , she took her in .
和 作为 妈妈 熊 曾是 非常 好的 - 自然 , 她 采取 她 在 .

由于熊妈妈心地善良，就收留了她。

[dʒeɪn] [sɔː] [ðə; ðɪ][bɪg][tʃeə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ][hɑːd] , [ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] - [saɪzd][tʃeə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz]
Jane saw the big chair , that was so hard , the middle - sized chair , that was
简 锯 这 大的 椅子 , 那 曾是 所以 难的 , 这 中间 - 尺寸 椅子 , 那 曾是
[səʊ] [sɒft] ,
so soft ,
所以 柔软的 ,

简看到了那把又大又硬的椅子，还有那把又中又软的椅子。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][tʃeə(r)] , [ðæt] - [hæd; həd]
and the little chair , that Silverlocks had
和 这 小的 椅子 , 那 - 有

还有西尔弗洛克斯的那把小椅子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

['brəʊkən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['mendɪd] [wɪð] [strɪŋ] .

broken	,	and	it	was	all	mended	with	string	.
破碎的	,	和	它	曾是	全部	已修复	和	细绳	.

破损了，全部用绳子缝补好了。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi][beə(r)] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ,

She	wanted	to	sit	in	it	but	the	Baby	Bear	made	such	a	fuss	,
她	通缉	到	坐	在	它	但	这	婴儿	熊	制成	这样的	一个	大惊小怪	,

她想坐在里面，可是小熊宝宝却大吵大闹。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ə'tempt] .

she	gave	up	the	attempt	.
她	给予	向上	这	试图	.

她放弃了尝试。

[ðeɪ] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [greɪt] , [bɪg] [bəʊl] [fʊl] [ɒv; əv] ['veri] ['pepəri] [suːp] ,

They	showed	her	the	great	,	big	bowl	full	of	very	peppery	soup	,
他们	显示	她	这	伟大的	,	大的	碗	满的	的	非常	胡椒	汤	,

他们给她看了一大碗非常辛辣的汤。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [bəʊl] [fʊl] [ɒv; əv] ['veri] ['sɔːlti] [suːp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] ['bɛrz] [bəʊl] ,

the	middle	-	sized	bowl	full	of	very	salty	soup	,	and	the	Baby	Bear's	bowl	,
这	中间	-	尺寸	碗	满的	的	非常	咸	汤	,	和	这	婴儿	熊的	碗	,

盛满咸汤的中号碗，以及小熊的碗，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['mendɪd] [wɪð] [gluː] .

which	was	mended	with	glue	.
哪个	曾是	已修复	和	胶水	.

用胶水修补过。

[hiː; hi] [let] [dʒeɪn] [teɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [suːp] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

He	let	Jane	taste	a	little	of	his	soup	,	just	a	very	little	,
他	让	简	品尝	一个	小的	的	他的	汤	,	只是	一个	非常	小的	,

他让简尝了一点点他的汤，就一点点。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

because	he	was	afraid	she	would	take	it	all	,	and	he	would	have
因为	他	曾是	害怕的	她	会	拿	它	全部	,	和	他	会	有

[nʌn] .

none	.
没有任何	.

因为他害怕她会把一切都夺走，而他将一无所有。

[ðen] [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌp'steəz] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði][bedz] ,

Then	they	invited	her	upstairs	,	and	showed	her	all	the	beds	,
然后	他们	受邀	她	楼上	,	和	显示	她	全部	这	床	,

然后他们邀请她上楼，并带她看了所有的床。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][traɪ] .

and	these	she	was	allowed	to	try	.
和	这些	她	曾是	允许	到	尝试	.

她被允许尝试这些。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [ʌp][ɒn]['mɪstə(r)] . ['bɛrz] [bed] ,

She	had	a	great	deal	of	trouble	getting	up	on	Mr	.	Bear's	bed	,
她	有	一个	伟大的	交易	的	麻烦	获得	向上	在	先生	.	熊的	床	,

她费了好大劲才爬上熊先生的床。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [haɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [sək'siːd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [daʊn]

it	was	so	high	,	and	when	she	did	succeed	she	was	glad	to	get	down
它	曾是	所以	高的	,	和	什么时候	她	做过	成功	她	曾是	高兴的	到	得到	向下

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

高度太高了，好不容易成功下来后，她又很高兴能下来。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][hɑːd] [naʊ] [æz; əz] [wen] - [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

for	it	was	just	as	hard	now	as	when	Silverlocks	had	found	it	.
为了	它	曾是	只是	作为	难的	现在	作为	什么时候	-	有	成立	它	.

因为现在的情况和西尔弗洛克斯发现它时一样艰难。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [saɪzd][bed][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [baɪ]['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

The	middle	-	sized	bed	she	passed	by	almost	without	looking	at	it	,
这	中间	-	尺寸	床	她	通过了	经过	几乎	没有	寻找	在	它	,

她几乎没看一眼就从那张中型床边走过。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][tuː; tə]['beɪbi] [beəz] [bed] ,

she	was	so	anxious	to	get	to	Baby	Bears	bed	,
她	曾是	所以	焦虑的	到	得到	到	婴儿	熊	床	,

她迫不及待地想爬到小熊的床上。

[ænd; ənd] [siː] [weə(r)] - [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] .

and	see	where	Silverlocks	had	gone	to	sleep	on	that	eventful	day	.
和	看	在哪里	-	有	已消失	到	睡觉	在	那	多事	天	.

看看银锁在那充满变故的一天里睡在哪里。

[ðen] [ðeɪ] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [θruː] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [dʒʌmpt] [aʊt] ,

Then	they	showed	the	window	through	which	Silverlocks	had	jumped	out	,
然后	他们	显示	这	窗户	通过	哪个	-	有	跳了起来	出去	,

然后他们指着西尔弗洛克斯跳出去的那扇窗户。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][beə(r)] ['həʊpfəli] [sə'dʒestid] [ðæt][dʒeɪn][kʊd; kəd][duː; də][ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]

and	the	Baby	Bear	hopefully	suggested	that	Jane	could	do	the	same	,	if	she
和	这	婴儿	熊	希望	建议	那	简	可以	做	这	相同的	,	如果	她

[laɪkt] !

liked	!
喜欢	!

小熊满怀希望地暗示简，如果她愿意的话，也可以这样做！

[wen] [ðeɪ] [went] [ˌdaʊn'steəz] [ə'gen] , ['mæmə; mə'mɑː][beə(r)] [geɪv] [dʒeɪn][sʌm; səm][naɪs]['lɪt(ə)l] [keɪks]

When	they	went	downstairs	again	,	Mamma	Bear	gave	Jane	some	nice	little	cakes
什么时候	他们	去	楼下	再次	,	妈妈	熊	给予	简	一些	好的	小的	蛋糕

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [beɪkt] .

she	had	baked	.
她	有	烘焙	.

她们再次下楼时，熊妈妈给了简一些她烤的美味小蛋糕。

[dʒeɪn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][həʊm] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][gəʊ] .

Jane	thought	she	ought	to	go	home	,	but	didn't	know	how	to	go	.
简	想法	她	应该	到	去	家	,	但	没有	知道	如何	到	去	.

简觉得她应该回家，但不知道该怎么走。

['mɪstə(r)] . [beə(r)] [sed] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [fɑː(r)] .

Mr	.	Bear	said	he	couldn't	possibly	take	her	,	it	was	much	too	far	.
先生	.	熊	说	他	不能	可能	拿	她	,	它	曾是	很多	也	远的	.

熊先生说他不可能带她去，路途太远了。

['mæmə; mə'mɑ:] [sed] [ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tu:]

Mamma	**said**	**she**	**couldn't**	**possibly**	**take**	**her**	**,**	**because**	**she**	**was**	**much**	**too**
妈妈	说	她	不能	可能	拿	她	,	因为	她	曾是	很多	也

[fæt] ,

fat	**,**
胖的	,

妈妈说她不可能带她走，因为她太胖了。

[ænd; ənd]['beɪbi][beə(r)] [sed] [ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [steɪ] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi]

and	**Baby**	**Bear**	**said**	**she**	**couldn't**	**possibly**	**stay**	**where**	**she**	**was**	**because**	**he**
和	婴儿	熊	说	她	不能	可能	停留	在哪里	她	曾是	因为	他

['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [sli:p] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] .

couldn't	**think**	**of**	**letting**	**her**	**sleep**	**in**	**his**	**bed**	**.**
不能	思考	的	出租	她	睡觉	在	他的	床	.

小熊说她不可能待在原地，因为他无法想象让她睡在他的床上。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [æz; əz] [ðəʊ] [dʒeɪn] [wʊd] ['nevə(r)][get] [həʊm] .

So	**it**	**seemed**	**for**	**a**	**little**	**while**	**as**	**though**	**Jane**	**would**	**never**	**get**	**home**	**.**
所以	它	似乎	为了	一个	小的	尽管	作为	尽管	简	会	绝不	得到	家	.

所以有一段时间，简似乎永远也回不了家了。

['sʌd(ə)nli] ['mæmə; mə'mɑ:][beə(r)][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] .

Suddenly	**Mamma**	**Bear**	**had**	**an**	**idea**	**.**
突然	妈妈	熊	有	一个	主意	.

熊妈妈突然想到一个主意。

" [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ][kɔ:l][ɪn] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊdz] [wʊlf] ?

"	**Why**	**don't**	**you**	**call**	**in**	**Red**	**Riding**	**-**	**Hood's**	**wolf**	**?**
"	为什么	不	你	称呼	在	红色的	骑术	-	引擎盖的	狼	?

“为什么不把小红帽的狼叫来呢？”

[hi:; hi][gəʊz][baɪ] ['evri] [deɪ] ,

He	**goes**	**by**	**every**	**day**	**,**
他	去	经过	每一个	天	,

他每天都路过，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hi:; hi] [wɪl] [nəʊ] [haʊ] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

and	**perhaps**	**he**	**will**	**know**	**how**	**she**	**can**	**get**	**out**	**of**	**the**	**forest**	**.**
和	也许	他	将要	知道	如何	她	能	得到	出去	的	这	森林	.

或许他会知道她该如何走出这片森林。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	**[**	**Pg**	**21**	**]**
"	[	页	-	]

[第21页]

[səʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

So	**they**	**all**	**went**	**in**	**front**	**of**	**the**	**house**	**,**	**and**	**waited**	**.**
所以	他们	全部	去	在	正面	的	这	房子	,	和	等待	.

于是他们都走到房子前面，等着。

[dʒeɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][beə(r)] [pleɪd] [geɪmz] , ['əʊnli][ðə; ði]['beɪbi][beə(r)][kʊd; kəd][klaɪm] [tri:z] ,

Jane	**and**	**the**	**Baby**	**Bear**	**played**	**games**	**,**	**only**	**the**	**Baby**	**Bear**	**could**	**climb**	**trees**	**,**
简	和	这	婴儿	熊	玩	游戏	,	仅有的	这	婴儿	熊	可以	爬	树木	,

简和小熊玩起了游戏，只有小熊会爬树。

[ænd; ənd][dʒeɪn] ['kʊd(ə)nt] , [səʊ][ɪn][haɪd] - [ænd; ənd] - [gəʊ] - [si:k] [hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get]

and	**Jane**	**couldn't**	**,**	**so**	**in**	**hide**	**-**	**and**	**-**	**go**	**-**	**seek**	**he**	**was**	**able**	**to**	**get**
和	简	不能	,	所以	在	隐藏	-	和	-	去	-	寻找	他	曾是	有能力的	到	得到

[ə'weɪ] [kwaɪt] ['i:zəli] .

away	**quite**	**easily**	**.**
离开	相当	容易地	.

简做不到，所以在捉迷藏游戏中，他很容易就逃脱了。

['prɪti] [su:n] [ðeɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['gæləpɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd][ʌp] [keɪm] [ə; eɪ][bɪg] , [greɪ] [wʊlf] .

Pretty	**soon**	**they**	**heard**	**a**	**galloping**	**sound**	**,**	**and**	**up**	**came**	**a**	**big**	**,**	**gray**	**wolf**	**.**
漂亮的	很快	他们	听到	一个	疾驰	声音	,	和	向上	来了	一个	大的	,	灰色的	狼	.

很快，他们听到一阵奔跑声，一只体型庞大的灰狼出现了。

[pə'pɑ:][beə(r)] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .

Papa	**Bear**	**explained**	**to**	**him**	**what**	**they**	**wanted**	**.**
爸爸	熊	解释	到	他	什么	他们	通缉	.

熊爸爸向他解释了他们想要什么。

[ðə; ði] [wʊlf] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [bʌt; bət] [sed] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ][fɜ:st][tu:; tə][ðə; ði]

The	**wolf**	**was**	**delighted**	**,**	**but**	**said**	**he**	**had**	**to**	**go**	**first**	**to**	**the**
这	狼	曾是	高兴极了	,	但	说	他	有	到	去	第一的	到	这

['græn,mʌðərz] ['kɒtɪdʒ] ,

Grandmother's	**cottage**	**,**
祖母的	小屋	,

狼很高兴，但他说他得先去奶奶的小屋。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [gɪv]

because	**Red**	**Riding**	**-**	**hood**	**was**	**there**	**,**	**and**	**he**	**had**	**a**	**message**	**to**	**give**
因为	红色的	骑术	-	兜帽	曾是	那里	,	和	他	有	一个	信息	到	给

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,

from	**her**	**mother**	**,**
从	她	母亲	,

因为小红帽在那里，他要转达她母亲的话。

[bʌt; bət] [ɪf] [dʒeɪn]['dɪd(ə)nt][maɪnd]['gəʊɪŋ] [tu:] , [waɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .

but	**if**	**Jane**	**didn't**	**mind**	**going**	**too**	**,**	**why**	**,**	**it**	**would**	**be**	**all**	**right**	**.**
但	如果	简	没有	头脑	去	也	,	为什么	,	它	会	是	全部	正确的	.

但如果简也不介意一起去，那就没问题了。

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['i:zəli] [ɪ'mædʒɪn][dʒeɪn][wɒz; wəz][məʊst] ['wɪlɪŋ] , [səʊ] [ðeɪ] [pʊt][hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]

You	**can**	**easily**	**imagine**	**Jane**	**was**	**most**	**willing**	**,**	**so**	**they**	**put**	**her**	**on**	**the**
你	能	容易地	想象	简	曾是	最多	愿意的	,	所以	他们	放	她	在	这

[wʊlfs] [bæk] ,

wolf's	**back**	**,**
狼的	后退	,

你可以想象简非常乐意，所以他们把她放在了狼背上。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['beɪbi][beə(r)][hæd; həd] [hʌgd] [hɜ:(r); hə(r)] " [gʊd] - [baɪ] " .

after	**the**	**Baby**	**Bear**	**had**	**hugged**	**her**	**"**	**good**	**-**	**bye**	**"**	**.**
后	这	婴儿	熊	有	拥抱	她	"	好的	-	再见	"	.

小熊拥抱她"道别"之后。

[ðə; ði] [wʊlf] [went] [mʌtʃ] [fɑ:stə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][beə(r)] ,

The	**wolf**	**went**	**much**	**faster**	**than**	**the**	**Bear**	**,**
这	狼	去	很多	快点	比	这	熊	,

狼比熊跑得快得多。

[ænd; ənd][dʒeɪn][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['steɪ,ɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [nɒt]

and	**Jane**	**had**	**great**	**difficulty**	**in**	**staying**	**on**	**his**	**back**	**,**	**but**	**she**	**managed**	**not**
和	简	有	伟大的	困难	在	入住	在	他的	后退	,	但	她	管理	不是

[tu:; tə][fɔ:l] [ɒf] ,

to	**fall**	**off**	**,**
到	落下	离开	,

简很难保持在他背上，但她设法没有掉下来。

[ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['græn,mʌðərz] ['kɒtɪdʒ] ,

and	**soon**	**they**	**arrived**	**at**	**the**	**Grandmother's**	**cottage**	**,**
和	很快	他们	到达的	在	这	祖母的	小屋	,

不久，他们就到达了祖母的小屋。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] ['pɒzətɪvli] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]

and	found	the	grandmother	and	Red	Riding	-	hood	positively	sitting	down	to
和	成立	这	祖母	和	红色的	骑术	-	兜帽	积极地	坐着	向下	到

['sʌpə(r)] .

supper	.
晚餐	.

结果发现奶奶和小红帽正坐下来吃晚饭。

[ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd] [dʒeɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [kriːm] [tʃiːz] ,

They	invited	Jane	to	have	a	little	of	the	delicious	cream	cheese	,
他们	受邀	简	到	有	一个	小的	的	这	可口的	奶油	奶酪	,

他们邀请简尝一小口美味的奶油奶酪，

[ænd; ənd] [freʃ] [keɪk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [duː; də] .

and	fresh	cake	which	she	was	very	glad	to	do	.
和	新鲜的	蛋糕	哪个	她	曾是	非常	高兴的	到	做	.

还有新鲜出炉的蛋糕，她非常乐意这样做。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kən'faid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ə'baʊt]

While	she	was	eating	she	confided	to	the	Grandmother	her	troubles	about
尽管	她	曾是	吃	她	坦白	到	这	祖母	她	麻烦	关于

['getɪŋ] [həʊm] ,

getting	home	,
获得	家	,

她一边吃饭一边向祖母倾诉自己回家的烦恼。

[ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [sed] [ɪf] [dʒeɪn] [wʊd] [teɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] ,

and	Grandmother	said	if	Jane	would	take	off	her	clothes	,
和	祖母	说	如果	简	会	拿	离开	她	衣服	,

祖母说，如果简愿意脱掉衣服的话，

[ænd; ənd] [get] [raɪt] ['ɪntuː] [bed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [həʊm] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] .

and	get	right	into	bed	she	would	be	home	in	a	jiffy	.
和	得到	正确的	进入	床	她	会	是	家	在	一个	瞬间	.

她会直接上床睡觉，很快就能到家。

[æz; əz] [dʒeɪn] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['taɪəd] , [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [maɪnd] ['duːɪŋ] [ðɪs] [æt; ət] [ɔːl] .

As	Jane	was	rather	tired	,	she	didn't	mind	doing	this	at	all	.
作为	简	曾是	相当	疲劳的	,	她	没有	头脑	正在做	这	在	全部	.

由于简当时很累，所以她一点也不介意做这件事。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [dʒʌst] [æz; əz] ['grænmɑː] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ]

She	shut	her	eyes	,	just	as	Grandma	told	her	to	,	and	while	she	lay
她	关闭	她	眼睛	,	只是	作为	奶奶	讲述	她	到	,	和	尽管	她	躺

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

她闭上眼睛，就像奶奶告诉她的那样，然后躺在那里。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [stɪl] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðem; ðəm] [seɪ] :

she	could	still	hear	them	talking	,	and	she	heard	them	say	:
她	可以	仍然	听到	他们	说	,	和	她	听到	他们	说	:

她仍然能听到他们在说话，她听到他们说：

" [dʒeɪn] , [dʒeɪn] , [dʒeɪn] , " [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['veri] [fə'mɪliə(r)] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk]

"	Jane	,	Jane	,	Jane	,	"	and	it	sounded	very	familiar	,	too	,	it	sounded	like
"	简	,	简	,	简	,	"	和	它	听起来	非常	熟悉的	,	也	,	它	听起来	喜欢

[nɜːs] .

Nurse	.
护士	.

“简，简，简，”听起来也很熟悉，像是护士的声音。

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么!

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [nɜːs] !
it couldn't be Nurse !
它 不能 是 护士 !

不可能是护士!

[haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [kʌm] [ðeə(r)] ?
How could she have come there ?
如何 可以 她 有 来 那里 ?

她怎么会到那里来?

[ðen] [dʒeɪn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] ['əʊpən] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ,
Then Jane thought she would have to open her eyes , and so she did ,
然后 简 想法 她 会 有 到 打开 她 眼睛 , 和 所以 她 做过 ,

于是简心想她必须睁开眼睛，于是她睁开了眼睛。

— [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
— and there she was sitting at the bottom of the tree , with her
— 和 那里 她 曾是 坐着 在 这 底部 的 这 树 , 和 她
[bʊk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] ,
book in her lap ,
书 在 她 膝 ,

——她就坐在树下，膝上放着一本书，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɜːrsɪz] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ment] " ['sʌpə(r)] .
and it was Nurse's voice she heard , and it meant " supper .
和 它 曾是 护士的 嗓音 她 听到 , 和 它 意思是 " 晚餐 .

她听到的是护士的声音，意思是"晚餐"。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 22]
" [页 -]

[第22页]

[sə'faɪrə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [pɪg]
SAPPHIRA AND THE FLYING PIG
蓝宝石 和 这 飞行 猪

萨菲拉与飞猪

- ['mæmə; mə'mɑː] [ænd; ənd] [pə'pɑː] [əʊnd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [pɪg] .
Sapphira's mamma and papa owned a flying pig .
- 妈妈 和 爸爸 拥有 一个 飞行 猪 .

萨菲拉的妈妈和爸爸拥有一头会飞的猪。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [pɪg] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [duː; də] [nɒt] [nəʊ]
Of course people who have not had a flying pig in the family do not know
的 课程 人们 WHO 有 不是 有 一个 飞行 猪 在 这 家庭 做 不是 知道
[haʊ] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
how uninteresting they are .
如何 无聊 他们 是 .

当然，家里没养过飞猪的人，是不知道飞猪有多么无趣的。

[sə'faɪrə] [njuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [pɪg] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
Sapphira knew , and the Flying Pig was a great trial to her .
萨菲拉 知道 , 和 这 飞行 猪 曾是 一个 伟大的 审判 到 她 .

萨菲拉知道，飞猪对她来说是一次巨大的考验。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ]['waɪə(r)][keɪdʒ][səʊ] [ðæt] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [flai] ,
he was locked up in a large wire cage so that he couldn't possibly fly ,
他 曾是 已锁定 向上 在 一个 大的 金属丝 笼 所以 那 他 不能 可能 飞 ,

他被关在一个巨大的铁丝笼里，这样他就不可能飞翔了。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɒtʃt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][baɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l][peɪdʒ] [bɔɪz] ,
then he was watched all the time by two little page boys ,
然后 他 曾是 观看 全部 这 时间 经过 二 小的 页 男孩们 ,

然后，他一直被两个小侍童看着。

[səʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['evə(r)] [dɪ'stɜːb] [ɔː(r)] [ə'nɔɪ] [hɪm] ,
so that nothing could ever disturb or annoy him ,
所以 那 没有什么 可以 曾经 打扰 或者 烦人 他 ,

这样就不会有任何事情打扰或惹恼他了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)]['teɪkən][aʊt] [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]
and he was never taken out except when the family were giving a
['pɑːti] ,
party ,
派对 ,

除了家人举办派对之外，他从不被带出去。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] [gests] .
and he was called on to entertain the guests .
和 他 曾是 称为 在 到 招待 这 客人 .

他被叫来招待客人。

[sə'faɪrə] ['ɒf(ə)n] [lɒŋd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] ,
Sapphira often longed to play with him ,
萨菲拉 经常 渴望 到 玩 和 他 ,

萨菲拉常常渴望和他一起玩耍，

[hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ] ['diːsnt] ['pleɪfeləʊ] ,
he seemed as if he would be quite a decent playfellow ,
他 似乎 作为 如果 他 会 是 相当 一个 体面的 玩伴 ,

他看起来像是个相当不错的玩伴，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ,
but he was asleep most of the time ,
但 他 曾是 睡着了 最多 的 这 时间 ,

但他大部分时间都在睡觉。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm] .
so that she had grown accustomed to expect nothing much of him .
所以 那 她 有 生长 习惯 到 预计 没有什么 很多 的 他 .

所以她已经习惯了对他不抱任何期望。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [went] ['evri] [deɪ] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,
Of course she went every day , on her way down to the beach ,
的 课程 她 去 每一个 天 , 在 她 方式 向下 到 这 海滩 ,

当然，她每天都会去，去海滩的路上就会经过那里。

[ænd; ənd] [sed] " [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['flaɪɪŋ] [pɪg] , " [rɪ'spektfəli] ,
and said " Good morning , Flying Pig , " respectfully ,
和 说 " 好的 早晨 , 飞行 猪 , " 尊敬 ,

然后恭敬地说："早上好，飞猪。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'spektfl] [tu:; tə][ə; eɪ][pɪg] [ðæt] [kʊd; kəd][flai] [ɪf]

because	after	all	you	had	to	be	respectful	to	a	pig	that	could	fly	if
因为	后	全部	你	有	到	是	尊重	到	一个	猪	那	可以	飞	如果

[ˌaɪ 'ti:] ['wɒntɪd] [tu:; tə] ,

it	wanted	to	,
它	通缉	到	,

毕竟，你得对一头想飞就能飞的猪表示尊重。

[ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [rɪ'spɒndɪd] , " [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , [sə'faɪrə] , " [bʌt; bət][hi:; hi]['nevə(r)] [bʌdʒ]

and	he	always	responded	,	"	Good	morning	,	Sapphira	,	"	but	he	never	budged
和	他	总是	回应	,	"	好的	早晨	,	萨菲拉	,	"	但	他	绝不	预算

,

,

,

他总是回应说："早上好，萨菲拉"，但他始终没有动摇。

[ænd; ənd][hi:; hi]['nevə(r)] [sed] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [səʊ] [sə'faɪrə] [wʊd] [li:v] [hɪm] ,

and	he	never	said	more	than	that	,	so	Sapphira	would	leave	him	,
和	他	绝不	说	更多的	比	那	,	所以	萨菲拉	会	离开	他	,

他再也没说过更多的话，所以萨菲拉离开了他。

[ænd; ənd][gəʊ][ɒn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][peɪl][ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [tu:; tə][dɪg][ɪn][ðə; ði][sænd] .

and	go	on	with	her	pail	and	shovel	to	dig	in	the	sand	.
和	去	在	和	她	桶	和	铲	到	挖	在	这	沙	.

然后她拿着水桶和铲子继续在沙子里挖。

[æt; ət][ðə; ði] [bi:tʃ] [sə'faɪrə] [hæd; həd][sʌm; səm]['ri:əl] [frendz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]

At	the	beach	Sapphira	had	some	real	friends	,	and	they	were	the
在	这	海滩	萨菲拉	有	一些	真实的	朋友们	,	和	他们	是	这

['wɔ:lrəsiz] .

Walruses	.
海象	.

在海滩上，萨菲拉有一些真正的朋友，那就是海象。

[tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt][bi:; bi] ['fraɪtfəli] ['ɪntɪmət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l]

To	be	sure	they	couldn't	be	frightfully	intimate	because	they	were	unable
到	是	当然	他们	不能	是	可怕地	亲密的	因为	他们	是	无法

[tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [ʃɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔ:tə(r)] ,

to	come	in	shore	for	fear	of	running	aground	in	the	shallow	water	,
到	来	在	支撑	为了	害怕	的	跑步	搁浅	在	这	浅的	水	,

当然，他们不可能有过于亲密的行为，因为他们害怕在浅水中搁浅，无法上岸。

[səʊ] [ðeɪ] [steɪd] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['brekər] [ænd; ənd] [bɒbd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

so	they	stayed	just	outside	the	breakers	and	bobbed	up	and	down	over	the
所以	他们	入住	只是	外部	这	断路器	和	波波德	向上	和	向下	超过	这

[weɪvz] ,

waves	,
波浪	,

所以他们就待在防波堤外，随着波浪上下起伏。

[ðeə(r)] [greɪt] [tʌsks] ['gli:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

their	great	tusks	gleaming	in	the	sunlight	,
他们的	伟大的	象牙	闪闪发光	在	这	阳光	,

它们巨大的象牙在阳光下闪闪发光，

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [laʊd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [tu:; tə] [sə'faɪrə] ['i:zəli] [æz; əz]

and	as	their	voices	were	very	loud	they	could	talk	to	Sapphira	easily	as
和	作为	他们的	声音	是	非常	大声	他们	可以	讲话	到	萨菲拉	容易地	作为

[ʃi:; ʃi][sæt][ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] .

she	sat	on	the	beach	.
她	卫星	在	这	海滩	.

由于他们的声音很大，所以当萨菲拉坐在沙滩上时，他们可以轻松地和她交谈。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kʌm]
They were always very anxious for her to come
他们 是 总是 非常 焦虑的 为了 她 到 来

他们一直都很盼望她来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] ,
out and see them ,
出去 和 看 他们 ,

出去看看他们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [taɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [spend]
and they had promised her the loveliest time if she could only spend
和 他们 有 承诺 她 这 最可爱的 时间 如果 她 可以 仅有的 花费
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,

他们向她承诺，如果她能抽出一天时间，一定会让她度过最美好的时光。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['getɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]
but there was always the difficulty of her getting out through the
但 那里 曾是 总是 这 困难 的 她 获得 出去 通过 这
['brekər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
breakers to them ,
断路器 到 他们 ,

但她始终面临着如何穿过汹涌的海浪到达他们身边的难题。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [swɪm] , [səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
as she couldn't swim , so they had been obliged to give it up .
作为 她 不能 游泳 , 所以 他们 有 到过 有义务 到 给 它 向上 .

由于她不会游泳，所以他们不得不放弃游泳这项运动。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,
One morning ,
一 早晨 ,

一天早晨，

[dʒʌst] [æz; əz] [sə'faɪrə] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [trentʃ] [ɔːl] [ə'raʊnd]
just as Sapphira had finished a most beautiful fort with a trench all around
只是 作为 萨菲拉 有 完成的 一个 最多 美丽的 堡 和 一个 沟 全部 大约
[ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wʊd] [fləʊ] [wen] [ðə; ði] [taɪd] [keɪm] [ɪn] ,
it into which the water would flow when the tide came in ,
它 进入 哪个 这 水 会 流动 什么时候 这 潮 来了 在 ,

萨菲拉刚刚建成了一座非常漂亮的堡垒，堡垒周围挖了一圈壕沟，涨潮时海水就会流入壕沟里。

[ðə; ði] ['əʊldɪst] ['wɔːlrəs] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
the oldest Walrus shouted to her ,
这 最老 海象 喊叫 到 她 ,

年纪最大的海象朝她喊道：

" [sə'faɪrə] , ['hæznt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [pɪg] ? "
" Sapphira , hasn't your father a Flying Pig ? "
" 萨菲拉 , 还没有 你的 父亲 一个 飞行 猪 ? "

“萨菲拉，你父亲不是一只飞猪吗？”

" [jes] , " [sed] [sə'faɪrə] .
" Yes , " said Sapphira .
" 是的 , " 说 萨菲拉 .

“是的，”萨菲拉说。

" [wel] , [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [hiː; hi] [brɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ? "

"	**Well**	,	**why**	**couldn't**	**he**	**bring**	**you**	**out**	**to**	**us**	**?**	"
"	出色地	，	为什么	不能	他	带来	你	出去	到	我们	？	"

“那他为什么不能把你带出来呢？”

" [hiːz] [lɒkt] [ʌp] , " [sed] [səˈfaɪrə] , " [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [keɪdʒ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['pædlɒk] ,

"	**He's**	**locked**	**up**	**,**	**"**	**said**	**Sapphira**	**,**	**"**	**the**	**door**	**of**	**the**	**cage**	**has**	**a**	**padlock**	**,**
"	他是	已锁定	向上	，	"	说	萨菲拉	，	"	这	门	的	这	笼	有	一个	挂锁	，

“他被关起来了，”萨菲拉说，“笼子的门上有一把挂锁。”

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['fɑːðə(r)] ['kæriz] [ðə; ðɪ] [kiː] , [ænd; ənd] [hiːz] [wɒtʃt] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] [baɪ] [tuː] [bɔɪz] .

of	**which**	**father**	**carries**	**the**	**key**	**,**	**and**	**he's**	**watched**	**all**	**the**	**time**	**by**	**two**	**boys**	**.**
的	哪个	父亲	携带	这	钥匙	,	和	他是	观看	全部	这	时间	经过	二	男孩们	.

父亲保管着钥匙，两个男孩时刻监视着他。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['evə(r)] [get] [aʊt] .

He	**couldn't**	**ever**	**get**	**out**	**.**
他	不能	曾经	得到	出去	.

他始终无法逃脱。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['wɔːlrəs] , " [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒkt] [ʌp] .

"	**Poor**	**thing**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Walrus**	**,**	**"**	**it**	**must**	**be**	**awful**	**to**	**be**	**locked**	**up**	**.**
"	贫穷的	事物	,	"	说	这	海象	,	"	它	必须	是	可怕	到	是	已锁定	向上	.

"

"

“可怜的家伙，”海象说，“被关起来一定很可怕。”

" [hiː; hi] ['dʌznt] [keə(r)] , " [sed] [səˈfaɪrə] , " [hiːz] [ə; eɪ] ['terəbli] ['stjuːpɪd] [θɪŋ] , [hiː; hi] [sliːp] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] .

"	**He**	**doesn't**	**care**	**,**	**"**	**said**	**Sapphira**	**,**	**"**	**he's**	**a**	**terribly**	**stupid**	**thing**	**,**	**he**	**sleeps**	**all**	**the**	**time**	**.**
"	他	不	关心	,	"	说	萨菲拉	,	"	他是	一个	可怕	愚蠢的	事物	,	他	睡觉	全部	这	时间	.

“他根本不在乎，”萨菲拉说，“他真是个笨蛋，整天都在睡觉。”

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['braɪtli] ['kʌləd] [bɜːd] [wɒz; wəz] [siːn] ['flaɪɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðem; ðəm] .

"	**Just**	**then**	**a**	**large**	**,**	**brightly**	**colored**	**bird**	**was**	**seen**	**flying**	**towards**	**them**	**.**
"	只是	然后	一个	大的	,	明亮地	有色	鸟	曾是	已见	飞行	向	他们	.

就在这时，一只体型较大、色彩鲜艳的鸟朝他们飞来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tɒpnɒt] [ɒv; əv] [griːn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['feðər] [ðæt] [ʃɒn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sʌn] ,

He	**had**	**a**	**beautiful**	**topknot**	**of**	**green**	**and**	**yellow**	**feathers**	**that**	**shone**	**in**	**the**	**sun**	**,**
他	有	一个	美丽的	发髻	的	绿色的	和	黄色的	羽毛	那	闪耀	在	这	太阳	,

他头顶有一簇美丽的绿黄相间的羽毛，在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [lʊk] ['veri] [grænd] .

and	**made**	**him**	**look**	**very**	**grand**	**.**
和	制成	他	看	非常	盛大	.

让他看起来非常威风凛凛。

[hiː; hi] [əˈlait] [ɒn] [ðə; ðɪ] [sænd] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ɒv; əv] [səˈfaɪrə] ,

He	**alighted**	**on**	**the**	**sand**	**alongside**	**of**	**Sapphira**	**,**
他	下车	在	这	沙	旁边	的	萨菲拉	,

他和萨菲拉一起在沙滩上降落。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [smu:ð] [aʊt][hɪz; ɪz] ['feðər] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv]

and	began	to	smooth	out	his	feathers	as	if	he	were	very	proud	of
和	开始	到	光滑的	出去	他的	羽毛	作为	如果	他	是	非常	自豪的	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他开始抚平自己的羽毛，好像对自己的羽毛感到非常自豪。

" [ðə; ði] [skwɔ:k] [ˌkɒkə'tu:] , " [sed] [ðə; ði]['wɔ:lrəs] .

"	The	Squawking	Cockatoo	,	"	said	the	Walrus	.
"	这	聒噪	凤头鹦鹉	,	"	说	这	海象	.

“是那只聒噪的凤头鹦鹉，”海象说道。

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] ['ʃaʊtɪd] [tə'geðə(r)] , " [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , [ˌkɒkə'tu:] .

Then	they	all	shouted	together	,	"	Good	morning	,	Cockatoo	.
然后	他们	全部	喊叫	一起	,	"	好的	早晨	,	凤头鹦鹉	.

然后它们齐声喊道：“早上好，鹦鹉。”

" [ðə; ði] [ˌkɒkə'tu:] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['veri] ['greɪvli] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] , [ænd; ənd] [sed] ,

"	The	Cockatoo	nodded	his	head	very	gravely	in	return	,	and	said	,
"	这	凤头鹦鹉	点头	他的	头	非常	严重地	在	返回	,	和	说	,

“那只凤头鹦鹉郑重地点了点头，说道：

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɔ:l] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ? "

"	What	are	you	all	talking	about	?	"
"	什么	是	你	全部	说	关于	?	"

你们都在聊什么呢?

" [ə'baʊt] - ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ju: 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt][ænd; ənd] [spend] [ðə; ði]

"	About	Sapphira's	coming	to	pay	us	a	visit	and	spend	the
"	关于	-	未来	到	支付	我们	一个	访问	和	花费	这

“关于萨菲拉要来拜访我们并度过……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[deɪ]

day
天

天

, " [sed] [ðə; ði]['wɔ:lrəs] , " [ʃi:; ʃi][kænt][get] [aʊt][tu:; tə][ju: 'es] ,

,	"	said	the	Walrus	,	"	she	can't	get	out	to	us	,
,	"	说	这	海象	,	"	她	不能	得到	出去	到	我们	,

“她到不了我们这儿来，”海象说。

[ænd; ənd][wi:; wi][kænt] [get][ɪn][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

and	we	can't	get	in	to	her	,
和	我们	不能	得到	在	到	她	,

我们联系不上她。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] [dɪ'skʌsɪŋ] ['ɑ:skɪŋ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [pɪg] [wɒt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də]

and	we	were	just	discussing	asking	the	Flying	Pig	what	he	could	do
和	我们	是	只是	讨论	问	这	飞行	猪	什么	他	可以	做

[tu:; tə][help][ju: 'es] ,

to	help	us	,
到	帮助	我们	,

我们当时正在讨论要不要问问飞猪它能帮我们做些什么，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sez] [hi:; hi][ɪz] [lɒkt] [ʌp] . "
but she says he is locked up . "
但 她 说道 他 是 已锁定 向上 . "

但她说他被关起来了。

" [ju:; jʊ][kænt][get][ðə; ði] [ki:] ? " [sed][ðə; ði] [ˌkɒkə'tu:] [tu:; tə] [sə'faɪrə] .
" You can't get the key ? " said the Cockatoo to Sapphira .
" 你 不能 得到 这 钥匙 ? " 说 这 凤头鹦鹉 到 萨菲拉 .

“你拿不到钥匙吗？”凤头鹦鹉问萨菲拉。

[sə'faɪrə] [ʃʊk] [hed] .
Sapphira shook head .
萨菲拉 摇晃 头 .

萨菲拉摇了摇头。

" [ænd; ənd][hi:; hi][kænt][get][aʊt] [ən'les] [ju:; jʊ][du:; də] ? "
" And he can't get out unless you do ? "
" 和 他 不能 得到 出去 除非 你 做 ? "

“除非你让他出去，否则他就出不去？”

" [nəʊ] , " [sed] [sə'faɪrə] .
" No , " said Sapphira .
" 不 , " 说 萨菲拉 .

“不，”萨菲拉说。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][bɑ:rz][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] [meɪd] [ɒv; əv] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [ˌkɒkə'tu:] ,
" What are the bars of the cage made of ? " asked the Cockatoo ,
" 什么 是 这 酒吧 的 这 笼 制成 的 ? " 问 这 凤头鹦鹉 ,
['θɔ:tfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

“笼子的栏杆是用什么材料制成的？”鹦鹉若有所思地问道。

" ['sʌmθɪŋ] ['ʃaɪni] [ðæt] [lʊks] [laɪk][gəʊld] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ri:əl][gəʊld] , "
" Something shiny that looks like gold , but I don't think it is real gold , "
" 某物 闪亮的 那 看起来 喜欢 金子 , 但 我 不 思考 它 是 真实的 金子 , "
['ɑ:nsə(r)d] [sə'faɪrə] .
answered Sapphira .
回答 萨菲拉 .

“闪闪发光的东西，看起来像黄金，但我认为它不是真黄金，”萨菲拉回答道。

" [ju:; jʊ]['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [baɪt][ðem; ðəm] [θru:] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [bi:k] , " [sed] [ðə; ði]['wɔ:lrəs] ,
" You couldn't possibly bite them through with your beak , " said the Walrus ,
" 你 不能 可能 咬 他们 通过 和 你的 喙 , " 说 这 海象 ,

“你不可能用喙把它们咬穿，”海象说。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [hɑ:d][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .
" of course they would be too hard for that .
" 的 课程 他们 会 是 也 难的 为了 那 .

当然，那样做太难了。

" [ðə; ði] [ˌkɒkə'tu:] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strʌt] [ɒv; əv][praɪd] .
" The Cockatoo gave a little strut of pride .
" 这 凤头鹦鹉 给予 一个 小的 支撑 的 自豪 .

“那只凤头鹦鹉骄傲地昂首挺胸。”

" [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] ['hɑ:də(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪv] [si:n] [jet] , " [hi:; hi] [sed]
" They would have to be much harder than anything I've seen yet , " he said
" 他们 会 有 到 是 很多 更难 比 任何事物 我已经 已见 然而 , " 他 说
.
:
.

“它们肯定比我见过的任何东西都要难得多，”他说。

[sə'faɪrə] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['ɪntrəstɪd] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][left][ðə; ði][fɔːt] ,
Sapphira **had** **become** **very** **interested** **now** **,** **and** **she** **left** **the** **fort** **,**
萨菲拉 有 变得 非常 感兴趣的 现在 , 和 她 左边 这 堡 ,

萨菲拉现在非常感兴趣，于是她离开了堡垒。

[ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒkə'tuː] .
and **came** **over** **to** **the** **side** **of** **the** **Cockatoo** **.**
和 来了 超过 到 这 边 的 这 凤头鹦鹉 .

然后走到凤头鹦鹉身边。

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . [ˌkɒkə'tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **Oh** **,** **Mr** **.** **Cockatoo** **,** **"** **she** **said** **,**
" 哦 , 先生 . 凤头鹦鹉 , " 她 说 ,

"哦，鹦鹉先生，"她说。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli][ɪn'vent][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [pɪg][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ][səʊ]
" **if** **you** **could** **only** **invent** **a** **way** **to** **get** **the** **Flying** **Pig** **out** **of** **his** **cage** **so**
" 如果 你 可以 仅有的 发明 一个 方式 到 得到 这 飞行 猪 出去 的 他的 笼 所以
[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ][ænd; ənd][spend][ðə; ði][deɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːlrəsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ]
that **I** **could** **go** **and** **spend** **the** **day** **with** **the** **Walruses** **it** **would** **be** **so**
那 我 可以 去 和 花费 这 天 和 这 海象 它 会 是 所以
['splendɪd] .
splendid **.**
灿烂 .

"如果你能想办法把飞猪从笼子里弄出来，让我可以去和海象们一起度过一天，那该有多棒啊。"

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ?
Do **you** **think** **you** **could** **?**
做 你 思考 你 可以 ?

你觉得你能做到吗?

" [ðə; ði] [ˌkɒkə'tuː] [geɪv] [ə; eɪ][kwɪə(r)] , ['skwiːki] [saʊnd] ,
" **The** **Cockatoo** **gave** **a** **queer** **,** **squeaky** **sound** **,**
" 这 凤头鹦鹉 给予 一个 酷儿 , 吱吱作响 声音 ,

那只凤头鹦鹉发出了一种奇怪的、吱吱的叫声，

— [sə'faɪrə] [wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɑːf] [ɔː(r)][nɒt] ,
— **Sapphira** **was** **not** **sure** **whether** **it** **was** **meant** **to** **be** **a** **laugh** **or** **not** **,**
— 萨菲拉 曾是 不是 当然 无论 它 曾是 意思是 到 是 一个 笑 或者 不是 ,

萨菲拉不确定这究竟是句玩笑话还是别的什么。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd][nɒt] [saʊnd] [mʌtʃ] [laɪk][wʌn] , — [ænd; ənd] [sed] ,
it **certainly** **did** **not** **sound** **much** **like** **one** **,** **—** **and** **said** **,**
它 当然 做过 不是 声音 很多 喜欢 一 , — 和 说 ,

听起来确实不太像那样，——然后说道:

" [juː; jʊ][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][keɪdʒ][æt; ət][naɪn][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [siː] ,
" **You** **be** **at** **the** **cage** **at** **nine** **to** **-** **morrow** **morning** **,** **and** **we'll** **see** **,**
" 你 是 在 这 笼 在 九 到 - 明天 早晨 , 和 出色地 看 ,

"你明天早上九点到笼子那儿来，咱们走着瞧。"

" [ðen] ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [pɑː'tiː] - ['kʌləd] [wɪŋz] [hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] .
" **then** **spreading** **his** **large** **parti** **-** **colored** **wings** **he** **flew** **away** **.**
" 然后 传播 他的 大的 派对 - 有色 翅膀 他 飞翔 离开 .

然后他展开巨大的五彩翅膀飞走了。

[sə'faɪrə] [wɒz; wəz][səʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒt] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd]
Sapphira **was** **so** **excited** **that** **she** **entirely** **forgot** **to** **notice** **that** **the** **water** **had**
萨菲拉 曾是 所以 兴奋的 那 她 完全 忘了 到 注意 那 这 水 有
[gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [trentʃ] [ə'raʊnd][ðə; ði][fɔːt] ,
gone **into** **the** **trench** **around** **the** **fort** **,**
已消失 进入 这 沟 大约 这 堡 ,

萨菲拉兴奋极了，完全忘记注意到水已经涌入了堡垒周围的壕沟。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði][sænd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][wɒz; wəz] ['veri] [wet] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

or	that	the	sand	she	was	standing	on	was	very	wet	,	and	that	she
或者	那	这	沙	她	曾是	常设	在	曾是	非常	湿的	,	和	那	她

或者说她脚下的沙子很湿，而且她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[hɜː'self] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [wet] [ðə; ði][nekst] [weɪv] [ðæt] [keɪm] [ʌp] .

herself	would	be	very	wet	the	next	wave	that	came	up	.
她自己	会	是	非常	湿的	这	下一个	海浪	那	来了	向上	.

下一波浪潮来袭时，她会被浪打得浑身湿透。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːlrəsiz] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

The	excitement	of	spending	the	day	with	the	Walruses	was	too	much	for
这	激动	的	开支	这	天	和	这	海象	曾是	也	很多	为了

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

与海象共度一天的兴奋之情让她难以自持。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'saɪtɪd] [tuː] , [ænd; ənd] [bɒbd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [weɪvz]

and	they	were	excited	too	,	and	bobbed	up	and	down	on	the	waves
和	他们	是	兴奋的	也	,	和	波波德	向上	和	向下	在	这	波浪

[mɔː(r)]['waɪldli][ðæn; ðən]['evə(r)] .

more	wildly	than	ever	.
更多的	疯狂地	比	曾经	.

它们也兴奋不已，在波浪中上下剧烈地起伏，比以往任何时候都更加剧烈。

[ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

They	all	shouted	to	her	at	once	of	the	pleasures	in	store	for	her
他们	全部	喊叫	到	她	在	一次	的	这	快乐	在	店铺	为了	她

,

,

,

他们齐声向她喊道，她将要享受到怎样的快乐！

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [weɪv] [ðæt] [kɜːld] ['lʌvɪŋli] [ə'raʊnd] - [fiːt] , [kwaɪt] ['wetɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

but	a	large	wave	that	curled	lovingly	around	Sapphira's	feet	,	quite	wetting	her
但	一个	大的	海浪	那	卷曲	深情地	大约	-	脚	,	相当	润湿	她

['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] ,

shoes	and	stockings	,
鞋	和	长筒袜	,

但一道大浪温柔地环绕着萨菲拉的脚，彻底打湿了她的鞋袜。

[brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hɜː'self] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)] [ʌn'plezntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

brought	her	to	herself	reminded	her	rather	unpleasantly	that	she	would
带来	她	到	她自己	提醒	她	相当	令人不快的	那	她	会

['prɒbəbli] [biː; bi][skəuldid] [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt] [həʊm] .

probably	be	scolded	when	she	got	home	.
大概	是	责骂	什么时候	她	得到	家	.

这让她清醒过来，也让她很不愉快地意识到，回家后她可能会被责骂。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [æt; ət][wʌns] , [haʊ'evə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,

She	started	at	once	,	however	,	thinking	it	was	better	to	have	it	over	,
她	开始	在	一次	,	然而	,	思维	它	曾是	更好的	到	有	它	超过	,

然而，她立刻开始动手，心想最好还是尽快结束这一切。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [spɔɪld] [baɪ][ə; eɪ]['skəʊldɪŋ] [ə'baʊt] [wet] [fiːt] .

and	the	joy	of	to	-	morrow	could	not	be	spoiled	by	a	scolding	about	wet	feet	.
和	这	喜悦	的	到	-	明天	可以	不是	是	被宠坏了	经过	一个	责骂	关于	湿的	脚	.

即使因为脚湿了而被责骂，也不会破坏明天的喜悦。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [baɪ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [pɪgz] [keɪdʒ] ,

As	she	went	by	the	Flying	Pig's	cage	,
作为	她	去	经过	这	飞行	猪的	笼	,

当她经过飞猪的笼子时，

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][get][aʊt] .

she	stopped	a	minute	and	asked	him	if	he	would	like	to	get	out	.
她	停止	一个	分钟	和	问	他	如果	他	会	喜欢	到	得到	出去	.

她停顿了一会儿，问他是否想下车。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [wʌn] [aɪ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['biːɪŋ] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [sed] ['sliːpɪli] ,

He	looked	at	her	with	one	eye	,	the	other	being	closed	,	and	said	sleepily	,
他	看起来	在	她	和	一	眼睛	,	这	其他	存在	关闭	,	和	说	昏昏欲睡地	,

他一只眼睛看着她，另一只眼睛闭着，睡眼惺忪地说：

" [ai]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [aʊt] .

"	I	never	have	been	out	.
"	我	绝不	有	到过	出去	.

我从未外出过。

['sɪli] [gɜːl] !

Silly	girl	!
愚蠢的	女孩	!

傻丫头！

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][keɪdʒ][ɪz] [lɒkt] . "

you	know	the	cage	is	locked	.	"
你	知道	这	笼	是	已锁定	.	"

你知道笼子是锁着的。

" [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] ? " [pə'sistid] [sə'faɪrə] .

"	But	would	you	like	to	?	"	persisted	Sapphira	.
"	但	会	你	喜欢	到	?	"	持续	萨菲拉	.

“但是你愿意吗？”萨菲拉追问道。

[ðə; ði][pɪg] [muːvd] ['restləsli] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] .

The	Pig	moved	restlessly	in	the	straw	.
这	猪	已搬	躁动不安	在	这	稻草	.

猪在稻草堆里不安地挪动着。

" [doʊnt][tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['weɪkfl] .

"	Don't	talk	about	it	,	please	,	"	he	said	,	"	it	makes	me	feel	wakeful	.
"	不	讲话	关于	它	,	请	,	"	他	说	,	"	它	制作	我	感觉	清醒	.

“请不要谈论这件事，”他说，“这让我难以入眠。”

" [sə'faɪrə] [lɑːft] [ænd; ənd][ræn] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['θɪŋkɪŋ] ['gliːfəli] [haʊ] [pliːzd] [hiː; hi]

"	Sapphira	laughed	and	ran	off	to	the	house	,	thinking	gleefully	how	pleased	he
"	萨菲拉	笑了	和	跑	离开	到	这	房子	,	思维	兴高采烈地	如何	高兴	他

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

would	be	to	-	morrow	.
会	是	到	-	明天	.

萨菲拉笑着跑回了家，心里高兴地想着他明天会有多么高兴。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] , [ænd; ənd] [sə'faɪrə] [wɒz; wəz][ʌp] ['ɜːli] ,

To	-	morrow	was	a	beautiful	day	,	and	Sapphira	was	up	early	,
到	-	明天	曾是	一个	美丽的	天	,	和	萨菲拉	曾是	向上	早期的	,

明天是个好天气，萨菲拉早早就起床了。

[ænd; ənd][baɪ][naɪn] [ə'klɑːk] [wɒz; wəz][aʊt][baɪ][ðə; ðɪ][keɪdʒ] ,

and	by	nine	o'clock	was	out	by	the	cage	,
和	经过	九	点钟	曾是	出去	经过	这	笼	,

九点钟的时候，他已经走到笼子旁边了。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['dɪfɪkəlti] [ə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] .

and	here	a	new	difficulty	appeared	for	the	first	time	.
和	这里	一个	新的	困难	出现	为了	这	第一的	时间	.

而新的困难也首次出现了。

[haʊ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][dɪ'strækt][ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [peɪdʒ] [bɔɪz] ,

How	was	she	to	distract	the	attention	of	the	two	page	boys	,
如何	曾是	她	到	转移	这	注意力	的	这	二	页	男孩们	,

她该如何转移两个侍童的注意力呢?

[waɪl] [ðə; ðɪ] [skwɔːk] [ˌkɒkə'tuː] [bɪt] [θruː] [ðə; ðɪ][bɑːrz] ?

while	the	Squawking	Cockatoo	bit	through	the	bars	?
尽管	这	聒噪	凤头鹦鹉	少量	通过	这	酒吧	?

聒噪的凤头鹦鹉咬破了笼子?

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,

While	she	was	thinking	,
尽管	她	曾是	思维	,

她正想着，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [peɪl] [bluː] [ænd; ənd] [pɪŋk] [bɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

she	suddenly	remembered	a	beautiful	pale	blue	and	pink	ball	that	had	been
她	突然	记得	一个	美丽的	苍白	蓝色的	和	粉色的	球	那	有	到过

['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [bɜːθ]

given	her	by	her	Fairy	Godmother	on	her	last	birth
给定	她	经过	她	仙女	教母	在	她	最后的	出生

她突然想起，在她上一次出生时，她的仙女教母送给她一个漂亮的淡蓝色和粉色相间的球。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[deɪ] .

day	.
天	.

天。

[ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] [tel] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

She	couldn't	tell	why	she	had	thought	of	it	,
她	不能	告诉	为什么	她	有	想法	的	它	,

她也说不清自己为什么会想到这件事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [gəʊ]

but	it	seemed	almost	as	though	someone	had	said	to	her	,	"	Go
但	它	似乎	几乎	作为	尽管	某人	有	说	到	她	,	"	去

[ænd; ənd][get][jɔː(r); jə(r)]['feəri][bɔːl] .

and	get	your	fairy	ball	.
和	得到	你的	仙女	球	.

但似乎有人对她说："去拿你的仙女球吧。"

" [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [geɪm] .

"	She	brought	it	out	,	and	invited	the	boys	to	a	game	.
"	她	带来	它	出去	,	和	受邀	这	男孩们	到	一个	游戏	.

她把它拿出来，邀请男孩们一起玩游戏。

[ðə; ði] [bɔːl] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['feəri] [wʌn] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] ['pɜːfɪktli] [wel] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd]

The	ball	,	being	a	fairy	one	,	and	knowing	perfectly	well	what	was	expected
这	球	,	存在	一个	仙女	一	,	和	会心	完美	出色地	什么	曾是	预期的

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

球，作为一个仙女球，它非常清楚人们对它的期望，

[led] [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt]

led	the	boys	farther	and	farther	away	from	the	cage	until	they	were	quite
引领	这	男孩们	更远	和	更远	离开	从	这	笼	直到	他们	是	相当

[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

out	of	sight	,
出去	的	视线	,

他带着男孩们越走越远，直到他们完全消失在视线之外。

[ænd; ənd] [sə'faɪrə] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrz] , [kɔːld]

and	Sapphira	,	running	to	the	bars	,	called
和	萨菲拉	,	跑步	到	这	酒吧	,	称为

萨菲拉跑向酒吧，喊道

" ['flaɪɪŋ] [pɪg] !

"	Flying	Pig	!
"	飞行	猪	!

“飞猪！”

['flaɪɪŋ] [pɪg] ! [weɪk] [ʌp] .

Flying	Pig	!	wake	up	.
飞行	猪	!	唤醒	向上	.

飞猪！醒醒。

[ðə; ði] [skwɔːk] [ˌkɒkə'tuː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [baɪt] [θruː] [ðə; ði] [bɑːrz] [ɒv; əv]

The	Squawking	Cockatoo	is	coming	,	he's	going	to	bite	through	the	bars	of
这	聒噪	凤头鹦鹉	是	未来	,	他是	去	到	咬	通过	这	酒吧	的

[jɔː(r); jə(r)] [keɪdʒ] ,

your	cage	,
你的	笼	,

那只聒噪的凤头鹦鹉来了，它会咬穿你笼子的栏杆。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːlrəsiz] ,

and	you	are	to	take	me	on	your	back	to	the	Walruses	,
和	你	是	到	拿	我	在	你的	后退	到	这	海象	,

你要背着我去海象那里。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

so	that	I	may	spend	the	day	with	them	.
所以	那	我	可能	花费	这	天	和	他们	.

这样我就可以和他们一起度过一天了。

[duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] , ['flaɪɪŋ] [pɪg] ?

Do	you	hear	,	Flying	Pig	?
做	你	听到	,	飞行	猪	?

飞猪，你听到了吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [hɜːd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [sə'faɪrə] .

"	Of	course	he	heard	,	and	he	was	quite	as	excited	as	Sapphira	.
"	的	课程	他	听到	,	和	他	曾是	相当	作为	兴奋的	作为	萨菲拉	.

“他当然听到了，而且他和萨菲拉一样兴奋。”

" [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [aɪv] ['teɪkən][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:lrəsiz] , " [hi:; hi] [sed] , " [meɪ] [aɪ][flaɪ][ə'raʊnd] [maɪ'self] ? "

"	And	after	I've	taken	you	to	the	Walruses	,	"	he	said	,	"	may	I	fly	around	myself	?	"
"	和	后	我已经	已采取	你	到	这	海象	,	"	他	说	,	"	可能	我	飞	大约	我	?	"

"等我带你去看完海象之后,"他说,"我可以自己飞一圈吗?"

" [jes] [ɪn'di:d] , [ju:; jʊ] [meɪ] , " [sed] [sə'faɪrə] , " ['əʊnli][ju:; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [bæk] [baɪ][faɪv] ,

"	Yes	indeed	,	you	may	,	"	said	Sapphira	,	"	only	you	must	bring	me	back	by	five	,
"	是的	的确	,	你	可能	,	"	说	萨菲拉	,	"	仅有的	你	必须	带来	我	后退	经过	五	,

"当然可以,"萨菲拉说,"不过你必须在五点之前把我带回来。"

[səʊ] [ðæt] [aɪ][woʊnt][bi:; bi] [mɪst] . "

so	that	I	won't	be	missed	.	"
所以	那	我	惯于	是	错过	.	"

这样就不会有人想念我了。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [mɪst] , " [sed] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [pɪg] , ['veri] ['sædli] , " [nəʊ][ju:z] , [sə'faɪrə] .

"	But	I	shall	be	missed	,	"	said	the	Flying	Pig	,	very	sadly	,	"	No	use	,	Sapphira	.	:	.
"	但	我	将	是	错过	,	"	说	这	飞行	猪	,	非常	令人遗憾的是	,	"	不	使用	,	萨菲拉	.	:	.

"但我会想念你的,"飞猪非常悲伤地说,"没用了,萨菲拉。"

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][maɪ]['dɪnə(r)] , [ðel] [faɪnd][ðə; ði][keɪdʒ] ['empti] ,

When	they	come	out	to	give	me	my	dinner	,	they'll	find	the	cage	empty	,
什么时候	他们	来	出去	到	给	我	我的	晚餐	,	他们会	寻找	这	笼	空的	,

当它们出来给我送晚饭时,会发现笼子是空的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] ['weðəveɪn] [wʊd] [ʃəʊ] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] .

and	the	magic	weathervane	would	show	where	I	was	.
和	这	魔法	风向标	会	展示	在哪里	我	曾是	.

而神奇的风向标会显示我所在的位置。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ɪts] [nəʊ][ju:z] , " [ænd; ənd][hi:; hi][sæŋk] [daʊn] ,

I	tell	you	it's	no	use	,	"	and	he	sank	down	,
我	告诉	你	它是	不	使用	,	"	和	他	沉没	向下	,

我告诉你没用,"然后他颓然地坐了下来。

[ænd; ənd] [lɑ:dʒ] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .

and	large	tears	rolled	down	his	cheeks	.
和	大的	眼泪	滚动	向下	他的	脸颊	.

大颗大颗的泪珠顺着他的脸颊滚落下来。

" [waɪ] ['kʊd(ə)nt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [pɪgz] [kʌm] [ɪn] , [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] ?

"	Why	couldn't	one	of	the	common	pigs	come	in	,	in	your	place	?
"	为什么	不能	一	的	这	常见的	猪	来	在	,	在	你的	地方	?

为什么不能让一头普通的猪代替你进来呢?

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [lʌv] [tu:; tə][spend][ðə; ði][deɪ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][keɪdʒ] ,

I'm	sure	they	would	love	to	spend	the	day	in	your	cage	,
我是	当然	他们	会	爱	到	花费	这	天	在	你的	笼	,

我相信它们会很乐意在你的笼子里待上一整天。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] .

and	they	would	never	say	a	word	.
和	他们	会	绝不	说	一个	单词	.

他们一句话也不说。

" [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [pɪg] ['braitən] [kən'sɪdərəbli] .
" The Flying Pig brightened considerably .
" 这 飞行 猪 明亮 相当 .

"飞猪"灯光明显明亮起来。

" [ðæt] [wʊd] [duː; də] , " [hiː; hi] [sed] .
" That would do , " he said .
" 那 会 做 , " 他 说 .

"那样就可以了,"他说。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][get][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʌp][hɪə(r)] ? "
" Could you get one of them up here ? "
" 可以 你 得到 一 的 他们 向上 这里 ? "

"你能把其中一个弄上来吗?"

" [əʊ] , [jes] , " [sed] [sə'faɪrə] , " [aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['fætɪst] [wʌn] [wʊd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ,
" Oh , yes , " said Sapphira , " I'm sure the fattest one would follow me ,
" 哦 , 是的 , " 说 萨菲拉 , " 我是 当然 这 最胖的 一 会 跟随 我 ,

"哦,是的,"萨菲拉说,"我敢肯定最胖的那个会跟着我。"

[hiː; hi] [nəʊz] [ˌem 'iː][kwaɪt] [wel] , [ænd; ənd][əʊ] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [skwɔːk] [ˌkɒkə'tuː] . "
he knows me quite well , and oh , here is the Squawking Cockatoo . "
他 知道 我 相当 出色地 , 和 哦 , 这里 是 这 聒噪 凤头鹦鹉 . "

他很了解我,哦,瞧,这是只聒噪的凤头鹦鹉。

" [sə'faɪrə] ['siːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [pɪg]
" SAPPHIRA SEATED ON THE BACK OF THE FLYING PIG
" 蓝宝石 坐着 在 这 后退 的 这 飞行 猪

萨菲拉坐在飞猪背上

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 27]
" [页 -]

[第27页]

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,
Sure enough ,
当然 足够的 ,

果然,

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːd] [swuːp] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['reɪnbəʊ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪldɪd]
the beautiful bird swooped down like a glittering rainbow on the top of the gilded
这 美丽的 鸟 俯冲 向下 喜欢 一个 闪闪发光 彩虹 在 这 顶部 的 这 镀金
[keɪdʒ] .
cage .
笼 .

那只美丽的鸟儿像一道闪闪发光的彩虹一样,从镀金的笼子顶上俯冲下来。

" [ɪz] ['evriθɪŋ] [ɔːl] ['redi] ?
" Is everything all ready ?
" 是 一切 全部 准备好 ?

一切都准备好了吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[sə'faɪrə] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['kɒmən] [pɪg] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Sapphira	**explained**	**about**	**her**	**having**	**to**	**get**	**the**	**common**	**pig**	**,**	**and**	**the**
萨菲拉	解释	关于	她	拥有	到	得到	这	常见的	猪	,	和	这

[ˌkɒkə'tuː] [ə'griːd] ,

Cockatoo	**agreed**	**,**
凤头鹦鹉	同意	,

萨菲拉解释了她必须去弄一头普通的猪，鹦鹉表示同意。

['əʊnli] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]

only	**saying**	**she**	**must**	**do**	**it**	**at**	**once**	**,**	**as**	**there**	**was**	**not**	**a**	**minute**
仅有的	说	她	必须	做	它	在	一次	,	作为	那里	曾是	不是	一个	分钟

[tuː; tə] [biː; bi] [lɒst] .

to	**be**	**lost**	**.**
到	是	丢失的	.

她只说她必须立刻去做，因为一分钟都不能耽搁。

[ðə; ði] ['fætɪst] [pɪg] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [siː] [sə'faɪrə] ,

The	**Fattest**	**Pig**	**was**	**very**	**glad**	**to**	**see**	**Sapphira**	**,**
这	最胖的	猪	曾是	非常	高兴的	到	看	萨菲拉	,

最肥的猪见到萨菲拉非常高兴。

[ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [təʊld] ,

and	**perfectly**	**willing**	**to**	**do**	**as**	**he**	**was**	**told**	**,**
和	完美	愿意的	到	做	作为	他	曾是	讲述	,

他完全愿意服从命令。

[ɪn] [fækt] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [pɪgz] [keɪdʒ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

in	**fact**	**spending**	**the**	**day**	**in**	**the**	**Flying**	**Pig's**	**cage**	**was**	**the**	**one**	**ambition**	**of**	**his**
在	事实	开支	这	天	在	这	飞行	猪的	笼	曾是	这	一	志向	的	他的

['leɪzi] [səʊl] .

lazy	**soul**	**.**
懒惰的	灵魂	.

事实上，在飞猪的笼子里待上一整天是他懒惰灵魂唯一的愿望。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪdʒ] ,

When	**they**	**got**	**back**	**to**	**the**	**cage**	**,**
什么时候	他们	得到	后退	到	这	笼	,

当他们回到笼子时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌkɒkə'tuː] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,

they	**found**	**the**	**Cockatoo**	**had**	**been**	**as**	**good**	**as**	**his**	**word**	**,**
他们	成立	这	凤头鹦鹉	有	到过	作为	好的	作为	他的	单词	,

他们发现这只凤头鹦鹉果然信守承诺。

[ænd; ənd] [fɔː(r)] [bɑːrz] [hæd; həd] [biːn] ['bɪtn] [θruː] .

and	**four**	**bars**	**had**	**been**	**bitten**	**through**	**.**
和	四	酒吧	有	到过	被咬	通过	.

其中四根酒吧被咬断了。

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [pɪg] [wɒz; wəz] [aʊt] ,

In	**less**	**time**	**than**	**it**	**takes**	**to**	**tell**	**,**	**the**	**Flying**	**Pig**	**was**	**out**	**,**
在	较少的	时间	比	它	需要	到	告诉	,	这	飞行	猪	曾是	出去	,

还没等我说完，飞猪就出来了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fætɪst] [pɪg] [wɒz; wəz] [ɪn] , [ðə; ði] [bɑːrz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pleɪsd] , [ænd; ənd] [sə'faɪrə] ,

and	**the**	**Fattest**	**Pig**	**was**	**in**	**,**	**the**	**bars**	**were**	**replaced**	**,**	**and**	**Sapphira**	**,**
和	这	最胖的	猪	曾是	在	,	这	酒吧	是	替换	,	和	萨菲拉	,

于是，最肥的猪进来了，酒吧换了新的，还有萨菲拉，

['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [pɪg] , [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [skwɔːk]

seated	on	the	back	of	the	Flying	Pig	,	and	accompanied	by	the	Squawking
坐着	在	这	后退	的	这	飞行	猪	,	和	伴随	经过	这	聒噪

[ˌkɒkə'tuː] ,

Cockatoo	,
凤头鹦鹉	,

坐在飞猪背上，身边伴着聒噪的凤头鹦鹉，

[wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

was	on	her	way	to	the	ocean	.
曾是	在	她	方式	到	这	海洋	.

她正前往海边。

[ðeɪ] [faʊnd][ðə; ði] ['wɔːlrəsiz] [ɔːl] [drɔːn] [ʌp][ɪn][laɪn] , [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['brekər] .

They	found	the	Walruses	all	drawn	up	in	line	,	just	outside	the	breakers	.
他们	成立	这	海象	全部	绘制	向上	在	线	,	只是	外部	这	断路器	.

他们发现海象们都排成一列，就在海浪外侧。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][bəʊt] ,

They	had	with	them	a	dear	little	boat	,
他们	有	和	他们	一个	亲爱的	小的	船	,

他们带着一艘可爱的小船，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə] [sə'faɪrə] [ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt][sɪt][ɒn][ðeə(r)] [bæks] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ]

for	they	pointed	out	to	Sapphira	she	couldn't	sit	on	their	backs	without	getting
为了	他们	尖	出去	到	萨菲拉	她	不能	坐	在	他们的	背部	没有	获得

['veri] [wet] ,

very	wet	,
非常	湿的	,

因为他们向萨菲拉指出，她不能坐在他们的背上，否则会全身湿透。

[æz; əz] [ðeɪ] [swæm][səʊ] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

as	they	swam	so	low	in	the	water	.
作为	他们	游泳	所以	低的	在	这	水	.

它们游得非常低，几乎贴着水面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [pɪg][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bæk] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [spɒt][æt; ət][hɑːf] -

It	was	decided	that	the	Flying	Pig	should	be	back	in	that	same	spot	at	half	-
它	曾是	决定	那	这	飞行	猪	应该	是	后退	在	那	相同的	点	在	一半	-

[pɑːst][fɔː(r)] ,

past	four	,
过去的	四	,

最终决定，飞猪酒吧应该在四点半回到原来的位置。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['plɑːntɪd] [sə'faɪrə] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bəʊt] ,

and	having	planted	Sapphira	safely	in	the	bottom	of	the	little	boat	,
和	拥有	已种植	萨菲拉	安全	在	这	底部	的	这	小的	船	,

将萨菲拉安全地安置在小船底部后，

[hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] [wɪð] [skwiːl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

he	flew	away	with	squeals	of	joy	.
他	飞翔	离开	和	尖叫	的	喜悦	.

他欢呼雀跃地飞走了。

[ðə; ði] ['wɔːlrəsiz] ['stɑːtɪd] [ɪ'miːdiətli] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bəʊt]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,

The	Walruses	started	immediately	,	drawing	the	little	boat	after	them	,
这	海象	开始	立即地	,	绘画	这	小的	船	后	他们	,

海象们立刻出发，拉着小船跟在后面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][swɪm] [kwaɪt][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [weɪ] ,

and	they	seemed	to	swim	quite	a	long	,	long	way	,
和	他们	似乎	到	游泳	相当	一个	长的	,	长的	方式	,

他们似乎游了很很远很远的路。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]['aɪlənd] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌvəd] [wɪð] ['wɔːlrəsiz] [ɒv; əv][ɔːl]['saɪzɪz]

till	they	came	to	an	island	that	was	just	covered	with	walruses	of	all	sizes
直到	他们	来了	到	一个	岛	那	曾是	只是	涵盖	和	海象	的	全部	尺寸

[ænd; ənd] [ʃeɪps] .

and	shapes	.
和	形状	.

直到他们来到一个岛上，岛上到处都是各种大小和形状的海象。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [sə'faɪrə] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz]

They	were	perfectly	delighted	to	see	Sapphira	,	and	hastened	to	the	water's
他们	是	完美	高兴极了	到	看	萨菲拉	,	和	加快	到	这	水的

[edʒ] , [wɪð] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['welkəm] .

edge	,	with	shouts	of	welcome	.
边缘	,	和	喊叫	的	欢迎	.

他们见到萨菲拉非常高兴，大声欢呼着，快步走到水边。

[ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['wɔːlrəs] , [huː] [wɒz; wəz] - ['greɪtɪst] [frend] , [tʊk] [tʃɑːdʒ]

The	wife	of	the	biggest	Walrus	,	who	was	Sapphira's	greatest	friend	,	took	charge
这	妻子	的	这	最大	海象	,	WHO	曾是	-	最	朋友	,	采取	收费

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] ,

of	the	entertainment	,
的	这	娱乐	,

体型最大的海象的妻子，也是萨菲拉最好的朋友，负责招待客人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː]

and	it	was	she	who
和	它	曾是	她	WHO

正是她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ɒv; əv] ['welkəm]

directed	the	landing	of	the	boat	,	and	made	the	little	speech	of	welcome
指导	这	降落	的	这	船	,	和	制成	这	小的	演讲	的	欢迎

[tuː; tə] [sə'faɪrə] .

to	Sapphira	.
到	萨菲拉	.

他指挥船只靠岸，并发表了简短的欢迎萨菲拉的讲话。

[ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [waɪld] ['geɪətɪ] [ðæt] [sə'faɪrə] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get]

Then	followed	a	day	of	such	wild	gayety	that	Sapphira	thinks	she	will	never	forget
然后	随后	一个	天	的	这样的	荒野	同性恋	那	萨菲拉	思考	她	将要	绝不	忘记

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

接下来的一天无比欢乐，萨菲拉觉得她永远不会忘记。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

if	she	lives	to	be	a	hundred	.
如果	她	生活	到	是	一个	百	.

如果她能活到一百岁。

[ðə; ði] ['wɔːlrəsiz] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [keɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [k'ʌləz] [weə(r)] [ðə; ði]

The	Walruses	showed	her	caves	of	the	most	beautiful	colors	where	the
这	海象	显示	她	洞穴	的	这	最多	美丽的	颜色	在哪里	这

['mɜːˌmeɪdz] [lɪvd; 'laɪvd] .

mermaids	lived	.
美人鱼	居住地	.

海象们带她去看色彩斑斓的洞穴，那是美人鱼居住的地方。

[ðeɪ] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [daɪv] [ɒf] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rɒks] ,

They	taught	her	how	to	dive	off	of	the	rocks	,
他们	教授	她	如何	到	潜水	离开	的	这	岩石	,

他们教她如何从岩石上跳水，

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

so	that	she	could	go	straight	to	the	bottom	and	bring	up	some	of	the
所以	那	她	可以	去	直的	到	这	底部	和	带来	向上	一些	的	这

['lʌvli] ['flaʊəz] [ðæt] [gruː] [daʊn] [ðeə(r)] ,

lovely	flowers	that	grew	down	there	,
迷人的	花朵	那	生长	向下	那里	,

这样她就可以直接下到谷底，摘一些生长在那里的美丽花朵上来。

[ænd; ənd] [səˈfaɪrə] [wˈʌndəd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	Sapphira	wondered	why	she	had	never	been	able	to	do	it	before	,
和	萨菲拉	想知道	为什么	她	有	绝不	到过	有能力的	到	做	它	前	,

萨菲拉纳闷自己以前为什么从来没能做到过。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [beɪðd] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðɪs] [siːmd] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

for	she	had	always	bathed	,	but	somehow	this	seemed	quite	different	.
为了	她	有	总是	洗澡	,	但	不知何故	这	似乎	相当	不同的	.

因为她一直都有洗澡的习惯，但这次的感觉却截然不同。

[ðen] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːlrəsiz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['fʌni] , [ðə; ðɪ] [weɪ] [ðeɪ] ['tʌmbld] [ɒf]

Then	some	of	the	little	Walruses	were	so	funny	,	the	way	they	tumbled	off
然后	一些	的	这	小的	海象	是	所以	有趣的	,	这	方式	他们	翻滚	离开

[ðə; ðɪ] [rɒks] ,

the	rocks	,
这	岩石	,

有些小海象从岩石上滚落下来的样子真是太滑稽了。

[ænd; ənd] [krɔːl] [ʌp] [əˈgen] .

and	crawled	up	again	.
和	爬行	向上	再次	.

然后又爬了上去。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪnə(r)] , [sɜːvd] [aʊt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [rɒks] ,

In	the	middle	of	the	day	they	had	dinner	,	served	out	on	the	rocks	,
在	这	中间	的	这	天	他们	有	晚餐	,	服务	出去	在	这	岩石	,

中午时分，他们吃了晚餐，晚餐盛在石头上。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] , [ðəʊ] [səˈfaɪrə] ['kʊd(ə)nt] [tel] [wɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

and	everything	was	delicious	,	though	Sapphira	couldn't	tell	what	one	of	the
和	一切	曾是	可口的	,	尽管	萨菲拉	不能	告诉	什么	一	的	这

['dɪʃɪz] [wɒz; wəz] .

dishes	was	.
菜肴	曾是	.

所有菜都很好吃，不过萨菲拉却说不出其中一道菜是什么。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðə; ðɪ] [bɪgɪst] ['wɔːlrəs] [səˈdʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [ðə; ðɪ] [əʊld]

After	dinner	the	biggest	Walrus	suggested	that	they	should	go	and	visit	the	Old
后	晚餐	这	最大	海象	建议	那	他们	应该	去	和	访问	这	老的

[mæn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [siː] ,

Man	of	the	Sea	,
男人	的	这	海	,

晚饭后，体型最大的海象提议他们应该去拜访海老人。

[səʊ] [səˈfaɪrə] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [bəʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['wɔːlrəsiz] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	Sapphira	got	into	the	boat	,	and	the	Walruses	pulling	it	,
所以	萨菲拉	得到	进入	这	船	,	和	这	海象	拉	它	,

于是萨菲拉上了船，海象们拉着船。

[ðeɪ] [went] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['pɔɪntɪd] [rɒk] [ðæt] [rəʊz]
they went quite a long way till they came to a funny little pointed rock that rose
他们 去 相当 一个 长的 方式 直到 他们 来了 到 一个 有趣的 小的 尖 岩石 那 玫瑰
[raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
right out of the sea ,
正确的 出去 的 这 海 ,

他们走了很远的路，直到遇到一块奇特的小尖石，它从海里拔地而起。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gəʊld] [bel] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [ɪts] [tɒp] .
and had a little gold bell hanging on its top .
和 有 一个 小的 金子 钟 绞刑 在 它是 顶部 .

顶部挂着一个金色的小铃铛。

[ðɪs] [bel] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːlrəsiz] [ræŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['weɪtɪd] .
This bell one of the Walruses rang , and then they all waited .
这 钟 一 的 这 海象 响铃 , 和 然后 他们 全部 等待 .

其中一只海象摇响了这口铃，然后它们都等着。

['prɪti] [suːn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʌblɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)]
Pretty soon there was a sort of a bubbling on the surface of the water
漂亮的 很快 那里 曾是 一个 种类 的 一个 冒泡 在 这 表面 的 这 水
[nɪə(r)] [ðə; ði] [rɒk] ,
near the rock ,
靠近 这 岩石 ,

很快，岩石附近的水面上出现了冒泡的现象。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɜːmeɪd] [ə'pɪəd] .
and a most beautiful mermaid appeared .
和 一个 最多 美丽的 美人鱼 出现 .

一位绝世美人鱼出现了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [sə'faɪrə] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt] [pliːzd] ,
When she saw Sapphira she seemed quite pleased ,
什么时候 她 锯 萨菲拉 她 似乎 相当 高兴 ,

她见到萨菲拉时似乎很高兴。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
and asked if she were coming down to see the Old Man of the Sea .
和 问 如果 她 是 未来 向下 到 看 这 老的 男人 的 这 海 .

然后问她是不是要下去看海老人。

[sə'faɪrə] [sed] " [jes] " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːmeɪd] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt]
Sapphira said " yes " and the mermaid took hold of the edge of the boat
萨菲拉 说 " 是的 " 和 这 美人鱼 采取 抓住 的 这 边缘 的 这 船
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

萨菲拉说了声"是"，美人鱼抓住船舷说道：

" [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , " [wɪtʃ] [sə'faɪrə] [dɪd] .
" shut your eyes , " which Sapphira did .
" 关闭 你的 眼睛 , " 哪个 萨菲拉 做过 .

"闭上眼睛，"萨菲拉照做了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['rʌʃɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [sɜːrdʒd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]
She felt the queerest rushing sensation , and the water surged all around her
她 毛毡 这 最酷儿的 匆忙 感觉 , 和 这 水 激增 全部 大约 她
[ɪəz] ,
ears ,
耳朵 ,

她感到一股奇异的涌动感，水流涌遍了她的双耳。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːfli] ['fraɪt(ə)nd] ,

and	for	a	minute	she	was	awfully	frightened	,
和	为了	一个	分钟	她	曾是	非常	害怕	,

她有一瞬间感到非常害怕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 29]

[页 -]

[第29页]

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːmeɪd] ['seɪɪŋ] , " ['əʊpən]

but	the	next	minute	she	heard	the	voice	of	the	mermaid	saying	,	"	open
但	这	下一个	分钟	她	听到	这	嗓音	的	这	美人鱼	说	,	"	打开

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,

your	eyes	,
你的	眼睛	,

但下一刻，她听到美人鱼的声音说："睁开眼睛。"

[səˈfaɪrə] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] [hɔːl] ,

Sapphira	,	"	and	she	was	standing	in	a	gorgeous	hall	,
萨菲拉	,	"	和	她	曾是	常设	在	一个	华丽的	大厅	,

萨菲拉，她当时正站在一个华丽的大厅里。

[ɔːl] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [pɜːl] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['lʌvli] [kˈʌləz] .

all	mother	of	pearl	in	the	most	lovely	colors	.
全部	母亲	的	珍珠	在	这	最多	迷人的	颜色	.

全部都是颜色最美丽的珍珠母贝。

[ðeɪ] [went] [θruː] [ðɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] ,

They	went	through	this	into	a	large	room	,
他们	去	通过	这	进入	一个	大的	房间	,

他们穿过这里进入了一个大房间，

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ][pɪŋk]['kɒrəl] [θrəʊn] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

and	seated	on	a	pink	coral	throne	was	the	Old	Man	of	the	Sea	.
和	坐着	在	一个	粉色的	珊瑚	王座	曾是	这	老的	男人	的	这	海	.

坐在粉红色珊瑚宝座上的，是海神老人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [əʊld] , [wɪð] [lɒŋ] [greɪ] [heə(r)][ænd; ənd] ['kɜːlɪŋ] [bɪəd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]

He	was	very	old	,	with	long	gray	hair	and	curling	beard	,	but	he	had
他	曾是	非常	老的	,	和	长的	灰色的	头发	和	冰壶	胡须	,	但	他	有

[kaɪnd] [aɪz] ,

kind	eyes	,
种类	眼睛	,

他年纪很大了，头发灰白，胡须卷曲，但他眼神慈祥。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [səˈfaɪrə] .

and	he	was	very	glad	to	see	Sapphira	.
和	他	曾是	非常	高兴的	到	看	萨菲拉	.

他很高兴见到萨菲拉。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['lʌvli] [strɪŋ] [ɒv; əv] [pɜːlz] [tuː; tə][rɪˈmembə(r)][hɪm][baɪ] ,

He	gave	her	a	lovely	string	of	pearls	to	remember	him	by	,
他	给予	她	一个	迷人的	细绳	的	珍珠	到	记住	他	经过	,

他送给她一串漂亮的珍珠项链作为纪念。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['frendli] ,

and	just	as	they	had	begun	to	be	very	friendly	,
和	只是	作为	他们	有	开始	到	是	非常	友好的	,

正当他们开始变得非常友好的时候，

[ænd; ənd] [sə'faɪrə] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [pɪg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skwɔ:k]

and	Sapphira	was	telling	him	about	the	Flying	Pig	and	the	Squawking
和	萨菲拉	曾是	讲述	他	关于	这	飞行	猪	和	这	聒噪

[ˌkɒkə'tu:] ,

Cockatoo	,
凤头鹦鹉	,

萨菲拉正在给他讲飞猪和聒噪的凤头鹦鹉的故事。

[ðə; ði] ['mɜ:meɪd] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [ɪn] .

the	mermaid	came	hurrying	in	.
这	美人鱼	来了	匆忙	在	.

美人鱼匆匆走了进来。

" [ðə; ði] ['wɔ:lrəsiz] [seɪ] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] , [sə'faɪrə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	The	Walruses	say	you	must	go	,	Sapphira	,	"	she	said	.
"	这	海象	说	你	必须	去	,	萨菲拉	,	"	她	说	.

“海象们说你必须去，萨菲拉，”她说。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɑ:ftə(r)] [hɑ:f] - [pɑ:st] [fɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [pɪg] [hæz; həz] [bi:n] [mɪst] .

"	It	is	after	half	-	past	four	,	and	the	Flying	Pig	has	been	missed	.
"	它	是	后	一半	-	过去的	四	,	和	这	飞行	猪	有	到过	错过	.

“现在已经过了四点半，飞猪酒吧已经关门了。”

" [sə'faɪrə] [sed] " [gʊd] - [baɪ] " ['hʌrɪdli] , [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [si:t] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] ,

"	Sapphira	said	"	good	-	bye	"	hurriedly	,	took	her	seat	in	the	boat	,
"	萨菲拉	说	"	好的	-	再见	"	匆匆	,	采取	她	座位	在	这	船	,

萨菲拉匆匆道了声“再见”，便在船上坐了下来。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [rʌʃt] [ʌp] [ə'gen] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] .

and	was	rushed	up	again	to	the	surface	of	the	ocean	.
和	曾是	匆忙	向上	再次	到	这	表面	的	这	海洋	.

然后又被迅速送回了海面。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['wɔ:lrəsiz] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

There	were	the	Walruses	in	great	excitement	.
那里	是	这	海象	在	伟大的	激动	.

海象们兴奋极了。

[ðə; ði] [skwɔ:k] [ˌkɒkə'tu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [pɪg] [hæd; həd]

The	Squawking	Cockatoo	had	come	to	tell	them	that	the	Flying	Pig	had
这	聒噪	凤头鹦鹉	有	来	到	告诉	他们	那	这	飞行	猪	有

[bi:n] [mɪst] ,

been	missed	,
到过	错过	,

那只聒噪的凤头鹦鹉来告诉他们，飞猪不见了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌhʌləbə'lu:] .

and	that	there	was	the	greatest	hullabaloo	.
和	那	那里	曾是	这	最	喧闹	.

当时引起了巨大的轰动。

" [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] ['fætɪst] [pɪg] [wɒz; wəz] [fu:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [grʌnt] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪð]

"	It	appears	that	the	Fattest	Pig	was	fool	enough	to	grunt	several	times	with
"	它	出现	那	这	最胖的	猪	曾是	傻子	足够的	到	咕哝	一些	时代	和

['pleʒə(r)] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] ,

pleasure	over	his	dinner	,
乐趣	超过	他的	晚餐	,

“看来最肥的猪竟然傻到在吃晚饭时哼哼唧唧好几次，一副很享受的样子。”

" [sed] [ðə; ði] [ˌkɒkə'tu:] , [sɪ'vɪəli] .

"	said	the	Cockatoo	,	severely	.
"	说	这	凤头鹦鹉	,	严重	.

“那只凤头鹦鹉严厉地说。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] ['evriwʌn] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [pɪg] [dʌz] [nɒt] [grʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪdʒ] [bɔɪz]
" Of course everyone knows that the Flying Pig does not grunt and the page boys
" 的 课程 每个人 知道 那 这 飞行 猪 做 不是 咕哝 和 这 页 男孩们
[geɪv] [ðə; ði][əˈlɑːm][æt; ət][wʌns] .
gave the alarm at once .
给予 这 警报 在 一次 .

"当然，大家都知道飞猪不会发出咕噜声，侍童们立刻发出警报。"

" [səˈfaɪrə] [wɒz; wəz] [ˈhʌsl] [əˈʃɔː(r)] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [pɪg] , [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ]
" Sapphira was hustled ashore on the back of the Flying Pig , accompanied by
" 萨菲拉 曾是 匆忙 岸上 在 这 后退 的 这 飞行 猪 , 伴随 经过
[ðə; ði] [ˌkɒkəˈtuː] ,
the Cockatoo ,
这 凤头鹦鹉 ,

"萨菲拉被飞猪驮着匆匆送上岸，鹦鹉也陪同在侧。"

[huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] .
who wanted to see the end of the fight .
WHO 通缉 到 看 这 结尾 的 这 斗争 .

那些想看到战斗结束的人。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][keɪdʒ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)]['fæməli] ['gæðəd] [əˈraʊnd] , [ɔːl] ['tɔːkɪŋ]
When they reached the cage they found the entire family gathered around , all talking
什么时候 他们 达到 这 笼 他们 成立 这 全部的 家庭 聚集 大约 , 全部 说
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

当他们走到笼子边时，发现全家人都围在笼子周围，七嘴八舌地说话着。

[ænd; ənd] - ['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ɪn][dɪ'speə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and Sapphira's mother was wringing her hands , in despair , for the
和 - 母亲 曾是 拧干 她 双手 , 在 绝望 , 为了 这
['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] [mɪst] .
little girl had also been missed .
小的 女孩 有 还 到过 错过 .

萨菲拉的母亲绝望地搓着手，因为小女孩也失踪了。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [pɪg] , [wɪð] [səˈfaɪrə] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , ['fləʊtɪd]
The Flying Pig , with Sapphira on his back , floated
这 飞行 猪 , 和 萨菲拉 在 他的 后退 , 漂浮

飞猪背上驮着萨菲拉，飘了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[daʊn] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['steɪʃənri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əˈbʌv] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .
down quietly and remained stationary a little above the top of the cage .
向下 悄悄 和 剩余 静止的 一个 小的 多于 这 顶部 的 这 笼 .

静静地落下，停留在笼顶上方一点的位置。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] [bɔɪz] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] .
One of the page boys looked up and saw him .
一 的 这 页 男孩们 看起来 向上 和 锯 他 .

其中一个侍童抬头看到了他。

" [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] !
" There he is !
" 那里 他 是 !

"他在那儿！"

[ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] !
There **he** **is** **!**
那里 他 是 !

他在那里!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

" [əʊ] , ['flaɪɪŋ] [pɪg] , " [sed] - ['fɑːðə(r)] , " [weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ?
" **Oh** **,** **Flying** **Pig** **,** **"** **said** **Sapphira's** **father** **,** **"** **where** **have** **you** **been** **?**
" 哦 , 飞行 猪 , " 说 - 父亲 , " 在哪里 有 你 到过 ?

"哦，飞猪，"萨菲拉的父亲说，"你去了哪里？"

[ænd; ənd] [sə'faɪrə] , [tuː] ! "
and **Sapphira** **,** **too** **!** **"**
和 萨菲拉 , 也 ! "

还有萨菲拉!

" [wɪv] [biːn] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [pɪg] , ['kwaɪətli] , " [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [mɔː(r)] ,
" **We've** **been** **out** **,** **"** **said** **the** **Flying** **Pig** **,** **quietly** **,** **"** **and** **what** **is** **more** **,**
" 我们已经 到过 出去 , " 说 这 飞行 猪 , 悄悄 , " 和 什么 是 更多的 ,

"我们出去了，"飞猪平静地说，"而且，

[aɪm] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ən'les] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ʃæl; ʃəl]
I'm **not** **coming** **back** **unless** **you** **promise** **me** **that** **the** **doors** **of** **the** **cage** **shall**
我是 不是 未来 后退 除非 你 承诺 我 那 这 门 的 这 笼 将
[biː; bi] [left] [ˌʌn'lɒkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [tuː] [ænd; ənd] [faɪv] ['evri] [deɪ] ,
be **left** **unlocked** **between** **the** **hours** **of** **two** **and** **five** **every** **day** **,**
是 左边 已解锁 之间 这 小时 的 二 和 五 每一个 天 ,

除非你保证每天下午两点到五点之间笼门不锁，否则我不会回来。

[səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [gəʊ] [aʊt] .
so **that** **I** **may** **go** **out** **.**
所以 那 我 可能 去 出去 .

这样我就可以出去了。

[aɪm] ['taɪəd] [tuː; tə] [deθ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lɒkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ai] [woʊnt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] . "
I'm **tired** **to** **death** **of** **being** **locked** **up** **,** **and** **I** **won't** **have** **it** **.** **"**
我是 疲劳的 到 死亡 的 存在 已锁定 向上 , 和 我 惯于 有 它 . "

我受够了被关起来，我绝不会再这样下去了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪʃ] , ['flaɪɪŋ] [pɪg] , ['əʊnli] [kʌm] [bæk] , " [sed] - ['fɑːðə(r)] .
" **It** **shall** **be** **as** **you** **wish** **,** **Flying** **Pig** **,** **only** **come** **back** **,** **"** **said** **Sapphira's** **father** **.**
" 它 将 是 作为 你 希望 , 飞行 猪 , 仅有的 来 后退 , " 说 - 父亲 .

"如你所愿，飞猪，只要回来就好。"萨菲拉的父亲说道。

" [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [left] ['əʊpən] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [pɪg] , [stɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
" **The** **door** **of** **the** **cage** **shall** **be** **left** **open** **?** **"** **asked** **the** **Pig** **,** **still** **a** **little**
" 这 门 的 这 笼 将 是 左边 打开 ? " 问 这 猪 , 仍然 一个 小的
[sə'spɪʃəs] .
suspicious **.**
可疑的 .

"笼门要敞开吗？"猪问道，语气中仍带着一丝疑虑。

" ['æbsəluːtli] ['əʊpən] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
" **Absolutely** **open** **,** **"** **was** **the** **answer** **.**
" 绝对地 打开 , " 曾是 这 回答 .

"完全开放，"对方回答道。

" [ænd; ənd] [sə'faɪrə] [meɪ] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] [wen'evə(r)] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ? " [ɑːskt]
" And Sapphira may go with me whenever I want to take her ? " asked
" 和 萨菲拉 可能 去 和 我 每当 我 想 到 拿 她 ? " 问
[ðə; ði][pɪg] ,
the Pig ,
这 猪 ,

"萨菲拉可以随时跟我一起走吗？"猪问道。

['kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)] .
coming a little nearer .
未来 一个 小的 更近 .

又靠近了一点。

" [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] . "
" Whenever you want to take her . "
" 每当 你 想 到 拿 她 . "

"你想带她去的时候就带她去。"

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði][pɪg] , [ə'laɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , " [ðen] [wiːl; wil] [kʌm] [bæk] .
" Very well , " said the Pig , alighting on the ground , " then we'll come back .
" 非常 出色地 , " 说 这 猪 , 下车 在 这 地面 , " 然后 出色地 来 后退 .

"好吧，"猪说着，跳到地上，"那我们再回来。"

" ['evriwʌn] [wɒz; wəz][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [kwaɪt] [fə'gɒt] [tuː; tə][skəʊld] ,
" Everyone was so glad to see them that they quite forgot to scold ,
" 每个人 曾是 所以 高兴的 到 看 他们 那 他们 相当 忘了 到 骂 ,

"大家见到他们都非常高兴，以至于完全忘记了责骂他们。"

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [pɪg] [gəʊz] [aʊt] ['evri] [deɪ] ,
and from that time the Flying Pig goes out every day ,
和 从 那 时间 这 飞行 猪 去 出去 每一个 天 ,

从那时起，飞猪号每天都会出动。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] [teɪks] [sə'faɪrə] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði]
and he almost always takes Sapphira with him , and usually the
和 他 几乎 总是 需要 萨菲拉 和 他 , 和 通常 这
[skwɔːk] [ˌkɒkə'tuː] [gəʊz] [tuː] .
Squawking Cockatoo goes too .
聒噪 凤头鹦鹉 去 也 .

他几乎总是带着萨菲拉一起去，而且通常那只叫声很大的凤头鹦鹉也会一起去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ðə; ði] ['krɪsməs] [triːz]
THE CHRISTMAS TREES
这 圣诞节 树木

圣诞树

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] .
Of course , they were bright .
的 课程 , 他们 是 明亮的 .

当然，他们都很聪明。

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] .
Otherwise they could hardly have been for a Christmas tree .
否则 他们 可以 几乎 有 到过 为了 一个 圣诞节 树 .

否则它们就很难用来做圣诞树了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [twelv] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] ,
They **were** **twelve** **in** **a** **box** **,**
他们 是 十二 在 一个 盒子 ,

盒子里装着十二个人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][ɪn] [tuːz] [æz; əz][tuː; tə]['kʌlə(r)] — [baɪ] [ðɪs] [aɪ] [miːn] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː]
and **they** **ran** **in** **twos** **as** **to** **color** **—** **by** **this** **I** **mean** **that** **there** **were** **two**
和 他们 跑 在 二 作为 到 颜色 — 经过 这 我 意思是 那 那里 是 二
[bluːz] ,
blues **,**
蓝调 ,

它们的颜色也是成对出现的——我的意思是，有两种蓝色，

[tuː] [redz] , [tuː] [griːnz] , [tuː] ['sɪlvəri] , [tuː] ['gəʊldɪ] , [ænd; ənd] [tuː] [braɪt] [pɪŋk] .
two **reds** **,** **two** **greens** **,** **two** **silvery** **,** **two** **goldy** **,** **and** **two** **bright** **pink** **.**
二 红色 , 二 青菜 , 二 银色 , 二 金色 , 和 二 明亮的 粉色的 .

两件红色，两件绿色，两件银色，两件金色，两件亮粉色。

[ðə; ðiː][bɒks][wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [kəm'pɑːtmənts] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [bɔːl] , [ænd; ənd][laɪnd]
The **box** **was** **divided** **into** **little** **compartments** **,** **one** **for** **each** **ball** **,** **and** **lined**
这 盒子 曾是 分割 进入 小的 隔间 , 一 为了 每个 球 , 和 衬里
[wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ,
with **a** **peculiar** **,**
和 一个 奇特 ,

盒子被分隔成许多小隔间，每个球对应一个隔间，内衬一种奇特的.....

['dɜːti] ['kɒtn] , ['kɒmən] [tuː; tə] ['krɪsməs] ['ɔːnəmənt] ['bɒksɪz] ,
dirty **cotton** **,** **common** **to** **Christmas** **ornament** **boxes** **,**
肮脏的 棉布 , 常见的 到 圣诞节 装饰品 盒子 ,

脏棉布，常见于圣诞装饰盒中。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [kəm'pɑːtmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðiː][bɔːlz][frɒm; frəm] ['nɒkɪŋ]
and **the** **compartments** **were** **meant** **to** **keep** **the** **balls** **from** **knocking**
和 这 隔间 是 意思是 到 保持 这 球 从 敲门
[ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] .
against **each** **other** **and** **breaking** **.**
反对 每个 其他 和 打破 .

这些隔间是为了防止球相互碰撞而破裂。

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['kɒnstəntli] ['skwɒb(ə)lɪŋ] , ['faɪtɪŋ]
This **it** **did** **,** **but** **it** **did** **not** **keep** **them** **from** **constantly** **squabbling** **,** **fighting**
这 它 做过 , 但 它 做过 不是 保持 他们 从 不断地 争吵 , 斗争
[ænd; ənd] ['fʌsɪŋ] ,
and **fussing** **,**
和 唠叨 ,

确实如此，但这并没有阻止他们不断争吵、打架和拌嘴。

[wɪtʃ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [dɪd][ɔːl][ðə; ðiː][taɪm] .
which **,** **I** **am** **sorry** **to** **say** **,** **they** **did** **all** **the** **time** **.**
哪个 , 我 是 对不起 到 说 , 他们 做过 全部 这 时间 .

很遗憾，他们一直都是这么做的。

[ðeɪ] [stʊd] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðeə(r)][bɒks] [stʊd] ,
They **stood** **,** **or** **rather** **their** **box** **stood** **,**
他们 站立 , 或者 相当 他们的 盒子 站立 ,

它们立在那里，或者更确切地说，是它们的箱子立在那里。

[ɒn][ə; eɪ][bɪg]['teɪb(ə)l] [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)] ['ɔːrnəmənts] [ɪn] [wɑːnəˌmeɪkərz] [bɪg][stɔː(r)] ,
on **a** **big** **table** **with** **many** **other** **ornaments** **in** **Wanamaker's** **big** **store** **,**
在 一个 大的 桌子 和 许多 其他 装饰品 在 瓦纳梅克 大的 店铺 ,

在瓦纳梅克百货公司的大桌子上，摆放着许多其他装饰品。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nevə(r)] - ['siːsɪŋ] [kraʊd] [pʊʃt] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [baɪ][ðem; ðəm][ɔːl]
and **the** **never** **-** **ceasing** **crowd** **pushed** **backwards** **and** **forwards** **by** **them** **all**
和 这 绝不 - 停止 人群 推动 向后 和 前进 经过 他们 全部
[ðə; ði] [deɪ] .
the **day** **.**
这 天 .

而熙熙攘攘的人群则整天被他们推来推去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][baɪ][ɔːl] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [bɔːt] [ðem; ðəm] .
They **were** **much** **admired** **by** **all** **,** **but** **no** **one** **bought** **them** **.**
他们 是 很多 钦佩 经过 全部 , 但 不 一 买 他们 .

它们深受大家喜爱，但却无人购买。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['ɔːnəmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt]
It **seemed** **that** **being** **rather** **a** **high** **order** **of** **ornament** **they** **were** **quite**
它 似乎 那 存在 相当 一个 高的 命令 的 装饰品 他们 是 相当
[ɪk'spensɪv] ,
expensive **,**
昂贵的 ,

由于它们是档次很高的装饰品，所以价格似乎相当昂贵。

[səʊ] [ðeɪ] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelf] , [ænd; ənd] [ʃɒn] , ['glisən] ,
so **they** **leaned** **against** **the** **edge** **of** **the** **shelf** **,** **and** **shone** **,** **glistened** **,**
所以 他们 倾斜 反对 这 边缘 的 这 架子 , 和 闪耀 , 闪闪发光 ,

于是它们倚靠在架子边缘，闪闪发光，熠熠生辉。

[fɔːt] [ænd; ənd] ['kwɒrəld] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pɹ'ɪtiɐ] — [ʌn'tɪl][ðə; ði]['ʌðə(r)z]
fought **and** **quarreled** **as** **to** **which** **was** **the** **prettier** **—** **until** **the** **others**
战斗 和 争吵 作为 到 哪个 曾是 这 更漂亮 — 直到 这 其他的
[wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm] .
were **tired** **of** **hearing** **them** **.**
是 疲劳的 的 听力 他们 .

他们争论谁更漂亮，吵得不可开交，直到其他人都听得厌烦了。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sæntə] [klɔːz] , [rɪ'splendənt] [ɪn][ə; eɪ] [red] ['əʊvəkəʊt] , [stʊd] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði]
A **large** **Santa** **Claus** **,** **resplendent** **in** **a** **red** **overcoat** **,** **stood** **on** **the** **top** **shelf** **in** **the**
一个 大的 圣诞老人 克劳斯 , 灿烂 在 一个 红色的 大衣 , 站立 在 这 顶部 架子 在 这
['sentə(r)] ,
center **,**
中心 ,

一个身穿红色大衣、体型巨大的圣诞老人站在中央最上面的架子上。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['ɔːdə(r)] ,
trying **to** **keep** **order** **,**
尝试 到 保持 命令 ,

试图维持秩序

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪm][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv][smɔːlə(r)][ænd; ənd] [les] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['sæntə] [klɔːz] - [wɪð]
and **around** **him** **a** **row** **of** **smaller** **and** **less** **magnificent** **Santa** **Claus** **'** **with**
和 大约 他 一个 排 的 较小的 和 较少的 壮丽 圣诞老人 克劳斯 - 和
[blæk] [kəʊts] ,
black **coats** **,**
黑色的 外套 ,

他周围围着一排个头较小、气势也稍逊一筹的圣诞老人，他们都穿着黑色外套。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][help] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [ɪk'spensɪv] [æz; əz][ðə; ði][bɔːlz] ,
trying **to** **help** **,** **but** **he** **was** **not** **so** **expensive** **as** **the** **balls** **,**
尝试 到 帮助 , 但 他 曾是 不是 所以 昂贵的 作为 这 球 ,

他想帮忙，但他没有那些球那么贵。

[səʊ] [ðeɪ] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɪm] .
so they paid no heed to him .
所以 他们 有薪酬的 不 注意 到 他 .

所以他们根本没理会他。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [ðə; ði]['gəʊldɪ] [bɔːlz] — [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [spəʊk] [tə'geðə(r)] , — " [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ]
" Of course , " said the goldy balls — they always spoke together , — " you may say
" 的 课程 , " 说 这 金色 球 — 他们 总是 辐 一起 , — " 你 可能 说
[wɒt] [juː; jʊ][laɪk] ,
what you like ,
什么 你 喜欢 ,

"当然,"金球们说道——它们总是异口同声地说,"你想说什么都可以。"

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ʃaɪn] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] .
but none of you shine as we do .
但 没有任何 的 你 闪耀 作为 我们 做 .

但你们中没有一个人能像我们一样光芒四射。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 32]
" [页 -]

[第32页]

" [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ]['pjʊrər][ænd; ənd] [les] ['lʊərɪd] [laɪt] , " [riˈmɑːk] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] .
" We think we give a purer and less lurid light , " remarked the silver .
" 我们 思考 我们 给 一个 更纯净 和 较少的 骇人的 光 , " 评论 这 银 .

"我们认为我们能提供更纯净、更不刺眼的光线,"银说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] [ðæt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [laɪt] [ʌp][æz; əz][wiː; wi][duː; də] , " [sed] [ðə; ði] [red]
" You may do that , but you don't light up as we do , " said the red
" 你 可能 做 那 , 但 你 不 光 向上 作为 我们 做 , " 说 这 红色的
[bɔːlz] .
balls .
球 .

"你们可以那样做,但你们不会像我们一样发光,"红球们说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] ; "
" And we ; "
" 和 我们 ; "

"还有我们;"

" [ænd; ənd][wiː; wi] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
" And we , " shouted the others .
" 和 我们 , " 喊叫 这 其他的 .

"还有我们!"其他人喊道。

" [ə; eɪ][naɪs] ,
" A nice ,
" 一个 好的 ,

"一个不错的,

[fæt]['beɪbi][dʒʌst] [keɪm] [baɪ][ɒn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɑːm][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv]
fat baby just came by on his mother's arm and tried to take me out of
胖的 婴儿 只是 来了 经过 在 他的 母亲的 手臂 和 尝试 到 拿 我 出去 的
[ðə; ði][bɒks] ,
the box ,
这 盒子 ,

胖乎乎的小宝宝骑在他妈妈的胳膊上走过来,想把我从箱子里抱出来。

" [sed] [ðə; ði][tɒp] [pɪŋk] [bɔːl] , [tremblɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
" said the top pink ball , trembling with pleasure .
" 说 这 顶部 粉色的 球 , 发抖 和 乐趣 .

"最上面的粉红色球体颤抖着说道,高兴极了。"

" [ai] [həʊpt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [bai] [ˌem 'iː] . "

"	I	hoped	his	mother	would	buy	me	.	"
"	我	希望	他的	母亲	会	买	我	.	"

“我希望他妈妈能买下我。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ['sɪŋgli] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)][pɪŋk] ,

"	We	are	not	for	sale	singly	,	"	said	the	other	pink	,
"	我们	是	不是	为了	销售	单独	,	"	说	这	其他	粉色的	,

“我们不单独出售，”另一个粉红色的女孩说道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɜːt] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɪm] , " [bɪ'saɪdz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

a	little	hurt	that	the	baby	had	not	seen	him	,	"	besides	he	would	have
一个	小的	伤害	那	这	婴儿	有	不是	已见	他	,	"	除了	他	会	有

[skwiːzd] [juː; jʊ] ,

squeezed	you	,
挤压	你	,

有点难过的是宝宝没看到他，“再说，宝宝肯定会抱住你的。”

[ænd; ənd]['brəʊkən][juː; jʊ] , [ðen] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][kʌt][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] . "

and	broken	you	,	then	you	might	have	cut	his	fingers	.	"
和	破碎的	你	,	然后	你	可能	有	切	他的	手指	.	"

如果你伤了他的心，你或许还会割伤他的手指。

" [ai] ['ʃudnt] [laɪk][tuː; tə][duː; də][ðæt] , " [sed] [ðə; ði][fɜːst][pɪŋk][bɔːl] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəs] .

"	I	shouldn't	like	to	do	that	,	"	said	the	first	pink	ball	again	,	looking	anxious	.
"	我	不应该	喜欢	到	做	那	,	"	说	这	第一的	粉色的	球	再次	,	寻找	焦虑的	.

“我不喜欢那样做，”第一个粉红色的球再次说道，看起来很焦虑。

" [ai][həʊp][hiː; hi][woʊnt] [kʌm] [ə'gen] , [hiː; hi] [mait] [snætʃ] [ˌem 'iː] . "

"	I	hope	he	won't	come	again	,	he	might	snatch	me	.	"
"	我	希望	他	惯于	来	再次	,	他	可能	抢夺	我	.	"

“我希望他不要再来了，他可能会把我抓走。”

" [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] , [ɪf] [hiː; hi] ['snætʃɪz] [æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ˌjuː 'es] ,

"	Don't	you	worry	,	if	he	snatches	at	all	,	it	will	be	at	us	,
"	不	你	担心	,	如果	他	抢夺	在	全部	,	它	将要	是	在	我们	,

“别担心，如果他真的要动手，那也是冲着我们来的。”

" [sed] [ðə; ði][gəʊld][bɔːlz] [ə'gen] .

"	said	the	gold	balls	again	.
"	说	这	金子	球	再次	.

“金球们又说道。”

" [ɔː(r)][æt; ət][juː 'es] , " ['ʃaʊtɪd] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

"	Or	at	us	,	"	shouted	all	the	others	.
"	或者	在	我们	,	"	喊叫	全部	这	其他的	.

“或者朝我们冲过来！”其他人齐声喊道。

" [dɪŋ] , [dɒŋ] , [piːs] , [piːs] , " [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] ,

"	Ding	,	dong	,	peace	,	peace	,	"	rang	a	bell	,
"	丁	,	董	,	和平	,	和平	,	"	响铃	一个	钟	,

“叮咚，和平，和平，”铃声响起。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ɒn][ə; eɪ] [trɪmd] [triː] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , " [haʊ] [juː; jʊ] ['kwɒrəl]

which	hung	on	a	trimmed	tree	at	the	corner	of	the	table	,	"	how	you	quarrel
哪个	悬挂	在	一个	修剪过的	树	在	这	角落	的	这	桌子	,	"	如何	你	争吵

!

!
!

挂在桌角一棵修剪过的树上的牌子上写着：“你们怎么吵架！

['sæntə] [klɔ:z] , [kænt][ju:; jʊ][stɒp][ðem; ðəm] ? "
Santa Claus , can't you stop them ? "
圣诞老人 克劳斯 , 不能 你 停止 他们 ? "

圣诞老人，你难道阻止不了他们吗?

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['sædli] , " [ðeɪ] [doʊnt] [hi:d] [ˌem 'i:] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['nɔɪzi] .
" No , " said the old man , sadly , " they don't heed me , they are so noisy .
" 不 , " 说 这 老的 男人 , 令人遗憾的是 , " 他们 不 注意 我 , 他们 是 所以 嘈杂 .
"
"
"

“不，”老人悲伤地说，“他们不听我的，他们太吵闹了。”

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [ə; eɪ] [vɔɪs] [brəʊk] [θru:] [ðə; ði]['bæb(ə)l] ,
" Is this the one you mean ? " a voice broke through the babble ,
" 是 这 这 一 你 意思是 ? " 一个 嗓音 打破 通过 这 潺潺 ,

“你是说这个吗？”一个声音从嘈杂声中传来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði][bɒks] .
and a hand took down the box .
和 一个 手 采取 向下 这 盒子 .

一只手取下了箱子。

[wɪð] [wʌn] [ə'kɔ:d] [ðə; ði] ['geɪli] ['kʌləd] [bɔ:lz] ['ʃivə] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn] [kləʊzd] [hɪz; ɪz][ɔ:(r)]
With one accord the gaily colored balls shivered , and each one closed his or
和 一 符合 这 兴高采烈地 有色 球 瑟瑟发抖 , 和 每个 一 关闭 他的 或者
[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

五彩缤纷的球体齐刷刷地颤抖起来，每个球都闭上了眼睛。

[ə'freɪd][tu:; tə]['i:v(ə)n] [bri:ð] .
afraid to even breathe .
害怕的 到 甚至 呼吸 .

甚至不敢呼吸。

" [jes] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" Yes , thank you .
" 是的 , 感谢 你 .

“是的，谢谢。”

[si:] , [es'tel] , [wɒt] ['prɪti] [wʌnz] , [ænd; ənd][kwaɪt][ʌn'ju:ʒuəl] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] .
See , Estelle , what pretty ones , and quite unusual , " said another voice .
看 , 艾丝黛尔 , 什么 漂亮的 一个 , 和 相当 异常 , " 说 其他 嗓音 .

“瞧，艾丝黛尔，多么漂亮的小家伙，而且非常特别啊，”另一个声音说道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

" [jes] , [mæm] , " [sed] [ðə; ði] [ʃɒp] - [gɜ:l] , " [wi:; wi][hæv; həv]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ,
" Yes , ma'am , " said the shop - girl , " we have only one of these ,
" 是的 , 女士 , " 说 这 店铺 - 女孩 , " 我们 有 仅有的 一 的 这些 ,

“是的，夫人，”店员说，“我们只有这一件。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['haɪə(r)] [praɪst] [ðæn; ðən] [wɒt] [wi:; wi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['kæri] .
they are a little higher priced than what we usually carry .
他们 是 一个 小的 更高 定价 比 什么 我们 通常 携带 .

它们的价格比我们通常销售的商品略高一些。

" [ðə; ði] [bɔ:lz] [sweld] [wɪð] [praɪd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ðeə(r)]
" The balls swelled with pride at this , and then being unable to restrain their
" 这 球 肿胀 和 自豪 在 这 , 和 然后 存在 无法 到 抑制 他们的
[ˌkjʊəri'ɒsəti] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,
curiosity any longer ,
好奇心 任何 更长 ,

"这些球体为此感到无比自豪，然后再也无法抑制它们的好奇心，

[ðeɪ] ['əʊpənd] [ðeə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raɪt] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [peɪl] , ['prɪti] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
they opened their eyes , and looked right up into the pale , pretty face of a
他们 打开 他们的 眼睛 , 和 看起来 正确的 向上 进入 这 苍白 , 漂亮的 脸 的 一个
['lɪt(ə)l] [gɜ:l] ,
little girl ,
小的 女孩 ,

他们睁开眼睛，正好看到一张苍白而漂亮的小女孩的脸。

[hu:] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
who was gazing at them , but with a very small show of interest .
WHO 曾是 凝视 在 他们 , 但 和 一个 非常 小的 展示 的 兴趣 .

他正注视着他们，但只表现出很小的兴趣。

['gəʊldɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [si:n] .
Goldy decided she was the most beautiful thing he had ever seen .
戈尔迪 决定 她 曾是 这 最多 美丽的 事物 他 有 曾经 已见 .

戈尔迪认定她是他见过的最美的人。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:(r)] [ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] [kəʊt] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪd] [fɜ:(r)] ['kɒlə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [hæt] [wɪð]
She wore a black velvet coat , with a wide fur collar , and a big hat with
她 穿着 一个 黑色的 天鹅绒 外套 , 和 一个 宽的 毛皮 衣领 , 和 一个 大的 帽子 和
[plu:mz] ,
plumes ,
羽流 ,

她身穿黑色天鹅绒外套，领子宽大，头戴一顶饰有羽毛的大帽子。

[hɜ:(r); hə(r)] [feə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] ['bju:tɪfli] [kɜ:ld] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['deɪnti] [ɪn] [ðə; ði]
her fair hair was beautifully curled , and she looked very dainty in the
她 公平的 头发 曾是 非常漂亮 卷曲 , 和 她 看起来 非常 纤巧 在 这
[rʌf] [kraʊd] .
rough crowd .
粗糙的 人群 .

她一头金发卷得非常漂亮，在熙熙攘攘的人群中显得格外娇俏动人。

['pɪŋki] [saɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] .
Pinky sighed as he looked at her .
小指 叹了口气 作为 他 看起来 在 她 .

Pinky看着她，叹了口气。

" [ai] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [bi:; bi] [wɪð] [maɪ] ['beɪbi] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , " [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [lʊks]
" I would rather be with my baby , " she whispered , " that little girl looks
" 我 会 相当 是 和 我的 婴儿 , " 她 低声说道 , " 那 小的 女孩 看起来
[ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .
discontented and unhappy .
不满 和 不开心 .

"我宁愿和我的孩子在一起，"她低声说，"那个小女孩看起来很不高兴，很不开心。"

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [bi:; bi] [ræpt] [ʌp] ,
" They were already on the way to be wrapped up ,
" 他们 是 已经 在 这 方式 到 是 包装 向上 ,

"它们当时已经在打包的路上了，

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kwaɪt] [tʊk] [ɪn] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
before **they** **quite** **took** **in** **what** **had** **happened** **.**
前 他们 相当 采取 在 什么 有 发生 .

他们还没完全反应过来发生了什么。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][ɪkˈsaɪtɪd] [ðeɪ] [fəˈgɒt] [tuː; tə] [ˈkwɒrəl] .
Even **then** **they** **were** **so** **excited** **they** **forgot** **to** **quarrel** **.**
甚至 然后 他们 是 所以 兴奋的 他们 忘了 到 争吵 .

即便如此，他们当时也兴奋得忘记了争吵。

" [ai][ɪkˈspekt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒn][ə; eɪ] [ˈveri] [smɑːt] [triː] , " [sed] [ðə; ðɪ] [griːn] ,
" **I** **expect** **we** **shall** **be** **on** **a** **very** **smart** **tree** **,** **"** **said** **the** **green** **,**
" 我 预计 我们 将 是 在 一个 非常 聪明的 树 , " 说 这 绿色的 ,

"我估计我们会在一棵非常聪明的树上，"绿树说道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [sʌtʃ] [keə(r)][ɒv; əv][juː ˈes] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɑːst] [jˈiəz] .
" **and** **they** **will** **take** **such** **care** **of** **us** **that** **we** **shall** **last** **years** **.**
" 和 他们 将要 拿 这样的 关心 的 我们 那 我们 将 最后的 年 .

"他们会好好照顾我们，让我们能活很多年。"

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [wʌns] [huː] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ][ˈfæməli] [ˈkrɪsməs] [triː] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [jˈiəz] ,
I **had** **a** **friend** **once** **who** **was** **on** **the** **family** **Christmas** **tree** **for** **five** **years** **,**
我 有 一个 朋友 一次 WHO 曾是 在 这 家庭 圣诞节 树 为了 五 年 ,

我曾经有个朋友，他家的圣诞树上挂了五年之久。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][naɪs][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] . "
and **he** **was** **not** **so** **nice** **as** **we** **are** **.** **"**
和 他 曾是 不是 所以 好的 作为 我们 是 . "

他不像我们这么和善。

" [əʊ] , [ðel] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː ˈes][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ˈsɪlvə(r)] .
" **Oh** **,** **they'll** **take** **care** **of** **us** **all** **right** **,** **"** **said** **Silver** **.**
" 哦 , 他们会 拿 关心 的 我们 全部 正确的 , " 说 银 .

"哦，他们会好好照顾我们的，"西尔弗说。

" [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ðɪ][ˈleɪdi] [seɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [pˈrɪtɪɪst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [jet] ,
" **Didn't** **you** **hear** **the** **lady** **say** **we** **were** **the** **prettiest** **she** **had** **seen** **yet** **,**
" 没有 你 听到 这 女士 说 我们 是 这 最漂亮的 她 有 已见 然而 ,

"你没听到那位女士说我们是她见过的最漂亮的吗？"

[ænd; ənd][səʊ][ʌnˈjuːʒuəl] ?
and **so** **unusual** **?**
和 所以 异常 ?

如此不同寻常?

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl][ˈbraɪd(ə)ld][ɪn][ðeə(r)] [snʌg] [ˈlɪt(ə)l] [kəmˈpɑːtmənts] .
" **And** **then** **they** **all** **bridled** **in** **their** **snug** **little** **compartments** **.**
" 和 然后 他们 全部 勒住 在 他们的 舒适 小的 隔间 .

"然后，它们都乖乖地待在自己舒适的小隔间里。"

[ðə; ðɪ] [naɪt] [wɒz; wəz] [spent] [ðeɪ] [njuː] [nɒt][dʒʌst] [weə(r)] ,
The **night** **was** **spent** **they** **knew** **not** **just** **where** **,**
这 夜晚 曾是 花费 他们 知道 不是 只是 在哪里 ,

他们彻夜未眠，不知身在何处。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ][vəˈsɪnəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [triː] [ænd; ənd] [griːnz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
but **in** **the** **vicinity** **of** **a** **Christmas** **tree** **and** **greens** **,** **for** **they** **could**
但 在 这 附近 的 一个 圣诞节 树 和 青菜 , 为了 他们 可以
[hɪə(r)][ðem; ðəm] [ˈwɪspərɪŋ] ,
hear **them** **whispering** **,**
听到 他们 耳语 ,

但在圣诞树和绿植附近，他们能听到人们的低语声。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [wɪf] [ɒv; əv] ['paɪni] [smel] [keɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] .

and	an	occasional	whiff	of	piney	smell	came	under	the	lid	of	the	box	.
和	一个	偶然	闻	的	松树	闻	来了	在下面	这	盖	的	这	盒子	.

偶尔，一股松木的香味会从盒子的盖子下飘出来。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pɑːst] ['kwaɪətli] [tuː] , [ðeə(r)] [strɪŋ] [wɒz; wəz] [ʌn'taɪd] ,

The	morning	passed	quietly	too	,	their	string	was	untied	,
这	早晨	通过了	悄悄	也	,	他们的	细绳	曾是	解开	,

清晨也静悄悄地过去了，他们的绳子解开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɒks] [lʊkt] ['ɪntuː][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd]

and	the	box	looked	into	by	the	same	lady	who	had
和	这	盒子	看起来	进入	经过	这	相同的	女士	WHO	有

那个盒子是由同一位女士查看的，她之前.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[bɔːt] [ðem; ðəm] ,

bought	them	,
买	他们	,

买了它们，

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['bɒksɪz] [ænd; ənd] [mʌtʃ]

then	they	were	left	on	the	floor	with	a	lot	of	other	boxes	and	much
然后	他们	是	左边	在	这	地面	和	一个	很多	的	其他	盒子	和	很多

['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] .

general	conversation	took	place	.
一般的	对话	采取	地方	.

然后，它们和其他许多箱子一起被放在地板上，大家进行了很多闲聊。

[ðə; ði] [bɔːlz] [felt] ['rɑːðə(r)] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [kept] ['veri] [stɪl] .

The	balls	felt	rather	strange	and	kept	very	still	.
这	球	毛毡	相当	奇怪的	和	保留	非常	仍然	.

这些球感觉很奇怪，而且静止不动。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kə'məʊʃn] , [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'keɪm] [fʊl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [ɔːl]

Suddenly	there	was	a	great	commotion	,	the	room	became	full	of	people	,	all
突然	那里	曾是	一个	伟大的	骚动	,	这	房间	成为	满的	的	人们	,	全部

['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,

talking	at	once	,
说	在	一次	,

突然间，房间里一片混乱，挤满了人，大家都在七嘴八舌地说话。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hæmərɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz][set][ɪn] [pleɪs] ,

and	there	was	hammering	and	rustling	,	as	the	tree	was	set	in	place	,
和	那里	曾是	锤击	和	沙沙声	,	作为	这	树	曾是	放	在	地方	,

随着树木被安放到位，传来敲击声和沙沙声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːnz] [tækt] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] .

and	the	greens	tacked	on	the	walls	.
和	这	青菜	已钉住	在	这	墙壁	.

还有贴在墙上的绿色植物。

[ðen] [ðə; ði][lɪd][wɒz; wəz]['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði][bɒks] ,

Then	the	lid	was	taken	off	the	box	,
然后	这	盖	曾是	已采取	离开	这	盒子	,

然后，盒子的盖子被打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɔ:lz] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][lɑ:dʒ] [ru:m] , [fʊl][ɒv; əv]['pi:p(ə)l] .

and	the	balls	saw	that	they	were	in	a	large	room	,	full	of	people	.
和	这	球	锯	那	他们	是	在	一个	大的	房间	,	满的	的	人们	.

球们发现自己身处一个大房间里，里面挤满了人。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [tri:] [stretʃt] [ɪts] ['brɑ:ntʃɪz] , ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [trɪmd] ;

In	the	center	a	great	tree	stretched	its	branches	,	waiting	to	be	trimmed	;
在	这	中心	一个	伟大的	树	拉伸	它是	分支	,	等待	到	是	修剪过的	;

中央一棵大树伸展着枝繁叶茂的树枝，等待着被修剪；

[ɪ'nju:mərəb(ə)l]['bʌnd(ə)lz][taɪd] [wɪð] [braɪt] ['rɪbənz] [wɜ:(r); wə(r)][paɪld] [ə'raʊnd] ,

innumerable	bundles	tied	with	bright	ribbons	were	piled	around	,
无数	捆绑	系	和	明亮的	丝带	是	堆积	大约	,

周围堆放着无数用鲜艳丝带系着的包裹，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [hʌŋ] [wɪð] [gri:nz] [ænd; ənd][ri:ðz; ri:θs] .

and	the	walls	were	hung	with	greens	and	wreaths	.
和	这	墙壁	是	悬挂	和	青菜	和	花圈	.

墙上挂满了绿植和花环。

[nɪə(r)][ðə; ði] [tri:] [wɒz; wəz] " [ðeə(r)]['leɪdi] ,

Near	the	tree	was	"	their	lady	,
靠近	这	树	曾是	"	他们的	女士	,

树旁是“他们的夫人”，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [hu:] [hæd; həd]['əʊpənd][ðə; ði][bɒks] .

"	and	it	was	the	little	girl	who	had	opened	the	box	.
"	和	它	曾是	这	小的	女孩	WHO	有	打开	这	盒子	.

打开盒子的正是那个小女孩。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [mɔ:(r)] ['hæpi] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [naʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['gɔ:dʒəs]

She	looked	more	happy	and	interested	now	,	and	was	even	more	gorgeous
她	看起来	更多的	快乐的	和	感兴趣的	现在	,	和	曾是	甚至	更多的	华丽的

[ðæn; ðən]['evə(r)] ,

than	ever	,
比	曾经	,

她现在看起来更开心、更有兴趣了，而且比以往任何时候都更加美丽动人。

[wɪð] [ə; eɪ] ['velvɪt] [frɒk] [ænd; ənd] [leɪs] ['kɒlə(r)] , [ə; eɪ][bɪg][baʊ; bəʊ][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['jeləʊ] [kɜ:rlz] .

with	a	velvet	frock	and	lace	collar	,	a	big	bow	on	her	yellow	curls	.
和	一个	天鹅绒	连衣裙	和	蕾丝	衣领	,	一个	大的	弓	在	她	黄色的	卷发	.

她身穿天鹅绒连衣裙，领口系着蕾丝，黄色卷发上系着一个大蝴蝶结。

" [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði][gəʊld][bɔ:lz] , " [ɪz] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] .

"	This	,	"	said	the	gold	balls	,	"	is	richness	and	luxury	.
"	这	,	"	说	这	金子	球	,	"	是	丰富	和	奢华	.

“这就是，”金球说道，“这就是财富和奢华。”

[θæŋk] ['gʊdnəs] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [haɪ] [praɪst] , [ænd; ənd] [keɪm] [hɪə(r)][tu:; tə][lɪv; laɪv] .

Thank	goodness	,	we	were	high	priced	,	and	came	here	to	live	.
感谢	善良	,	我们	是	高的	定价	,	和	来了	这里	到	居住	.

幸好我们花了高价才来到这里居住。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɔ:l] [ə'gri:d] , [bʌt; bət][ðə; ði][pɪŋk] [bɔ:l] ,

"	The	others	all	agreed	,	but	the	pink	ball	,
"	这	其他的	全部	同意	,	但	这	粉色的	球	,

“其他人都同意，但粉红色的球，

— [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pæŋ] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][fæt]['beɪbi] [wɪð]

—	she	had	a	little	pang	of	regret	when	she	thought	of	the	fat	baby	with
—	她	有	一个	小的	疼痛	的	后悔	什么时候	她	想法	的	这	胖的	婴儿	和

[ðə; ði] [braɪt] ,

the	bright	,
这	明亮的	,

——当她想到那个有着明亮眼睛的胖乎乎的婴儿时，她心中涌起一丝遗憾。

['ɜːnɪst] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [wɔːn] ['wʊstɪd] [hʊd] [taɪd]['ʌndə(r)][ɪts][fæt] , [tʃæpt]

earnest	little	face	,	and	the	well	-	worn	worsted	hood	tied	under	its	fat	,	chapped
认真	小的	脸	,	和	这	出色地	-	磨损	最差	兜帽	系	在下面	它是	胖的	,	皲裂

[tʃɪn] .

chin	.
下巴	.

一张认真的小脸，还有那顶磨损严重的羊毛帽兜，系在他肥胖、皲裂的下巴下面。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['trɪmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres]['ræpɪdli] .

Meanwhile	the	trimming	of	the	tree	progressed	rapidly	.
同时	这	修剪	的	这	树	进展	快速	.

与此同时，树木修剪工作进展迅速。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['kɒstli] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z]

A	great	many	beautiful	and	costly	things	were	hung	on	it	,	among	others
一个	伟大的	许多	美丽的	和	昂贵	事物	是	悬挂	在	它	,	之中	其他的

['aʊə(r)] [frendz] ,

our	friends	,
我们的	朋友们	,

上面挂着许多美丽而昂贵的物品，其中也包括我们的朋友们。

[huː] [wɜː(r); wə(r)]['praʊdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd] [ʃɒn] [tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðeə(r)][ə'bɪlətɪ] .

who	were	prouder	than	ever	,	and	shone	to	the	best	of	their	ability	.
WHO	是	更骄傲	比	曾经	,	和	闪耀	到	这	最好的	的	他们的	能力	.

他们比以往任何时候都更加自豪，并尽其所能地展现出最佳状态。

['gəʊldɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['peɪpə(r)] [dɒl] , [wɪð] ['feðə(r)] [wɪŋz]

Goldy	made	the	acquaintance	of	a	beautiful	paper	doll	,	with	feather	wings
戈尔迪	制成	这	熟人	的	一个	美丽的	纸	玩具娃娃	,	和	羽毛	翅膀

[ænd; ənd][gəʊld]['peɪpə(r)][skɜːrts] ,

and	gold	paper	skirts	,
和	金子	纸	裙子	,

戈尔迪结识了一个漂亮的纸娃娃，她长着羽毛翅膀和金色的纸裙子。

[huː] ['fləʊtɪd] [ɒn][ðə; ði] [brɑːntʃ] [nekst][tuː; tə][hɪm] ,

who	floated	on	the	branch	next	to	him	,
WHO	漂浮	在	这	分支	下一个	到	他	,

漂浮在他旁边树枝上的那个人，

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][æn; ən][ɪ'læstɪk] [gluːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

by	the	aid	of	an	elastic	glued	to	her	shoulder	.
经过	这	援助	的	一个	松紧带	胶合	到	她	肩膀	.

借助粘在她肩膀上的松紧带。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ˌærɪstə'krætɪk][ænd; ənd] [hɑːd] [tuː; tə] [nəʊ] ,

She	was	very	aristocratic	and	hard	to	know	,
她	曾是	非常	贵族	和	难的	到	知道	,

她很有贵族气质，很难接近。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['glisən] [hɪz; ɪz][best][ænd; ənd] [swʌŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	he	glistened	his	best	and	swung	to	and	fro	with	her	,
但	他	闪闪发光	他的	最好的	和	摇摆	到	和	弗	和	她	,

但他精心打扮，和她一起翩翩起舞。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hæpi] .
and was happy .
和 曾是 快乐的 .

他很高兴。

[ðə; ðiː] [griːn] [bɔːlz] [hʌŋ] [nɪə(r)][ðə; ðiː][tɒp] ,
The green balls hung near the top ,
这 绿色的 球 悬挂 靠近 这 顶部 ,

绿色的球悬挂在顶部附近，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nekst][tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['skɑːlət] [bɔːl] [ðæt] [keɪm] [streɪt] [frɒm; frəm] ['dʒɜːməni] ,
and were next to a large scarlet ball that came straight from Germany ,
和 是 下一个 到 一个 大的 猩红 球 那 来了 直的 从 德国 ,

旁边还有一个直接从德国运来的大猩红色球。

[ænd; ənd]['əʊnli] [spəʊk] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] ; [bʌt; bət][ðə; ðiː] [griːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [gʊd] [neɪˌtʃəd] ,
and only spoke that language ; but the greens were very good natured ,
和 仅有的 辐 那 语言 ; 但 这 青菜 是 非常 好的 自然 ,

他们只会说那种语言；但这些绿树生性非常善良。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [spəʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒɜːmən] , [ðeɪ] [gɒt] [ə'lɒŋ] ['feɪməsli] .
and as they spoke a little German , they got along famously .
和 作为 他们 辐 一个 小的 德语 , 他们 得到 沿着 众所周知 .

由于他们会说一点德语，所以相处得非常融洽。

[wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] , [ðə; ðiː]['piːp(ə)l] [went] [tuː; tə][get] [drest] ,
When everything was ready , the people went to get dressed ,
什么时候 一切 曾是 准备好 , 这 人们 去 到 得到 穿着 ,

一切准备就绪后，人们便去穿衣服。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ðiː] [triː] [ə'ləʊn][ɪn][ɔːl][ɪts]['grændʒə(r)] ,
and left the tree alone in all its grandeur ,
和 左边 这 树 独自的 在 全部它是 宏伟 ,

于是，他留下这棵树，让它独自展现它雄伟壮丽的姿态。

[ə; eɪ][bɪg]['sæntə] [klɔːz] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [hiːp] [ɒv; əv] [tɒɪz] [paɪld][æt; ət][ɪts] [beɪs] .
a big Santa Claus taking charge of the heap of toys piled at its base .
一个 大的 圣诞老人 克劳斯 采取 收费 的 这 堆 的 玩具 堆积 在 它是 根据 .

一个巨大的圣诞老人正指挥着堆放在他脚下的一堆玩具。

[wʌns] [ə'ləʊn] , [ðə; ðiː] ['ɔːrnəmənts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] , ['æmɪkəbli] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət]['leɪtə(r)] , [aɪ]
Once alone , the ornaments began to talk , amicably at first , but later , I
一次 独自的 , 这 装饰品 开始 到 讲话 , 友好地 在 第一的 , 但 之后 , 我
[rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] ,
regret to say ,
后悔 到 说 ,

单独相处时，这些装饰品开始说话，起初是友好的交谈，但后来，很遗憾地说，

[ðə; ðiː] ['kwɒrəlɪŋ] [kə'menst] .
the quarrelling commenced .
这 争吵 开始 .

争吵开始了。

['gəʊldɪ][bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː] .
Goldy began it .
戈尔迪 开始 它 .

是戈尔迪先开始的。

[hiː; hi] ['steɪtɪd] [ɪn] [nəʊ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [təʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ]

He	stated	in	no	very	agreeable	tone	that	he	was	glad	they	were	in	a
他	声明	在	不	非常	同意	语气	那	他	曾是	高兴的	他们	是	在	一个

[haʊs] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['steɪʃ(ə)n] .

house	befitting	their	station	.
房子	合适	他们的	车站	.

他语气不太友好地说，他很高兴他们住进了一栋与他们身份相符的房子。

" [jɔː(r); jə(r)] ['steɪʃ(ə)n] , [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði] [bɪg] [spaɪk] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] , " [waɪ] , [juː; jʊ] [keɪm]

"	Your	station	,	indeed	,	"	said	the	big	spike	on	the	top	,	"	why	,	you	came
"	你的	车站	,	的确	,	"	说	这	大的	长钉	在	这	顶部	,	"	为什么	,	你	来了

[frɒm; frəm] [wɑːnəˌmeɪkərz] !

from	Wanamaker's	!
从	瓦纳梅克	!

“没错，就是你的车站，”顶端的大尖顶说道，“哎呀，你可是从瓦纳梅克车站来的！”

" ['æbsəluːt] ['saɪləns] ['fɒləʊd] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔːlz] [tɜːnd] [kəʊld] [wɪð] [fraɪt]

"	Absolute	silence	followed	this	remark	,	and	the	little	balls	turned	cold	with	fright
"	绝对	沉默	随后	这	评论	,	和	这	小的	球	转向	寒冷的	和	惊吓

[ænd; ənd] [ʃeɪm] .

and	shame	.
和	耻辱	.

“这句话之后一片寂静，小球们吓得魂飞魄散，羞愧难当。”

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [wɑːnəˌmeɪkərz] ?

Was	it	then	a	disgrace	to	come	from	Wanamaker's	?
曾是	它	然后	一个	耻辱	到	来	从	瓦纳梅克	?

那么，出自瓦纳梅克百货公司是否是一种耻辱?

[ðə; ði] [red] [bɔːl] [lʊkt] [peɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] [bɔːlz] [gruː] ['griːnə] [stɪl] .

The	red	ball	looked	pale	,	and	the	green	balls	grew	greener	still	.
这	红色的	球	看起来	苍白	,	和	这	绿色的	球	生长	更环保	仍然	.

红球看起来颜色变浅了，绿球则变得更绿了。

" [wɑːnəˌmeɪkərz] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , [weə(r)] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz]

"	Wanamaker's	is	a	large	department	store	,	is	it	not	,	where	all	sorts	of	things
"	瓦纳梅克	是	一个	大的	部门	店铺	,	是	它	不是	,	在哪里	全部	排序	的	事物

[ɑː(r); ə(r)] [səʊld] ?

are	sold	?
是	卖	?

“Wanamaker's 是一家大型百货商店，不是吗？那里出售各种各样的商品。”

" [ɑːskt] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [hɔːs] , [huː] [prɑːns, præns][ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['brɑːntʃɪz] .

"	asked	a	silver	horse	,	who	pranced	on	one	of	the	upper	branches	.
"	问	一个	银	马	,	WHO	轻快地	在	一	的	这	上	分支	.

“一匹银马问道，它正跃上一根高高的树枝。”

" [jes] , " [sed] [ɪts] [kəm'pænjən] , [ə; eɪ] [gəʊld] [kaʊ] , [huː] [siːmd] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] ,

"	Yes	,	"	said	its	companion	,	a	gold	cow	,	who	seemed	out	of	place	,
"	是的	,	"	说	它是	伴侣	,	一个	金子	奶牛	,	WHO	似乎	出去	的	地方	,

“是的，”它的同伴，一头金牛说道，它看起来与周围环境格格不入。

['hæŋɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [hed] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['ləʊə(r)] [brɑːntʃ] .

hanging	as	it	did	head	down	from	a	lower	branch	.
绞刑	作为	它	做过	头	向下	从	一个	降低	分支	.

它像个吊钩一样，从较低的树枝上垂下来。

" [ðeɪ] [sel] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['wɔːdrəʊb] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [pɪn] . "

"	They	sell	everything	from	a	wardrobe	to	a	rolling	pin	.	"
"	他们	卖	一切	从	一个	衣柜	到	一个	滚动	别针	.	"

“他们什么都卖，从衣柜到擀面杖。”

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [tɔɪ] [dɪ'pɑːtmənt] , " [spəʊk] [ʌp][ə; eɪ] [njuː] [vɔɪs] ;
" They have a lovely toy department , " spoke up a new voice ;
" 他们 有 一个 迷人的 玩具 部门 , " 辐 向上 一个 新的 嗓音 ;

"他们的玩具部很棒，"一个新声音说道；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)]
and looking towards the corner from whence it came they beheld a rather
和 寻找 向 这 角落 从 何处 它 来了 他们 观看 一个 相当
[ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][weə(r)] [dɒl] .
the worse for wear doll .
这 更糟 为了 穿 玩具娃娃 .

他们望向角落，发现那里有一个破旧不堪的玩偶。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)]['ɒf(ə)n] [wɪð] [es'tel] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri]
" I have been there often with Estelle , and some of their things are very
" 我 有 到过 那里 经常 和 艾丝黛尔 , 和 一些 的 他们的 事物 是 非常
[haɪ] [praɪst] .
high priced .
高的 定价 .

"我和埃斯特尔经常去那里，他们那里的一些东西价格非常高。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 36]
" [页 -]

[第36页]

(" [ðæt] , " [θɔːt] [ðə; ði] [bɔːlz] , " [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [dɒl] ,
(" That , " thought the balls , " is a lovely doll ,
(" 那 , " 想法 这 球 , " 是 一个 迷人的 玩具娃娃 ,

("那，"球心想，"是个可爱的娃娃。"

[wiː; wi] [wɪl] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] . ")
we will do something for her if we can . ")
我们 将要 做 某物 为了 她 如果 我们 能 . ")

我们如果可以的话，会为她做点什么。

" [haɪ] [praɪst] , " [sed] [ðə; ði] [hɔːs] , " [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [haɪ] [praɪst] ?
" High priced , " said the horse , " were you high priced ?
" 高的 定价 , " 说 这 马 , " 是 你 高的 定价 ?

"贵得离谱，"马说，"你贵得离谱吗？"

" ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [red] [bɔːl] [huː] [hʌŋ] [nɪə(r)][hɪm] .
" turning a little to the red ball who hung near him .
" 转弯 一个 小的 到 这 红色的 球 WHO 悬挂 靠近 他 .

"他微微转向悬挂在他附近的红球。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ɔːl][ðə; ði] [bɔːlz] [ɪn] ['kɔːrəs] ,
" We were , " answered all the balls in chorus ,
" 我们 是 , " 回答 全部 这 球 在 合唱 ,

"我们就是，"所有球异口同声地回答道。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊld][bɪ'fɔː(r)] . "
" that is why we had not been sold before . "
" 那 是 为什么 我们 有 不是 到过 卖 前 . "

"这就是我们之前没有被出售的原因。"

" [tɒɪz] , " [sed] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [sɒft] [vɔɪs] , " [tɒɪz] , [biː; bi]['kwaɪət] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt]
" Toys , " said a beautiful , soft voice , " toys , be quiet , do you know what
" 玩具 , " 说 一个 美丽的 , 柔软的 嗓音 , " 玩具 , 是 安静的 , 做 你 知道 什么
[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['selɪbreɪtɪŋ] ? "
we are celebrating ? "
我们 是 庆祝 ? "

"玩具们，"一个优美柔和的声音说，"玩具们，安静点，你们知道我们在庆祝什么吗？"

" ['krɪsməs] , " ['ɑːnsə(r)d] ['sevrəl] ['sɒftli] .
" Christmas , " answered several softly .
" 圣诞节 , " 回答 一些 轻轻 .

"圣诞节,"几个人轻声回答道。

" [duː; də] ['enɪ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['krɪsməs] [miːnz] ?
" Do any of you know what Christmas means ?
" 做 任何 的 你 知道 什么 圣诞节 方法 ?

你们谁知道圣诞节的意义吗?

" [ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] ['fɒləʊd] ,
" A long silence followed ,
" 一个 长的 沉默 随后 ,

随后是一阵漫长的沉默。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

六个巨人和一只狮鹫，(Six giants and a griffin,)

[ænd; ənd][ɔːl] [aɪz] [tɜːnd] ['ʌpwəd] [tuː; tə][weə(r)][ðə; ði] ['krɪsməs] ['eɪndʒl] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and **all** **eyes** **turned** **upward** **to** **where** **the** **Christmas** **Angel** **hung** **from** **the**
和 全部 眼睛 转向 向上 到 在哪里 这 圣诞节 天使 悬挂 从 这
['siːlɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] ['rɪbən] [taɪd] [ə'raʊnd] [ɪts] [weɪst] .
ceiling **by** **a** **broad** **ribbon** **tied** **around** **its** **waist** **.**
天花板 经过 一个 广阔 丝带 系 大约 它是 腰部 .

所有人的目光都转向天花板，只见圣诞天使被一条宽丝带系在腰间，悬挂在天花板上。

[ɪts] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'spred] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] ,
Its **arms** **were** **outspread** **above** **the** **tree** **,**
它是 武器 是 扩张 多于 这 树 ,

它的双臂伸展在树上，

[ænd; ənd][ɪts] ['dɪmpld] [hænd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃaʊəɪŋ] ['blesɪŋz] [ɒn][ɔːl] .
and **its** **dimpled** **hand** **seemed** **to** **be** **showering** **blessings** **on** **all** **.**
和 它是 凹陷的 手 似乎 到 是 淋浴 祝福 在 全部 .

它那布满酒窝的手似乎在向所有人洒下祝福。

[æz; əz][nəʊ][wʌn] ['ɑːnsə(r)d] , [ðə; ði]['eɪndʒl] [went] [ɒn] ['greɪvli] :
As **no** **one** **answered** **,** **the** **Angel** **went** **on** **gravely** **:**
作为 不 一 回答 , 这 天使 去 在 严重地 :

无人应答，天使便严肃地继续说道：

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [kraɪst] .
" **We** **are** **celebrating** **the** **birth** **of** **Christ** **.**
" 我们 是 庆祝 这 出生 的 基督 .

我们正在庆祝基督的诞生。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl] [huː] [brɔːt] [ðə; ði] [njuːz] ,
I **am** **the** **image** **of** **the** **Angel** **who** **brought** **the** **news** **,**
我 是 这 图像 的 这 天使 WHO 带来 这 消息 ,

我就是带来消息的天使的化身。

[ænd; ənd][ai] [kʌm] [iːtʃ] [jɪə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] [triː] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ɔːl]['piːp(ə)l] [ðæt] - ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ]
and **I** **come** **each** **year** **to** **each** **tree** **to** **remind** **all** **people** **that** **'** **Unto** **you**
和 我 来 每个 年 到 每个 树 到 提醒 全部 人们 那 - 到 你
[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [bɔːn] ,
a **Child** **is** **born** **,**
一个 孩子 是 出生 ,

我每年都会来到每一棵树下，提醒所有人"有一个孩子为你而生，

- [ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl] [peɪn][ˌem 'iː][baɪ] ['kwɒrəlɪŋ] ['əʊvə(r)][praisiz][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] .
' **and** **you** **all** **pain** **me** **by** **quarrelling** **over** **prices** **at** **such** **a** **time** **.**
- 和 你 全部 疼痛 我 经过 争吵 超过 价格 在 这样的 一个 时间 .

在这个时候，你们却还在为价格争吵，这让我很伤心。

" [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʃeɪmd] ['saɪləns] ['set(ə)ld][ɒn][ɔːl][ðə; ði] [tɒɪz] .
" **A** **sort** **of** **shamed** **silence** **settled** **on** **all** **the** **toys** **.**
" 一个 种类 的 羞愧 沉默 定居 在 全部 这 玩具 .

玩具们之间弥漫着一种羞愧的沉默。

[ðə; ði][gəʊld][bɔːl][glɑːns, glænz][æt; ət][hɪz; ɪz]['leɪdi] [lʌv] ,
The **gold** **ball** **glanced** **at** **his** **lady** **love** **,**
这 金子 球 瞥了一眼 在 他的 女士 爱 ,

金球瞥了一眼他的爱人，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['greɪvli] [daʊn]['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] [bɪ'ləʊ] .

but	she	was	looking	gravely	down	into	the	green	below	.
但	她	曾是	寻找	严重地	向下	进入	这	绿色的	以下	.

但她神情严肃地望着下面的绿色田野。

[ðen] ['sæntə] [klɔːz] [geɪv] [hɪm'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] .

Then	Santa	Claus	gave	himself	a	little	shake	.
然后	圣诞老人	克劳斯	给予	他自己	一个	小的	摇	.

然后圣诞老人轻轻摇了摇自己。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl] [fiːl] ['spləm] , [wen] [wiː; wi][wɒnt][tuː; tə][biː; bi] [geɪ] , " [hiː; hi] [sed]

"	You	have	made	us	all	feel	solemn	,	when	we	want	to	be	gay	,	"	he	said
"	你	有	制成	我们	全部	感觉	庄严	,	什么时候	我们	想	到	是	同性恋	,	"	他	说

.

:

.

他说："当我们想成为同性恋时，你让我们所有人都感到庄重。"

" [kænt] [sʌm; səm][wʌn] [stɑːt] [ə; eɪ] [spŋ] ? "

"	Can't	some	one	start	a	song	?	"
"	不能	一些	一	开始	一个	歌曲	?	"

"难道就没有人开始唱首歌吗？"

" [ai] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['streɪtˌweɪ] [bɪ'gæn] ['tʃɑːntɪŋ] , " - [twɒz] [ðə; ði]

"	I	will	,	"	said	the	Angel	,	and	he	straightway	began	chanting	,	"	'	Twas	the
"	我	将要	,	"	说	这	天使	,	和	他	立刻	开始	吟唱	,	"	-	那是	这

[naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] ,

Night	before	Christmas	,
夜晚	前	圣诞节	,

"我会的，"天使说，然后他立刻开始吟唱，"圣诞前夜，

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][dʒɔɪnd][ɪn] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɔːl] [sə'lemnəti] [hæd; həd]

"	and	they	all	joined	in	;	and	when	it	was	finished	all	solemnity	had
"	和	他们	全部	加入	在	;	和	什么时候	它	曾是	完成的	全部	严肃	有

[dɪsə'pɪəd] ,

disappeared	,
消失	,

于是他们都加入了进来；当一切结束时，所有的庄严气氛都消失了。

[ænd; ənd][waɪld] ['geɪətɪ] [ænd; ənd] [gʊd] ['tempə(r)] [prɪ'veɪld] .

and	wild	gayety	and	good	temper	prevailed	.
和	荒野	同性恋	和	好的	脾气	最终获胜	.

一片欢腾雀跃，人们心情愉悦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

The	evening	was	a	great	success	.
这	晚上	曾是	一个	伟大的	成功	.

当晚活动非常成功。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [lait] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] .

There	were	a	great	many	people	,	and	much	light	and	laughter	.
那里	是	一个	伟大的	许多	人们	,	和	很多	光	和	笑声	.

现场人很多，灯光明亮，笑声不断。

[ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz] [preɪzd] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [frendz] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	tree	was	praised	,	and	our	friends	came	in	for	their	share	of	the
这	树	曾是	赞扬	,	和	我们的	朋友们	来了	在	为了	他们的	分享	的	这

[ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

这棵树受到了赞扬，我们的朋友们也纷纷前来表达他们的赞赏之情。

[wen] [ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [gɒn] , ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [meɪdz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

When	the	guests	had	gone	,	Mrs	.	Miller	called	the	maids	to	her	.
什么时候	这	客人	有	已消失	,	太太	.	磨坊主	称为	这	女佣	到	她	.

客人走后，米勒太太把女佣们叫了过来。

" [ʌnˈdres] [ðə; ði] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Undress	the	tree	in	the	morning	,	"	she	said	.
"	脱衣服	这	树	在	这	早晨	,	"	她	说	.

“早上把树上的装饰脱掉，”她说。

" [seɪv] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [bɔːlz] , [ðə; ði] [dɒlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪnsl] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [θrəʊ] [ɔːl]

"	Save	the	larger	balls	,	the	dolls	,	and	the	tinsel	animals	,	and	throw	all
"	节省	这	更大的	球	,	这	娃娃	,	和	这	箔	动物	,	和	扔	全部

[ðə; ði][smɔːlə(r)] [θɪŋz] [əˈweɪ] .

the	smaller	things	away	.
这	较小的	事物	离开	.

“把大的球、娃娃和金属丝动物留下来，把所有的小东西都扔掉。”

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

[kʌm] , [esˈtel] .

Come	,	Estelle	.
来	,	艾丝黛尔	.

来吧，艾丝黛尔。

" [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['ɔːrnəmənts] .

"	Consternation	fell	on	the	ornaments	.
"	惊愕	跌倒	在	这	装饰品	.

“惊愕之情笼罩着这些装饰品。”

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][wʌnz] [geɪv] [saɪz] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] , [ænd; ənd][ðə; ði][smɔːlə(r)][wʌnz] [ˈʃʌdə] [ɒv; əv]['hɒrə(r)]

The	larger	ones	gave	sighs	of	relief	,	and	the	smaller	ones	shudders	of	horror
这	更大的	一个	给予	叹息	的	宽慰	,	和	这	较小的	一个	颤抖	的	恐怖

. : .

体型较大的那些人松了一口气，而体型较小的那些人则惊恐地颤抖起来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔːlz] [glɑːns, glæns][æt; ət][wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd] [lɑːft] ['nɜːvəsli] .

The	little	balls	glanced	at	one	another	and	laughed	nervously	.
这	小的	球	瞥了一眼	在	一	其他	和	笑了	紧张地	.

小球们互相看了一眼，紧张地笑了笑。

" [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [miːn] [ˌjuː 'es] , " [ðeɪ] [sed] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] .

"	She	cannot	mean	us	,	"	they	said	,	"	we	are	so	beautiful	and	expensive	.
"	她	不能	意思是	我们	,	"	他们	说	,	"	我们	是	所以	美丽的	和	昂贵的	.

“她不可能是指我们，”他们说，“我们如此美丽，如此昂贵。”

" [ænd; ənd] ['pɪŋki] [θɔːt] [əˈgen] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi] .

"	And	Pinky	thought	again	of	the	baby	.
"	和	小指	想法	再次	的	这	婴儿	.

“Pinky又想起了那个孩子。”

" [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [θrəʊn] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	He	would	never	have	thrown	us	away	,	"	she	murmured	to	herself	.
"	他	会	绝不	有	抛掷	我们	离开	,	"	她	低声说道	到	她自己	.

“他绝不会抛弃我们，”她喃喃自语道。

[ðə; ði] [naɪt] [pɑːst] [ɪn][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [sliːp] ;

The	night	passed	in	speculation	and	very	little	sleep	;
这	夜晚	通过了	在	推测	和	非常	小的	睡觉	;

夜里，人们辗转反侧，几乎没有睡觉。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɜːst] [reɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [piːp] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ʃeɪdz] ,

and	when	the	first	rays	of	light	peeped	in	through	the	shades	,
和	什么时候	这	第一的	射线	的	光	偷窥	在	通过	这	色调	,

当第一缕阳光透过窗帘照进来时，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːlz] — [ə; eɪ] [bluː] [wʌn] — [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['piːsɪz] .

one	of	the	balls	—	a	blue	one	—	was	discovered	on	the	ground	in	pieces	.
一	的	这	球	—	一个	蓝色的	一	—	曾是	发现	在	这	地面	在	件	.

其中一个球——一个蓝色的球——被发现摔碎在地上。

[hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm'self] [daʊn] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][biː; bi] [θrəʊn] [ə'weɪ] .

He	had	thrown	himself	down	rather	than	be	thrown	away	.
他	有	抛掷	他自己	向下	相当	比	是	抛掷	离开	.

他宁愿奋起反抗，也不愿被抛弃。

[ðə; ði][meɪdz] [keɪm] ['ɜːli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ʌn'duːɪŋ] [ðə; ði] [triː] [bɪ'gæn] .

The	maids	came	early	,	and	the	work	of	undoing	the	tree	began	.
这	女佣	来了	早期的	,	和	这	工作	的	撤销	这	树	开始	.

女佣们很早就来了，拆卸圣诞树的工作就开始了。

['sləʊli] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['tɪnsl] ['ænɪmlz] , [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] ,

Slowly	the	larger	articles	,	including	the	tinsel	animals	,	were	removed	and	put	away	,
缓慢地	这	更大的	文章	,	包括	这	箔	动物	,	是	已移除	和	放	离开	,

较大的物品，包括金属丝动物装饰品，都被慢慢地搬走并收好。

[ʌn'tɪl] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [tʃiːpə] ['peɪpə(r)] ['ɔːrnəmənts] [ænd; ənd][ðə; ði][sæd][ɪ'lev(ə)n] [bɔːlz] ,

until	nothing	remained	but	a	few	cheaper	paper	ornaments	and	the	sad	eleven	balls	,
直到	没有什么	剩余	但	一个	很少	更便宜	纸	装饰品	和	这	伤心	十一	球	,

最后只剩下一些廉价的纸质装饰品和可怜的十一个球。

[wɪð] [ðeə(r)] [praɪd] [gɒn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [səʊlz] ['hʌmb(ə)ld][tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] .

with	their	pride	gone	,	and	their	souls	humbled	to	the	dust	.
和	他们的	自豪	已消失	,	和	他们的	灵魂	谦卑	到	这	灰尘	.

他们的骄傲荡然无存，他们的灵魂也卑微如尘埃。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [aʊt] , — [ðeɪ] , [ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] ['teɪb(ə)l] ,

For	they	were	to	be	thrown	out	,	—	they	,	the	pride	of	the	Christmas	tree	table	,
为了	他们	是	到	是	抛掷	出去	,	—	他们	,	这	自豪	的	这	圣诞节	树	桌子	,

因为它们将被丢弃——它们，圣诞树桌上的骄傲，

[ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] [bəʊsts] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

and	all	their	boasts	were	for	nothing	.
和	全部	他们的	吹嘘	是	为了	没有什么	.

他们所有的吹嘘都毫无意义。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [hæd; həd] [bɔːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm]

The	rich	had	bought	them	,	and	now	the	rich	were	throwing	them
这	富有的	有	买	他们	,	和	现在	这	富有的	是	投掷	他们

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

富人买下了它们，现在富人却把它们扔掉了。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [æʃ] [kæn; kən] [meɪd] [ðem; ðəm] ['ʃɪvə(r)] ,

The	thought	of	the	ash	can	made	them	shiver	,
这	想法	的	这	灰	能	制成	他们	颤抖	,

想到灰烬罐，他们就不寒而栗。

[ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld][wʌnz] [həʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][ækt] .

and	the	gold	ones	hoped	they	would	break	in	the	act	.
和	这	金子	一个	希望	他们	会	休息	在	这	行为	.

而那些金币持有者则希望他们能在作案时被抓获。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

" [ai] [θɔːt] ['krɪsməs] [deɪ] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [deɪz] , " [riˈmɑːk] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

"	I	thought	Christmas	Day	was	different	from	other	days	,	"	remarked	a	small	,
"	我	想法	圣诞节	天	曾是	不同的	从	其他	天	,	"	评论	一个	小的	,

“我原以为圣诞节和其他日子不一样，”一个小女孩说道。

['rægɪd] [bɔɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] , [bʌt; bət] ['iːkwəli] ['rægɪd] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

ragged	boy	to	a	larger	,	but	equally	ragged	little	girl	,
破烂不堪	男生	到	一个	更大的	,	但	同样地	破烂不堪	小的	女孩	,

一个衣衫褴褛的男孩和一个个头更大但同样衣衫褴褛的小女孩，

[æz; əz] [ðeɪ] [slɪpt] [ænd; ənd][slɪd][ɒn][ðə; ði]['aɪsi] ['peɪvmənt] [ɒn] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] ,

as	they	slipped	and	slid	on	the	icy	pavement	on	Christmas	morning	,
作为	他们	滑倒了	和	滑行	在	这	冰冷的	路面	在	圣诞节	早晨	,

圣诞节早晨，他们在结冰的人行道上滑倒了。

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['eni] [ɒd] ['bɪts] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði] [æʃ] [kænz] [ðæt] ['plentɪfəli]

in	search	of	any	odd	bits	that	might	be	left	in	the	ash	cans	that	plentifully
在	搜索	的	任何	奇怪的	比特	那	可能	是	左边	在	这	灰	罐头	那	大量

['sprɪŋk(ə)ld][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɜːb] [æt; ət] [ðɪs] ['ɜːli] ['aʊə(r)] .

sprinkled	the	edge	of	the	curb	at	this	early	hour	.
撒上	这	边缘	的	这	抑制	在	这	早期的	小时	.

在清晨时分，路边散落着许多垃圾桶，人们四处寻找可能遗留在这些垃圾桶里的零星碎片。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] , ['sʌmweɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [smɔːl] [gɜːl] , ['veɪgli] .

"	It	is	different	,	someway	,	"	answered	the	small	girl	,	vaguely	.
"	它	是	不同的	,	以某种方式	,	"	回答	这	小的	女孩	,	依稀	.

“有些地方不一样，”小女孩含糊地回答道。

" [ðeəz; ðəz]['prez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][fəʊks][ænd; ənd] [triːz] , [ai] [θɪŋk] [ɪts] [triːz] , [fɔː(r); fə(r)]

"	There's	presents	for	some	folks	and	trees	,	I	think	it's	trees	,	for
"	有	礼物	为了	一些	各位	和	树木	,	我	思考	它是	树木	,	为了

['ʌðə(r)z] . "

others	.	"
其他的	.	"

“有些人收到了礼物，而另一些人收到了树，我想应该是树。”

" [triːz] ?

"	Trees	?
"	树木	?

“树？”

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
What **for** **?**
什么 为了 ?

做什么的?

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [triː] [ɪz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , " [snɪft] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
I **don't** **think** **a** **tree** **is** **much** **of** **a** **present** **,** **"** **sniffed** **the** **little** **boy** **,**
我 不 思考 一个 树 是 很多 的 一个 展示 , " 嗅了嗅 这 小的 男生 ,

"我觉得送棵树算不上什么好礼物,"小男孩抽泣着说。

[kən'temptʃuəsli] , " [aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [drʌm] . "
contemptuously **,** **"** **I'd** **rather** **have** **a** **drum** **.** **"**
轻蔑地 , " ID 相当 有 一个 鼓 . "

他轻蔑地说:"我宁愿要个鼓。"

" [aɪ][doʊnt] [miːn] [ə; eɪ][pleɪn] [triː] , ['dʒɪmi] ['tailə] ,
" **I** **don't** **mean** **a** **plain** **tree** **,** **Jimmy** **Tyler** **,**
" 我 不 意思是 一个 清楚的 树 , 吉米 泰勒 ,

"我指的不是一棵普通的树, 吉米·泰勒,

[aɪ] [miːn] [ə; eɪ] [triː] [ɔːl] [hʌŋ] [wɪð] [θɪŋz] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [stʌf] ,
I **mean** **a** **tree** **all** **hung** **with** **things** **made** **out** **of** **shining** **stuff** **,**
我 意思是 一个 树 全部 悬挂 和 事物 制成 出去 的 灼灼 东西 ,

我的意思是, 一棵树上挂满了闪闪发光的东西。

[ænd; ənd]['kænd(ə)ls] , [ænd; ənd][gəʊld] [glɑːs] [bɔːlz] .
and **candles** **,** **and** **gold** **glass** **balls** **.**
和 蜡烛 , 和 金子 玻璃 球 .

还有蜡烛和金玻璃球。

" ['dʒɪmi] [wɒz; wəz] [strʌk] [dʌm] .
" **Jimmy** **was** **struck** **dumb** **.**
" 吉米 曾是 击 哑的 .

吉米哑口无言。

" [gəʊld] [glɑːs] , [əʊ][maɪ] !
" **Gold** **glass** **,** **O** **my** **!**
" 金子 玻璃 , 哦 我的 !

"金玻璃, 我的天哪! "

[aɪ] [eɪnt] ['nevə(r)] [siːn] [gəʊld] [glɑːs] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .
I **ain't** **never** **seen** **gold** **glass** **,** **"** **he** **gasped** **.**
我 不是 绝不 已见 金子 玻璃 , " 他 倒吸一口气 .

"我从没见过金玻璃,"他喘着气说。

" [nəʊ] , ['naɪðə(r)][hæv; həv][aɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['sɪstə(r)] , " [bʌt; bət] ['bɪliz] ['mæmə] [sez] [səʊ] .
" **No** **,** **neither** **have** **I** **,** **"** **answered** **the** **sister** **,** **"** **but** **Billy's** **Mama** **says** **so** **.**
" 不 , 两者都不 有 我 , " 回答 这 姐姐 , " 但 比利 妈妈 说道 所以 .

"不, 我也没有,"姐姐回答说, "但是比利的妈妈是这么说的。"

" [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnsɪŋ] ,
" **That** **seemed** **to** **be** **convincing** **,**
" 那 似乎 到 是 令人信服的 ,

"这似乎很有说服力。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [pəʊkt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [tuː] [lɑːdʒ] [æʃ] [kænz] ,
and **they** **both** **poked** **away** **at** **the** **contents** **of** **two** **large** **ash** **cans** **,**
和 他们 两个都 戳 离开 在 这 内容 的 二 大的 灰 罐头 ,

他们俩各自翻动着两个大烟灰缸里的东西。

[ʌn'tɪl][ə; eɪ] [skriːm] [frɒm; frəm] ['dʒɪmi] [kɔːzd] ['seidi][tuː; tə][dʒʌmp]['ɔːlməʊst][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

until	**a**	**scream**	**from**	**Jimmy**	**caused**	**Sadie**	**to**	**jump**	**almost**	**out**	**of**	**her**
直到	一个	尖叫	从	吉米	导致	萨迪	到	跳	几乎	出去	的	她

[wɔːn] ['lɪt(ə)l] ['ʃuːz] .

worn	**little**	**shoes**	**.**
磨损	小的	鞋	.

直到吉米的一声尖叫吓得萨迪差点把她那双破旧的小鞋子都吓掉了。

" [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz] [ðɪs] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [θɪŋz] ?

"	**Look**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**is**	**this**	**one**	**of**	**them**	**things**	**?**
"	看	,	"	他	说	,	"	是	这	一	的	他们	事物	?

“你看,”他说，“这是其中之一吗？”

" [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ][ðə; ði][wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] [bluː] [bɔːl] .

"	**In**	**his**	**hand**	**he**	**was**	**holding**	**the**	**one**	**remaining**	**blue**	**ball**	**.**
"	在	他的	手	他	曾是	保持	这	一	其余的	蓝色的	球	.

他手里拿着剩下的最后一个蓝球。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][həʊl][ɪn][wʌn][saɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][traɪd]

He	**had**	**a**	**hole**	**in**	**one**	**side**	**,**	**but**	**he**	**still**	**had**	**courage**	**and**	**tried**
他	有	一个	洞	在	一	边	,	但	他	仍然	有	勇气	和	尝试

['breɪvli] [tuː; tə] [ʃaɪn] ,

bravely	**to**	**shine**	**,**
勇敢地	到	闪耀	,

他身上有一道洞，但他依然充满勇气，勇敢地努力展现自己的光芒。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [dʌst] [hæd; həd] [ɪn'veləpt] [hɪm] .

even	**though**	**the**	**dust**	**had**	**enveloped**	**him**	**.**
甚至	尽管	这	灰尘	有	被包裹	他	.

即使他已被尘土掩埋。

['seidi] [stʊd] ['spelbaʊnd] .

Sadie	**stood**	**spellbound**	**.**
萨迪	站立	着迷	.

萨迪看得入了迷。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**It**	**is**	**one**	**of**	**them**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	它	是	一	的	他们	,	"	她	说	.

“这是其中之一,”她说。

" [əʊ] , [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] ?

"	**Oh**	**,**	**who**	**could**	**have**	**thrown**	**it**	**away**	**?**
"	哦	,	WHO	可以	有	抛掷	它	离开	?

“哦，是谁把它扔掉了？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**39**	**]**
"	[	页	-	]

[第39页]

" ['seidi] , " [skriːmd] ['dʒɪmi] , " [kʊd; kəd][wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][həʊm][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [triː]

"	**Sadie**	**,**	**"**	**screamed**	**Jimmy**	**,**	**"**	**could**	**we**	**take**	**it**	**home**	**and**	**put**	**it**	**on**	**a**	**tree**
"	萨迪	,	"	尖叫	吉米	,	"	可以	我们	拿	它	家	和	放	它	在	一个	树

[fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] ?

for	**Billy**	**?**
为了	比利	?

“萨迪,”吉米尖叫道，“我们能把它带回家，挂在树上送给比利吗？”

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] . "

We	**could**	**borrow**	**a**	**candle**	**.**	**"**
我们	可以	借	一个	蜡烛	.	"

我们可以借根蜡烛。

" [aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [bæd][ɔːl][ə'ləʊn] , ['dʒɪmi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sædli] ,

"	I'm	afraid	it	would	look	bad	all	alone	,	Jimmy	,	"	she	said	sadly	,
"	我是	害怕的	它	会	看	坏的	全部	独自的	,	吉米	,	"	她	说	令人遗憾的是	,

“恐怕它一个人待着会很难看，吉米，”她伤心地说。

" [bʌt; bət] , " ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tens] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːzd] , " [wiː; wi][kæn; kən]

"	but	,	"	seeing	the	intense	disappointment	she	had	caused	,	"	we	can
"	但	,	"	看到	这	激烈的	失望	她	有	导致	,	"	我们	能

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

do	it	.
做	它	.

“但是，”看到她造成的强烈失望，“我们可以做到。”

[fɜːst] , [lets] [hʌnt] [θruː] [ðə; ði] ['æʃɪz] [sʌm; səm][mɔː(r)] .

First	,	let's	hunt	through	the	ashes	some	more	.
第一的	,	我们来吧	打猎	通过	这	灰烬	一些	更多的	.

首先，让我们再从灰烬中寻找些什么。

[ɪf] [ðeɪ] [θrəʊ] [wʌn] [ə'weɪ] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]['ʌðə(r)z] .

If	they	throw	one	away	,	there	may	be	others	.
如果	他们	扔	一	离开	,	那里	可能	是	其他的	.

如果他们扔掉一个，可能还有其他的。

" [ðə; ði]['dɪlɪdʒənt] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [riˈwɔːdid] [bɪˈjɒnd] [ðeə(r)]['waɪldɪst][həʊp] , [fɔː(r); fə(r)][nɒt]['əʊnli][dɪd]

"	The	diligent	search	was	rewarded	beyond	their	wildest	hope	,	for	not	only	did
"	这	勤奋	搜索	曾是	奖励	超过	他们的	最狂野的	希望	,	为了	不是	仅有的	做过

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ɪ'lev(ə)n] [ə'pɪə(r)] ,

the	entire	eleven	appear	,
这	全部的	十一	出现	,

“他们孜孜不倦的寻找得到了超出他们最疯狂期望的回报，因为不仅全部十一人都出现了，

[ɔːl] ['veri] ['dʌsti] [ænd; ənd]['brəʊkən][ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['θæŋkfl] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [briːð]

all	very	dusty	and	broken	in	spirit	and	thankful	to	be	able	to	breathe
全部	非常	尘土飞扬	和	破碎的	在	精神	和	感恩	到	是	有能力的	到	呼吸

[wʌns][mɔː(r)] ,

once	more	,
一次	更多的	,

大家都很疲惫，精神萎靡，但都感激能够再次呼吸。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]['goʊldiz]['leɪdi] [lʌv] , [wʌn] [wɪŋ] [gɒn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

but	also	the	remains	of	Goldy's	lady	love	,	one	wing	gone	,	and	her
但	还	这	遗迹	的	戈尔迪的	女士	爱	,	一	翼	已消失	,	和	她

['gəʊldən][skɜːrts][ɪn] ['rɪbənz] ,

golden	skirts	in	ribbons	,
金的	裙子	在	丝带	,

但还有戈尔迪的爱人遗骸，一只翅膀不见了，金色的裙子也散落一地。

[bʌt; bət] [stɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [aɪz] .

but	still	beautiful	in	the	children's	eyes	.
但	仍然	美丽的	在	这	孩子们的	眼睛	.

但在孩子们眼中，它依然美丽。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔntempleitɪŋ] [ðeə(r)] ['treʒəz] [wɪð] [dʒɔɪ] [bɪ'jɒnd] [wɜːdz] ,

While	they	were	contemplating	their	treasures	with	joy	beyond	words	,
尽管	他们	是	沉思	他们的	宝藏	和	喜悦	超过	字	,

当他们欣喜若狂地欣赏着自己的珍宝时，

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['eəriə] [weɪ] , ['drægɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['krɪsməs] [triː] ['ɑːftə(r)]

a	man	came	out	of	the	area	way	,	dragging	a	tremendous	Christmas	tree	after
一个	男人	来了	出去	的	这	区域	方式	,	拖拽	一个	巨大的	圣诞节	树	后

[hɪm] ,

him	,
他	,

一个男人从附近走了出来，身后拖着一棵巨大的圣诞树。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði]['gʌtə(r)][ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tʃɒp] [ʌp] .

which	he	threw	into	the	gutter	and	then	proceeded	to	chop	up	.
哪个	他	扔	进入	这	排水沟	和	然后	继续	到	劈	向上	.

他把食物扔进水沟，然后开始剁碎。

['seidi] [wɒtʃt] [hɪm]['saɪləntli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [pɪŋk]

Sadie	watched	him	silently	for	a	minute	,	and	then	with	her	face	pink
萨迪	观看	他	默默	为了	一个	分钟	,	和	然后	和	她	脸	粉色的

[wɪð] [ðə; ði] ['efət] ,

with	the	effort	,
和	这	努力	,

萨迪默默地看了他一分钟，然后脸颊因用力而泛红。

[ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] ['tɪmɪdli] .

approached	him	timidly	.
接近	他	胆怯地	.

她怯生生地走近他。

" [əʊ] , [sɜː(r)] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tʃɒp] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði][tɒp] ?

"	Oh	,	sir	,	could	you	chop	it	so	we	could	have	the	top	?
"	哦	,	先生	,	可以	你	劈	它	所以	我们	可以	有	这	顶部	?

“哦，先生，您能把它切掉一部分，我们只留下上面那部分吗？”

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] ['kaɪndli][æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['ɜːnɪst] ['feɪsɪz] ,

"	The	man	looked	kindly	at	the	two	earnest	faces	,
"	这	男人	看起来	亲切地	在	这	二	认真	面孔	,

男子慈祥地看着两张认真的脸庞，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [tɒɪz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kəʊld][hændz] .

and	at	the	toys	in	the	little	cold	hands	.
和	在	这	玩具	在	这	小的	寒冷的	双手	.

还有那双冰冷的小手里拿着的玩具。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][kʊd; kəd] , " [hiː; hi] [sed] ['hɑːtɪli] , " [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][tɒp] [wɪl] [juː; jʊ]

"	Of	course	,	I	could	,	"	he	said	heartily	,	"	how	much	of	the	top	will	you
"	的	课程	,	我	可以	,	"	他	说	衷心地	,	"	如何	很多	的	这	顶部	将要	你

[biː; bi] ['wɒntɪŋ] ? "

be	wanting	?	"
是	想要	?	"

“当然可以，”他热情地说，“你想要多少上面那块？”

" [əʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] , " [sed] ['seidi] .

"	Oh	,	just	a	little	piece	,	"	said	Sadie	.
"	哦	,	只是	一个	小的	片	,	"	说	萨迪	.

“哦，就一小块，”萨迪说。

" [wiː; wi] ['hævnt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][pʊt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] . "

"	We	haven't	very	much	to	put	on	it	.	"
"	我们	还没有	非常	很多	到	放	在	它	.	"

“我们没什么东西可以放上去。”

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

"	How	will	you	carry	it	?	"	asked	the	man	,	when	he	had	finished	.
"	如何	将要	你	携带	它	?	"	问	这	男人	,	什么时候	他	有	完成的	.

“你怎么搬呢？”那人说完后问道。

" [ɒn] [maɪ] [sled] , " [sed] ['dʒɪmi] , [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [wɪð] [praɪd] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒn] ['rʌnərz] , [meɪd] [baɪ]
" On my sled , " said Jimmy , exhibiting with pride a box on runners , made by
" 在 我的 雪橇 , " 说 吉米 , 展出 和 自豪 一个 盒子 在 跑步者 , 制成 经过
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

"在我的雪橇上,"吉米说着，自豪地展示起他自己制作的带滑轨的箱子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] ,
" Wait a minute , " said the man ,
" 等待 一个 分钟 , " 说 这 男人 ,

"等一下,"那人说道。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [bɔːlz] [hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒn] [ə; eɪ] [sɒft] [bed]
after the balls had been carefully stowed away in the bottom on a soft bed
后 这 球 有 到过 小心 已存放 离开 在 这 底部 在 一个 柔软的 床
[ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] ,
of branches ,
的 分支 ,

球被小心翼翼地放置在底部柔软的树枝床上之后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [triː] [pleɪst] [ɒn] [tɒp] .
and the tree placed on top .
和 这 树 放置 在 顶部 .

并将树放在上面。

" [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] , " [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,
" I have something inside you will like , " and going into the house ,
" 我 有 某物 里面 你 将要 喜欢 , " 和 去 进入 这 房子 ,

"我肚子里有你会喜欢的东西,"然后走进屋子。

[hiː; hi] [ˌriːə'piə] [wɪð] [tuː] [braɪt] [ˌkɔːnju'kəupjə] [ɒv; əv] ['kændi] , [ə; eɪ] [naɪs] [red] ['æp(ə)l] [ænd; ənd]
he reappeared with two bright cornucopias of candy , a nice red apple and
他 再次出现 和 二 明亮的 丰饶角 的 糖果 , 一个 好的 红色的 苹果 和
[æn; ən] ['ɒrɪndʒ] .
an orange .
一个 橙子 .

他再次出现时，手里拿着两大束色彩鲜艳的糖果、一个漂亮的红苹果和一个橙子。

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" Oh , thank you , thank you , " cried the children .
" 哦 , 感谢 你 , 感谢 你 , " 哭 这 孩子们 .

"哦，谢谢，谢谢！"孩子们喊道。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['bɪli] [wɪl] [hæv; həv] ! "
" What a Christmas Billy will have ! "
" 什么 一个 圣诞节 比利 将要 有 ! "

"比利将会过一个多么棒的圣诞节啊！"

" [huz] ['bɪli] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [mæn] .
" Who's Billy ? " asked the man .
" 谁是 比利 ? " 问 这 男人 .

"比利是谁？"那人问道。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['beɪbi][ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs] , [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [rents] [ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ɒn][ðə; ði][tɒp]

"	He	is	the	baby	of	our	house	,	his	mother	rents	the	back	room	on	the	top
"	他	是	这	婴儿	的	我们的	房子	,	他的	母亲	租金	这	后退	房间	在	这	顶部

[flɔː(r)] .

floor	.
地面	.

“他是我们家最小的孩子，他妈妈租住在顶楼后面的房间。”

['ðer] [pɔː(r); pʊə(r)] , [tuː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [lʌv] ['bɪli] . "

They're	poor	,	too	,	and	we	love	Billy	.	"
它们是	贫穷的	,	也	,	和	我们	爱	比利	.	"

他们也很穷，而且我们都很喜欢比利。

" ['seɪdi] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [wen] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [gets] [wɜːk] ,

"	Sadie	takes	care	of	him	in	the	daytime	when	his	mother	gets	work	,
"	萨迪	需要	关心	的	他	在	这	白天	什么时候	他的	母亲	获得	工作	,

“萨迪在他妈妈上班的时候白天照顾他。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ]['splendɪd] [nɜːs] , " [sed] ['dʒɪmi] [wɪð] [praɪd] .

and	she's	a	splendid	nurse	,	"	said	Jimmy	with	pride	.
和	她是	一个	灿烂	护士	,	"	说	吉米	和	自豪	.

“她是一位非常优秀的护士，”吉米自豪地说。

[ðen] [wɪð] [nɒdz][ænd; ənd][smaɪlz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] .

Then	with	nods	and	smiles	they	started	.
然后	和	点头	和	微笑	他们	开始	.

然后他们点头微笑着开始了。

[ðə; ði][mæn] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] [saɪ]

The	man	watched	them	until	they	disappeared	,	and	then	with	a	half	sigh
这	男人	观看	他们	直到	他们	消失	,	和	然后	和	一个	一半	叹

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɒpɪŋ] .

returned	to	his	chopping	.
返回	到	他的	切碎	.

那人一直看着他们，直到他们消失，然后叹了口气，继续切菜。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɑːskt] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ,

"	I	wish	I	had	asked	where	they	lived	,
"	我	希望	我	有	问	在哪里	他们	居住地	,

“我真希望当时问问他们住在哪里。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] ['bɪli] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

I	would	like	to	have	seen	the	tree	and	Billy	,	"	he	thought	,
我	会	喜欢	到	有	已见	这	树	和	比利	,	"	他	想法	,

“我真想亲眼看看那棵树和比利，”他心想。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ,

but	it	was	too	late	,
但	它	曾是	也	晚的	,

但为时已晚。

[ðə; ði] ['rægɪd] [peə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][sled] [wɪð] [ɪts] ['tʃɪəri] ['bɜːd(ə)n][hæd; həd] [gɒn] [ə'raʊnd]

the	ragged	pair	and	the	old	sled	with	its	cheery	burden	had	gone	around
这	破烂不堪	一对	和	这	老的	雪橇	和	它是	欢快的	负担	有	已消失	大约

[ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

the	corner	.
这	角落	.

那两个衣衫褴褛的人和载着欢快乘客的旧雪橇已经绕过了街角。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] , [ðə; ði] [bɔːlz] , [daʊn] [ɪn][ðeə(r)][nest][ɒv; əv][paɪn] [bau] ?

And	what	of	our	friends	,	the	balls	,	down	in	their	nest	of	pine	boughs	?
和	什么	的	我们的	朋友们	,	这	球	,	向下	在	他们的	巢	的	松树	树枝	?

那么，我们那些住在松枝巢穴里的球形朋友们呢?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [spiːk] .
They were too happy to speak .
他们 是 也 快乐的 到 说话 .

他们高兴得说不出话来。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [pɑːst] [ə'mʌŋ] ['æʃɪz] [ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv][kəʊl][hæd; həd][təʊld]
The events of the night passed among ashes and bits of coal had told
这 活动 的 这 夜晚 通过了 之中 灰烬 和 比特 的 煤炭 有 讲述
[mʌtʃ] [ɒn][ðeə(r)] ['delɪkət] [nɜːvz] ,
much on their delicate nerves ,
很多 在 他们的 精美的 神经 ,

夜里在灰烬和煤渣间发生的一切，在他们脆弱的神经上留下了深刻的印记。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['freɪgrənt][bed] ,
and the sudden change to the fragrant bed ,
和 这 突然 改变 到 这 香 床 ,

突然间，床铺变得芬芳扑鼻。

[wɪð] [ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [triː] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][æz; əz] ['tʃɪərɪŋ] [tuː; tə]
with a prospect of another tree ahead of them was as cheering to
和 一个 前景 的 其他 树 前方 的 他们 曾是 作为 欢呼 到
[ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
them as it was to the children .
他们 作为 它 曾是 到 这 孩子们 .

看到前方还有另一棵树，他们和孩子们一样感到振奋。

[ɔːl] [praɪd] [hæd; həd] [gɒn] ,
All pride had gone ,
全部 自豪 有 已消失 ,

所有的骄傲都消失了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [left] ['əʊnli][ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪv] [ə'pɪərəns]
and there was left only a strong desire to make such a brave appearance
和 那里 曾是 左边 仅有的 一个 强的 欲望 到 制作 这样的 一个 勇敢的 外貌
[ðæt] ['bɪliz] [triː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best][ænd; ənd] [bɹ'aɪtəst] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,
that Billy's tree would be the best and brightest in the land ,
那 比利 树 会 是 这 最好的 和 最亮的 在 这 土地 ,

于是，他心中只剩下一个强烈的愿望：要让比利的圣诞树以最勇敢、最耀眼的姿态亮相，成为这片土地上最美丽、最耀眼的圣诞树。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːrnəmənts] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] .
notwithstanding the fact that the ornaments were few .
虽然 这 事实 那 这 装饰品 是 很少 .

尽管装饰品很少。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [triː] [set] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [stɑːtʃ] [bɒks]
" AND IT WAS A BRIGHT LITTLE TREE SET UP IN A STARCH BOX
" 和 它 曾是 一个 明亮的 小的 树 放 向上 在 一个 淀粉 盒子

"那是一棵明亮的小树，插在一个淀粉盒里。"

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [triː] , [set] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [stɑːtʃ] [bɒks] , [wɪð]
" And it was a bright little tree , set up in a starch box , with
" 和 它 曾是 一个 明亮的 小的 树 , 放 向上 在 一个 淀粉 盒子 , 和

"那是一棵鲜艳的小树，插在一个淀粉盒里，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[ðə; ði] [bɔ:lz] [hʌŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [ʃəʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] [best] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ,

the	balls	hung	where	they	showed	to	the	best	advantage	,
这	球	悬挂	在哪里	他们	显示	到	这	最好的	优势	,

球悬挂在最能展现其优势的位置，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ['dɒli] [taɪd] [fɑ:st] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɒp] [baʊ] , [weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['tætəd] [skɜ:rts]

and	the	paper	dolly	tied	fast	to	the	top	bough	,	where	her	tattered	skirts
和	这	纸	多莉	系	快速地	到	这	顶部	买	,	在哪里	她	破烂	裙子

[wɜ:(r); wə(r)] [les] ['nəʊtɪsəb(ə)l] ,

were	less	noticeable	,
是	较少的	显	,

纸娃娃被牢牢地绑在树枝顶端，这样她破烂的裙子就不那么显眼了。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] ['maɪndɪd] [ɔ:(r)] ['i:v(ə)n] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['əʊnli] [wʌn] [wɪŋ] .

and	no	one	minded	or	even	thought	that	she	had	only	one	wing	.
和	不	一	有思想	或者	甚至	想法	那	她	有	仅有的	一	翼	.

没有人介意，甚至没有人想到她只有一只翅膀。

[ðə; ði] [gəʊld] [bɔ:lz] ['glisən] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nju:] [wen] [ðə; ði] [dʌst] [wɒz; wəz] [rʌbd] [ɒf] ,

The	gold	balls	glistened	as	good	as	new	when	the	dust	was	rubbed	off	,
这	金子	球	闪闪发光	作为	好的	作为	新的	什么时候	这	灰尘	曾是	摩擦	离开	,

拂去灰尘后，金球闪闪发亮，宛如新球。

[ænd; ənd] [wen] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [hæd; həd] [bɜ:nd] [aʊt] ,

and	when	later	the	candle	had	burned	out	,
和	什么时候	之后	这	蜡烛	有	烧伤	出去	,

后来，当蜡烛燃尽时，

[ðə; ði] ['æp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'vaɪdɪd] [ænd; ənd] ['i:t(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

the	apple	and	the	orange	had	been	divided	and	eaten	,	and	the
这	苹果	和	这	橙子	有	到过	分割	和	吃	,	和	这

[fes'tiviti] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] ,

festivities	were	over	,
庆祝活动	是	超过	,

苹果和橘子已经被切开吃掉了，庆祝活动也结束了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [bɔ:l] [ri'dʒɔis] [tu:; tə] [faɪnd] [hɜ:'self] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bed] [wɪð] [ðə; ði] [fæt] ['beɪbi] ;

the	little	pink	ball	rejoiced	to	find	herself	going	to	bed	with	the	fat	baby	;
这	小的	粉色的	球	欣喜若狂	到	寻找	她自己	去	到	床	和	这	胖的	婴儿	;

粉红色的小球很高兴地发现自己要和胖乎乎的婴儿一起睡觉；

[ðen] [klɑ:sp, klæsp] [taɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hɒt] ['lɪt(ə)l] [hænd] [ænd; ənd] ['nestlɪŋ] [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɪŋk] [tʃi:k]

then	clasped	tight	in	the	hot	little	hand	and	nestling	close	to	the	pink	cheek
然后	紧握	紧的	在	这	热的	小的	手	和	雏鸟	关闭	到	这	粉色的	脸颊

,

,

,

然后紧紧地握在滚烫的小手里，依偎在粉嫩的脸颊旁，

[ʃi:; ʃi] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [preə(r)] [ɒv; əv] [θæŋks] [tu:; tə] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['eɪndʒl] ,

she	sent	up	a	little	prayer	of	thanks	to	the	Christmas	Angel	,
她	发送	向上	一个	小的	祷告	的	谢谢	到	这	圣诞节	天使	,

她向圣诞天使默默地表达了感谢之情。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [nɪə(r)] ['seɪɪŋ] ['ri:əl] [preə(r)z] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [tri:] ['ɔ:nəmənt] ['evə(r)]

which	was	as	near	saying	real	prayers	as	a	Christmas	tree	ornament	ever
哪个	曾是	作为	靠近	说	真实的	祈祷	作为	一个	圣诞节	树	装饰品	曾经

['kɒmz] .

comes	.
来	.

这大概就是圣诞树装饰品所能达到的最接近真正祈祷的效果了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

['mʌðə(r)] ['guːsɪz] ['pɑːti]
MOTHER GOOSE'S PARTY
母亲 鹅的 派对

鹅妈妈的派对

['mʌðə(r)] [guːs] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɑːti] .
Mother Goose had decided to give a party .
母亲 鹅 有 决定 到 给 一个 派对 .

鹅妈妈决定举办一个派对。

[nɒt] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ə'feə(r)] , [baɪ]['eni] [miːnz] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['pɑːti] .
Not an ordinary affair , by any means , but a very extraordinary party .
不是 一个 普通的 事务 , 经过 任何 方法 , 但 一个 非常 非凡的 派对 .

这绝非一场普通的聚会，而是一场非常特别的派对。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [njuː] [jɔːk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['leɪtli] ,
She had been looking down into New York a great deal lately ,
她 有 到过 寻找 向下 进入 新的 约克 一个 伟大的 交易 最近 ,

最近她经常俯瞰纽约。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [hɜː(r); hə(r)] [raʊndz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bɪg] [waɪt] [guːs] ,
as she went her rounds on her big white goose ,
作为 她 去 她 回合 在 她 大的 白色的 鹅 ,

她骑着她的大白鹅巡视时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] ['riːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] " [raɪmz]
and had seen more than one little boy and girl reading her " Rhymes
和 有 已见 更多的 比 一 小的 男生 和 女孩 阅读 她 " 韵律
[ænd; ənd]['dʒɪŋglz] ,
and Jingles ,
和 广告歌 ,

而且他曾看到不止一个小男孩和小女孩在读她的《童谣和儿歌》，

" [ænd; ənd] [hɜːd] [ðem; ðəm][ɪk'skleɪm] ;
" and heard them exclaim ;
" 和 听到 他们 惊叹 ;

"听见他们惊呼；

" [əʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə] [siː] ['mʌðə(r)] [guːs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['stɔːri] - ['piːp(ə)l]
" Oh , how I wish I could go to see Mother Goose , and all the story - people
" 哦 , 如何 我 希望 我 可以 去 到 看 母亲 鹅 , 和 全部 这 故事 - 人们
!
!
!

"哦，我多么希望能够去见见鹅妈妈和所有讲故事的人啊！"

" [səʊ]['mʌðə(r)] [guːs] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][best][ænd; ənd]
" So Mother Goose had decided to invite the children , that is , the best and
" 所以 母亲 鹅 有 决定 到 邀请 这 孩子们 , 那 是 , 这 最好的 和
['naɪsɪst]['əʊnli] ,
nicest only ,
最友善的 仅有的 ,

"所以鹅妈妈决定邀请孩子们，也就是说，只邀请最好、最可爱的孩子们。"

[ðəʊz] [huː] ['dɪd(ə)nt][kraɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [drest] , [ɔː(r)] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

those	who	didn't	cry	when	they	were	being	dressed	,	or	when	there	was	no
那些	WHO	没有	哭	什么时候	他们	是	存在	穿着	,	或者	什么时候	那里	曾是	不

[dʒæm][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

jam	for	supper	.
果酱	为了	晚餐	.

那些在穿衣服时不会哭，或者晚饭没有果酱时不会哭的人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

They	were	to	come	in	the	evening	,
他们	是	到	来	在	这	晚上	,

他们晚上会来，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] ['feərilænd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [wei] ,

for	that	is	the	time	when	they	can	reach	Fairyland	by	the	shortest	way	,
为了	那	是	这	时间	什么时候	他们	能	抵达	仙境	经过	这	最短	方式	,

因为那时他们能以最短的路线到达仙境。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][ɔːl][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] " [raɪmz]

and	she	was	going	to	ask	all	the	most	interesting	people	of	the	"	Rhymes
和	她	曾是	去	到	问	全部	这	最多	有趣的	人们	的	这	"	韵律

[ænd; ənd]['dʒɪŋglz] " [tuː; tə][help] [ˌentə'teɪn] [ðem; ðəm] .

and	Jingles	"	to	help	entertain	them	.
和	广告歌	"	到	帮助	招待	他们	.

她打算邀请所有"童谣和儿歌"中最有趣的人来帮忙娱乐他们。

[səʊ] [pliːzd] [wɒz; wəz]['mʌðə(r)] [guːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][plæn] ,

So	pleased	was	Mother	Goose	with	her	plan	,
所以	高兴	曾是	母亲	鹅	和	她	计划	,

鹅妈妈对自己的计划非常满意。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][kɔːl] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði][pɪg] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][nekst]

that	she	had	to	call	out	to	the	old	woman	with	the	pig	who	lived	next
那	她	有	到	称呼	出去	到	这	老的	女士	和	这	猪	WHO	居住地	下一个

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

她不得不向住在隔壁、养着猪的老妇人喊话。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['kliːnɪŋ] [haʊs] ['veri] [hɑːd] , ['ɔːlweɪz][ɪn][həʊps][ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [ə'nʌðə(r)]

and	who	was	cleaning	house	very	hard	,	always	in	hopes	of	finding	another
和	WHO	曾是	打扫	房子	非常	难的	,	总是	在	希望	的	寻找	其他

['sɪlvə(r)] ['sɪkspəns] ,

silver	sixpence	,
银	六便士	,

他一直在努力打扫房子，总是希望能再找到一枚六便士银币。

[tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][pɪg] .

to	ask	her	if	she	would	come	and	bring	her	pig	.
到	问	她	如果	她	会	来	和	带来	她	猪	.

问她愿不愿意带着她的猪过来。

[ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['lʌvli] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə][help][prɪ'peə(r)]

The	old	woman	thought	it	would	be	lovely	,	and	offered	to	help	prepare
这	老的	女士	想法	它	会	是	迷人的	,	和	提供	到	帮助	准备

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] .

for	the	party	.
为了	这	派对	.

老妇人觉得这主意很棒，主动提出帮忙筹备聚会。

[ʃiː; ʃi] [səˈdʒestid] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [hɑːts] [mait] [gɪv] [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [tɑːrts][baɪ] [wei] [ɒv; əv]

She	suggested	that	the	Queen	of	Hearts	might	give	the	celebrated	tarts	by	way	of
她	建议	那	这	女王	的	红心	可能	给	这	著名	蛋挞	经过	方式	的

[rɪˈfreʃmənts] .

refreshments	.
茶点	.

她建议红心皇后可以赠送这些著名的馅饼作为茶点。

[ˈmʌðə(r)] [guːs] [laɪkt] [ðə; ði][aɪˈdɪə] ,

Mother	Goose	liked	the	idea	,
母亲	鹅	喜欢	这	主意	,

鹅妈妈很喜欢这个主意。

[ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][send][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːst][ˈpɜːs(ə)n] [huː]

and	decided	to	send	a	message	to	the	queen	by	the	very	first	person	who
和	决定	到	发送	一个	信息	到	这	女王	经过	这	非常	第一的	人	WHO

[keɪm] [ɪn] .

came	in	.
来了	在	.

于是决定让第一个进来的人给女王送信。

[ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈmeɪdn] [ɔːl] [fəˈlɔːn] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [milk]

This	person	happened	to	be	the	Maiden	All	Forlorn	,	who	had	just	milked
这	人	发生	到	是	这	少女	全部	绝望	,	WHO	有	只是	挤奶

这个人恰好是那位孤苦伶仃的少女，她刚刚挤完奶。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[hɜː(r); hə(r)] [kaʊ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][naɪs]['sɔːsə(r)][ɒv; əv][mɪlk][fɔː(r); fə(r)]['mʌðə(r)] ['guːsɪz] [kæt]

her	cow	,	and	brought	in	a	nice	saucer	of	milk	for	Mother	Goose's	cat
她	奶牛	,	和	带来	在	一个	好的	碟子	的	牛奶	为了	母亲	鹅的	猫

,

,

,

她牵着自己的奶牛，叼来一碟牛奶给鹅妈妈的猫喝。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈɒfəd] [tuː; tə][gəʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði][tɑːrts] .

and	she	offered	to	go	at	once	and	fetch	the	tarts	.
和	她	提供	到	去	在	一次	和	拿来	这	蛋挞	.

她主动提出立刻去取馅饼。

[ðə; ði][nekst]['piːp(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [wɜː(r); wə(r)][dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv]

The	next	people	to	come	were	Jack	and	Jill	,	with	a	bucket	half	full	of
这	下一个	人们	到	来	是	杰克	和	吉尔	,	和	一个	桶	一半	满的	的

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

接下来是杰克和吉尔，他们提着一个半桶水。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [səʊ] [juːst] [tuː; tə] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

They	were	now	so	used	to	falling	down	the	hill	,
他们	是	现在	所以	用过的	到	坠落	向下	这	爬坡道	,

他们现在已经习惯了从山坡上摔下来。

[ðæt] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][peɪl] ,

that	they	managed	to	keep	a	little	water	in	the	pail	,
那	他们	管理	到	保持	一个	小的	水	在	这	桶	,

他们设法在桶里留了一些水。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mʌðə(r)] [guːs] , [huː] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɒʃ]

and	they	always	brought	it	to	Mother	Goose	,	who	used	it	to	wash
和	他们	总是	带来	它	到	母亲	鹅	,	WHO	用过的	它	到	洗

[hɜː(r); hə(r)][naɪs] [taɪld] [flɔː(r)] .

her	nice	tiled	floor	.
她	好的	瓷砖	地面	.

他们总是把它带给鹅妈妈，鹅妈妈用它来清洗她漂亮的瓷砖地板。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kreɪzi] [ə'baʊt] [ðə; ði][plæn] ,

They	were	crazy	about	the	plan	,
他们	是	疯狂的	关于	这	计划	,

他们对这个计划简直着迷了。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sək'ses] .

and	promised	to	do	what	they	could	to	make	it	a	success	.
和	承诺	到	做	什么	他们	可以	到	制作	它	一个	成功	.

他们承诺会尽一切努力确保项目成功。

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][dʒʌst][æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , " [sed] [dʒɪl] ,

"	We	will	be	here	just	as	early	as	we	can	,	"	said	Jill	,
"	我们	将要	是	这里	只是	作为	早期的	作为	我们	能	,	"	说	吉尔	,

"我们会尽早到达，"吉尔说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][help][ˌbiː 'əʊ] - [piːp] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)]['blesɪd; blest] [ʃiːp] ,

"	you	know	we	have	to	help	Bo	-	peep	find	her	blessed	sheep	,
"	你	知道	我们	有	到	帮助	波	-	窥视	寻找	她	蒙福	羊	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

"你知道我们必须帮助牧羊女找到她那只受过祝福的羊，而且，

[fɪt] [ɒn] [ɔːl] [ðeə(r)] [teɪlz] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

fit	on	all	their	tails	the	first	thing	in	the	morning	,	and	it	takes	a	long	time	.
合身	在	全部	他们的	尾巴	这	第一的	事物	在	这	早晨	,	和	它	需要	一个	长的	时间	.

"

"

"

每天早上第一件事就是给它们所有的尾巴都套上东西，这需要很长时间。

" [ðen] [let][ðem; ðəm] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)][teɪlz] , [let][ˌbiː 'əʊ] - [piːp] [brɪŋ] [ðə; ði][teɪlz] [wɪð]

"	Then	let	them	come	without	their	tails	,	let	Bo	-	peep	bring	the	tails	with
"	然后	让	他们	来	没有	他们的	尾巴	,	让	波	-	窥视	带来	这	尾巴	和

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

"那就让它们没尾巴来吧，让牧羊女把尾巴带来吧。"

" [sed] ['mʌðə(r)] [guːs] .

"	said	Mother	Goose	.
"	说	母亲	鹅	.

鹅妈妈说。

" [aɪ][deə(r)] [seɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [laɪk] [ðæt] [kwaɪt][æz; əz] [wel] . "

"	I	dare	say	the	children	would	like	that	quite	as	well	.	"
"	我	敢	说	这	孩子们	会	喜欢	那	相当	作为	出色地	.	"

"我敢说孩子们也会很喜欢的。"

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] ? " [ɑːskt] [dʒæk] ,

"	What	are	you	going	to	have	to	eat	?	"	asked	Jack	,
"	什么	是	你	去	到	有	到	吃	?	"	问	杰克	,

"你打算吃什么？"杰克问道。

[huː] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [fuːd] .
who took a great deal of interest in food .
WHO 采取 一个 伟大的 交易 的 兴趣 在 食物 .

他对食物非常感兴趣。

['mʌðə(r)] [guːs] [təʊld][ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ði][tɑːrts] , [ænd; ənd][dʒɪl] [sə'dʒestid] [sʌm; səm][ɒv; əv]
Mother Goose told them about the tarts , and Jill suggested some of
母亲 鹅 讲述 他们 关于 这 蛋挞 , 和 吉尔 建议 一些 的
['kɜːrliˌlɑːks] - ['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd] [kriːm] ,
Curlylocks ' strawberries and cream ,
卷发 - 草莓 和 奶油 ,

鹅妈妈给他们讲了馅饼的事，吉尔建议用卷毛家的草莓和奶油做些点什么。

['ɔːlsəʊ] ['tɒmi] ['tʌkərz] [waɪt] [ænd; ənd] [braʊn] [bred] .
also Tommy Tucker's white and brown bread .
还 汤米 塔克的 白色的 和 棕色的 面包 .

还有汤米·塔克的白面包和黑面包。

['tɒmi] [keɪm] [ə'lɒŋ] [dʒʌst] [ðen] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [naɪf] ,
Tommy came along just then on his way to the village to buy a knife ,
汤米 来了 沿着 只是 然后 在 他的 方式 到 这 村庄 到 买 一个 刀 ,

汤米正好路过，他要去村里买刀。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] ['plenti] [ɒv; əv][bəuθ][kaɪndz][ɒv; əv] [bred] [wɪð] [hɪm] .
and promised to bring plenty of both kinds of bread with him .
和 承诺 到 带来 很多 的 两个都 种类 的 面包 和 他 .

他承诺会带足两种面包。

" [aɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [dʒɪl] ,
" I know something , " said Jill ,
" 我 知道 某物 , " 说 吉尔 ,

"我知道一些事，"吉尔说。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][get][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blækbɜːd] [paɪ] ,
" why don't you get some one to go to the King of the Blackbird Pie ,
" 为什么 不 你 得到 一些 一 到 去 到 这 国王 的 这 黑鸟 馅饼 ,

"你为什么不找个人去黑鸟馅饼之王那里呢？"

[ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
and ask him to give it to us .
和 问 他 到 给 它 到 我们 .

请他把东西给我们。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] [ə'mjuːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "
Even if we didn't eat it , the children would be amused to see it . "
甚至 如果 我们 没有 吃 它 , 这 孩子们 会 是 觉得好笑 到 看 它 . "

即使我们不吃，孩子们看到它也会觉得很有趣。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] [ðæt] [plæn] , " [sed] ['mʌðə(r)] [guːs] , ['θɔːtfəli] , " [wʌn] ,
" There are two objections to that plan , " said Mother Goose , thoughtfully , " one ,
" 那里 是 二 反对意见 到 那 计划 , " 说 母亲 鹅 , 深思熟虑 , " 一 ,

"这个计划有两个反对意见，"鹅妈妈若有所思地说，"第一，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [weɪ] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] ,
that it is a very long way to go , and the second ,
那 它 是 一个 非常 长的 方式 到 去 , 和 这 第二 ,

路还很长，其次，

[ðæt] [ðə; ði][tɒp] [krʌst] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪ][ɪz]['brəʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ]
that the top crust of the pie is broken , and the King
那 这 顶部 地壳 的 这 馅饼 是 破碎的 , 和 这 国王

馅饼的顶层饼皮破了，国王

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[woʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['mendɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] [ðə; ði][fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] [blæk] [bɜːdz]
won't have it mended because now the four - and - twenty black birds
惯于 有 它 已修复 因为 现在 这 四 - 和 - 二十 黑色的 鸟类
[kæn; kən] [sɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .
can sing all day long .
能 唱歌 全部 天 长的 .

不会去修补它，因为现在二十四只黑鸟可以整天唱歌了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] [lʊks] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][tɒp][ɒn][ðə; ði][paɪ] . "
It would spoil the looks to have no top on the pie . "
它 会 剧透 这 看起来 到 有 不 顶部 在 这 馅饼 . "

如果馅饼没有顶料，那就太不好看了。

" [əʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['mænɪdʒd] , " [sed] [dʒæk] , " [ðə; ði] [meɪdz] [gʊd] -
" Oh , I should think that could be managed , " said Jack , " the maid's good -
" 哦 , 我 应该 思考 那 可以 是 管理 , " 说 杰克 , " 这 女佣 好的 -
[neɪˌtʃəd] ,
natured ,
自然 ,

“哦，我想这应该可以解决，”杰克说，“女佣心地善良，

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][nəʊz] .
that is , if she has the tip of her nose .
那 是 , 如果 她 有 这 提示 的 她 鼻子 .

也就是说，如果她还能保住鼻尖的话。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [tɒp] . "
Perhaps she would make a new top . "
也许 她 会 制作 一个 新的 顶部 . "

或许她会做一件新的上衣。

" [wel] , [ðæt] ['dʌznt] [sɒlv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði][paɪ] , " [sed] [dʒɪl] ,
" Well , that doesn't solve the question of getting the pie , " said Jill ,
" 出色地 , 那 不 解决 这 问题 的 获得 这 馅饼 , " 说 吉尔 ,

“嗯，但这并不能解决如何拿到馅饼的问题，”吉尔说。

['set(ə)lɪŋ] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
settling herself on the kitchen table , and swinging her feet .
安顿 她自己 在 这 厨房 桌子 , 和 摇摆 她 脚 .

她坐在厨房的桌子上，晃着双脚。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [huː] [rʌnz] [fɑːst] , [tɒm] , [tɒm] , [ðə; ði]['paɪpərz] [sʌn] . "
" I tell you who runs fast , Tom , Tom , the Piper's son . "
" 我 告诉 你 WHO 跑步 快速地 , 汤姆 , 汤姆 , 这 吹笛人的 儿子 . "

“我告诉你谁跑得快，汤姆，汤姆，吹笛人的儿子。”

" [bʌt; bət] [id] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][paɪ] [bæk] , " [sed] ['mʌðə(r)] [guːs] ,
" But he'd never be able to bring the pie back , " said Mother Goose ,
" 但 他会 绝不 是 有能力的 到 带来 这 馅饼 后退 , " 说 母亲 鹅 ,

“但他永远也带不回那块馅饼了，”鹅妈妈说。

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ðə; ði][pɪg][tuː; tə] ['kæri] .
" he always has the pig to carry .
" 他 总是 有 这 猪 到 携带 .

他总是带着那头猪。

[sɪns] [ðeɪ] [kɪld] [ðə; ði][fɜːst][pɪg][hiː; hi] ['dʌznt] [deə(r)][pʊt] [ðɪs] [wʌn] [daʊn] .

Since	they	killed	the	first	pig	he	doesn't	dare	put	this	one	down	.
自从	他们	被杀	这	第一的	猪	他	不	敢	放	这	一	向下	.

自从他们杀了第一头猪之后，他就不敢再杀这头了。

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] , [dʒɪl] , [aɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	never	mind	,	Jill	,	I'll	find	some	way	of	getting	it	.
但	绝不	头脑	,	吉尔	,	患病的	寻找	一些	方式	的	获得	它	.

不过没关系，吉尔，我会想办法弄到手的。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [aʊt] [naʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [lʊk] . "

I'm	going	out	now	,	and	I	will	look	.	"
我是	去	出去	现在	,	和	我	将要	看	.	"

我现在要出门了，我会去看看。

" [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] , [tuː] , " [sed] [dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] , " [ɔː(r)][ˌbiː 'əʊ] - [piːp] [wɪl] [biː; bi]

"	We	must	go	,	too	,	"	said	Jack	and	Jill	,	"	or	Bo	-	peep	will	be
"	我们	必须	去	,	也	,	"	说	杰克	和	吉尔	,	"	或者	波	-	窥视	将要	是

['skriːmɪŋ] .

screaming	.
尖叫	.

“我们也得走了，”杰克和吉尔说，“不然牧羊女波比会尖叫的。”

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] , " [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] ,

There	she	is	now	,	"	and	sure	enough	along	the	road	,
那里	她	是	现在	,	"	和	当然	足够的	沿着	这	路	,

她现在就在那里，果然，沿着路走下去，

[priː'siːd, priː][baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [laʊd] ['wiːpɪŋ] , [keɪm] [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] , ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

preceded	by	a	sound	of	loud	weeping	,	came	Bo	-	peep	,	wringing	her
之前	经过	一个	声音	的	大声	哭泣	,	来了	波	-	窥视	,	拧干	她

[hændz] .

hands	.
双手	.

伴随着一阵响亮的哭泣声，牧羊女波比走了过来，她双手紧紧地绞在一起。

" [əʊ] , [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] , [duː; də][stɒp] ['kraɪɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ,

"	Oh	,	Bo	-	peep	,	do	stop	crying	a	minute	,	and	listen	,
"	哦	,	波	-	窥视	,	做	停止	哭泣	一个	分钟	,	和	听	,

“哦，牧羊女，别哭了，听我说……”

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [plæn]['mʌðə(r)] [guːs] [hæz; həz] .

and	I'll	tell	you	what	a	beautiful	plan	Mother	Goose	has	.
和	患病的	告诉	你	什么	一个	美丽的	计划	母亲	鹅	有	.

我会告诉你鹅妈妈有一个多么美好的计划。

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][jʊr; jər][tuː; tə] [kʌm]

She	is	to	give	a	party	to	all	the	children	in	New	York	,	and	you're	to	come
她	是	到	给	一个	派对	到	全部	这	孩子们	在	新的	约克	,	和	你是	到	来

.

:

.

她要为纽约所有的孩子们举办一个派对，你也要来。

" [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] [lʊkt] [pliːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] .

"	Bo	-	peep	looked	pleased	for	a	minute	,	then	began	to	cry	again	.
"	波	-	窥视	看起来	高兴	为了	一个	分钟	,	然后	开始	到	哭	再次	.

“牧羊女波比看起来高兴了一会儿，然后又开始哭了起来。”

" [wɒt] [gʊd] [ˌeɪ 'em][ai] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] , " [æt; ət]['eni] ['pɑːti] , [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [ʃiːp] ? "

"	What	good	am	I	,	"	she	sobbed	,	"	at	any	party	,	without	my	sheep	?	"
"	什么	好的	是	我	,	"	她	啜泣	,	"	在	任何	派对	,	没有	我的	羊	?	"

“没有我的羊，我参加任何聚会有什么用呢？”她抽泣着说。

" [bʌt; bət][wiːl; wil][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [ʃiːp] , " [sed] [dʒæk] , " [doʊnt][wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]

"	But	we'll	find	your	sheep	,	"	said	Jack	,	"	don't	we	find	them	for
"	但	出色地	寻找	你的	羊	,	"	说	杰克	,	"	不	我们	寻找	他们	为了

[juː; jʊ] ['evri] [deɪ] ?

you	every	day	?
你	每一个	天	?

“但是我们会找到你的羊，”杰克说，“我们不是每天都帮你找到羊吗？”

[tuː; tə] - [deɪ] [woʊnt][biː; bi] ['eni] ['dɪfrənt] .

To	-	day	won't	be	any	different	.
到	-	天	惯于	是	任何	不同的	.

今天也不会例外。

[kʌm] [ɒn] , [dʒɪl] , " [ænd; ənd] [iːtʃ] ['teɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ˌbiː 'əʊ] - [piːps] [hændz] , [ænd; ənd]

Come	on	,	Jill	,	"	and	each	taking	one	of	Bo	-	peep's	hands	,	and
来	在	,	吉尔	,	"	和	每个	采取	一	的	波	-	窥视的	双手	,	和

“来吧，吉尔，”她们一人牵起牧羊女波比的一只手，然后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

['weɪvɪŋ] ['geɪli] [tuː; tə]['mʌðə(r)] [guːs] , [ðeɪ] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

waving	gaily	to	Mother	Goose	,	they	dragged	her	off	down	the	hill	.
挥手	兴高采烈地	到	母亲	鹅	,	他们	拖拽	她	离开	向下	这	爬坡道	.

他们兴高采烈地向鹅妈妈挥手，然后把她拖下了山坡。

['mʌðə(r)] [guːs] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [guːs] ,

Mother	Goose	started	across	the	fields	on	her	goose	,
母亲	鹅	开始	穿过	这	字段	在	她	鹅	,

鹅妈妈骑着她的鹅开始穿越田野，

['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] [huː] [maɪt] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

turning	over	in	her	mind	the	different	people	who	might	go	for	the
转弯	超过	在	她	头脑	这	不同的	人们	WHO	可能	去	为了	这

['blækbɜːd] [paɪ] .

blackbird	pie	.
黑鸟	馅饼	.

她脑海中反复琢磨着哪些人可能会喜欢黑鸟馅饼。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['heɪkɒk] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [saʊnd] [ə'sliːp] ,

Suddenly	she	came	upon	a	haycock	and	under	it	,	sound	asleep	,
突然	她	来了	之上	一个	干草堆	和	在下面	它	,	声音	睡着了	,

她突然发现一个干草垛，在它下面，她睡得很香。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] , [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] .

with	his	head	resting	on	his	arm	,	was	Little	Boy	Blue	.
和	他的	头	休息	在	他的	手臂	,	曾是	小的	男生	蓝色的	.

小男孩布鲁头枕在胳膊上。

['mʌðə(r)] [guːs] [ˌdis'maunt] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɔːn] [ðæt] [leɪ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][hɪm] ,

Mother	Goose	dismounted	,	and	picking	up	the	horn	that	lay	alongside	of	him	,
母亲	鹅	下马	,	和	挑选	向上	这	喇叭	那	躺	旁边	的	他	,

鹅妈妈下了马，捡起躺在马旁边的号角，

[geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [ræp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

gave	him	a	good	rap	over	the	head	with	it	.
给予	他	一个	好的	说唱	超过	这	头	和	它	.

用它狠狠地敲了一下他的脑袋。

[bɔɪ] [bluː] [wəʊk] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪzi] [jɔːn] , [ænd; ənd] [sed] :

Boy	**Blue**	**woke**	**up**	**with**	**a**	**lazy**	**yawn**	**,**	**and**	**said**	**:**
男生	蓝色的	觉醒	向上	和	一个	懒惰的	打哈欠	,	和	说	:

蓝男孩打了个懒洋洋的哈欠醒来，说道：

" [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][ə'ləʊn] .

"	**You**	**let**	**me**	**alone**	**.**
"	你	让	我	独自的	.

你让我一个人待着吧。

" [wen] [hiː; hi] [sɔː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [baʊd] ['veri]

"	**When**	**he**	**saw**	**who**	**it**	**was**	**,**	**he**	**jumped**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**and**	**bowed**	**very**
"	什么时候	他	锯	WHO	它	曾是	,	他	跳了起来	到	他的	脚	,	和	鞠躬	非常

[pə'laɪtli] ,

politely	**,**
礼貌地	,

"当他看清来人是谁时，他立刻站了起来，并非常礼貌地鞠了一躬。"

[fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['feərilænd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv]['mʌðə(r)] [guːs] [wen] [ʃiː; ʃi]

for	**most**	**of**	**the**	**Fairyland**	**children**	**were**	**afraid**	**of**	**Mother**	**Goose**	**when**	**she**
为了	最多	的	这	仙境	孩子们	是	害怕的	的	母亲	鹅	什么时候	她

[wɒz; wəz] [krɒs] .

was	**cross**	**.**
曾是	叉	.

仙境里的大多数孩子都害怕生气的鹅妈妈。

" [bɔɪ] [bluː] , [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] ['mʌðə(r)] [guːs] ,

"	**Boy**	**Blue**	**,**	**will**	**you**	**do**	**something**	**for**	**me**	**?**	**"**	**asked**	**Mother**	**Goose**	**,**
"	男生	蓝色的	,	将要	你	做	某物	为了	我	?	"	问	母亲	鹅	,

"小蓝孩，你能帮我个忙吗？"鹅妈妈问道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ə'baʊt][ðə; ði][paɪ] .

and	**she**	**told**	**him**	**about**	**the**	**pie**	**.**
和	她	讲述	他	关于	这	馅饼	.

她把馅饼的事告诉了他。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**How**	**can**	**you**	**get**	**it**	**?**
"	如何	能	你	得到	它	?

"你如何才能得到它？"

[ðə; ði] ['pæləs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] . "

The	**palace**	**is**	**such**	**a**	**long**	**way**	**off**	**.**	**"**
这	宫殿	是	这样的	一个	长的	方式	离开	.	"

宫殿离这里好远啊。

" [aɪ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [bɔɪ] [bluː] , ['tʃɪəfəli] [ænd; ənd] ['plezntli] , " [aɪ][kæn; kən] [teɪk]

"	**I**	**can**	**do**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Boy**	**Blue**	**,**	**cheerfully**	**and**	**pleasantly**	**,**	**"**	**I**	**can**	**take**
"	我	能	做	它	,	"	说	男生	蓝色的	,	愉快地	和	愉快	,	"	我	能	拿

[bɑː] ,

Baa	**,**
咩	,

"我可以做到，"蓝男孩兴高采烈地说，"我可以带走咩咩。"

[bɑː] , [blæk] [ʃiːp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] .

Baa	**,**	**Black**	**Sheep**	**out**	**of**	**the**	**lane**	**.**
咩	,	黑色的	羊	出去	的	这	车道	.

咩，黑羊，离开小路。

[hiː; hi][gəʊz] , [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] ['evri] [deɪ] , [wɪð] [wʊl] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['leɪdi] .

He	**goes**	**,**	**by**	**the**	**King's**	**palace**	**every**	**day**	**,**	**with**	**wool**	**for**	**My**	**Lady**	**.**
他	去	,	经过	这	国王学院	宫殿	每一个	天	,	和	羊毛	为了	我的	女士	.

他每天都带着羊毛去国王的宫殿，给我的夫人送羊毛。

" ['mʌðə(r)] [gu:s] [wɒz; wəz] [pli:zd] [æt; ət] [bɔɪ] ['blu:z] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði] ['erənd] ,

"	Mother	Goose	was	pleased	at	Boy	Blue's	willingness	to	do	the	errand	,
"	母亲	鹅	曾是	高兴	在	男生	蓝色的	意愿	到	做	这	差事	,

"鹅妈妈很高兴小蓝愿意去跑腿，

[ænd; ənd] [left] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [tu:; tə] " [bi:; bi] [kwɪk] .

and	left	him	with	a	warning	to	"	be	quick	.
和	左边	他	和	一个	警告	到	"	是	快的	.

临走前还警告他"快点"。

" [bɔɪ] [blu:] ['stɑ:tɪd] [æt; ət][wʌns][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [leɪn] , [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]

"	Boy	Blue	started	at	once	for	the	lane	,	and	sure	enough	,	there	was
"	男生	蓝色的	开始	在	一次	为了	这	车道	,	和	当然	足够的	,	那里	曾是

[bɑ:] ,

Baa	,
咩	,

"蓝男孩立刻向球道跑去，果然，咩咩就在那里。"

[bɑ:] , [blæk] [ʃi:p] ['trɒtɪŋ] [ə'lɒŋ] .

Baa	,	Black	Sheep	trotting	along	.
咩	,	黑色的	羊	小跑	沿着	.

咩，黑羊小跑着。

[hi:; hi] [kən'sent] [tu:; tə] [teɪk] [bɔɪ] [blu:] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] .

He	consented	to	take	Boy	Blue	on	his	back	to	the	King's	palace	.
他	同意	到	拿	男生	蓝色的	在	他的	后退	到	这	国王学院	宫殿	.

他同意背着蓝男孩去国王的宫殿。

[səʊ] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

So	they	started	,	and	were	there	within	an	hour	,
所以	他们	开始	,	和	是	那里	之内	一个	小时	,

于是他们出发了，一个小时之内就到了。

[æz; əz] [blæk] [ʃi:p] [kʊd; kəd]['træv(ə)l] ['veri] ['kwɪkli] [wen] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] .

as	Black	Sheep	could	travel	very	quickly	when	he	wanted	to	.
作为	黑色的	羊	可以	旅行	非常	迅速地	什么时候	他	通缉	到	.

黑羊想走就能走得很快。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [bɔɪ] [blu:] [ræn][ɪn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] ,

When	they	arrived	,	Boy	Blue	ran	in	,	and	found	the	King	in	his	counting	-	house	,
什么时候	他们	到达的	,	男生	蓝色的	跑	在	,	和	成立	这	国王	在	他的	计数	-	房子	,

他们到达时，蓝男孩跑了进去，发现国王正在账房里。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] .

just	as	he	expected	.
只是	作为	他	预期的	.

正如他所料。

[bɔɪ] [blu:] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑ:ti] ,

Boy	Blue	explained	to	him	about	the	party	,
男生	蓝色的	解释	到	他	关于	这	派对	,

蓝男孩向他解释了派对的情况，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [hi:; hi] [wʊd] ['glædli] [gɪv] [ðə; ði][paɪ] ,

and	the	King	said	he	would	gladly	give	the	pie	,
和	这	国王	说	他	会	乐意	给	这	馅饼	,

国王说他很乐意把馅饼给别人。

[bʌt; bət] [spəʊk] [ɒv; əv][ɪts] [nɒt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tɒp] .

but	spoke	of	its	not	having	a	top	.
但	辐	的	它是	不是	拥有	一个	顶部	.

但他说它没有顶。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [meɪd] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] , [ænd; ənd]
Then **he** **said** **he** **thought** **the** **maid** **would** **make** **a** **new** **one** **,** **and**
然后 他 说 他 想法 这 女佣 会 制作 一个 新的 一 , 和

然后他说他觉得女佣会做一个新的，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[bɔɪ] [bluː] [ræn] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
Boy **Blue** **ran** **to** **ask** **her** **if** **she** **would** **.**
男生 蓝色的 跑 到 问 她 如果 她 会 .

蓝男孩跑过去问她是否愿意。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] ['dɪki] - [bɜːd] ['hævɪŋ] [let] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz]
She **was** **very** **good** **-** **natured** **that** **morning** **,** **the** **dicky** **-** **bird** **having** **let** **her** **nose**
她 曾是 非常 好的 - 自然 那 早晨 , 这 微弱 - 鸟 拥有 让 她 鼻子
[ə'ləʊn] ,
alone **,**
独自的 ,

那天早上她心情很好，因为那只讨厌的鸟没有打扰她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kən'sent] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [raɪt] [ə'weɪ] .
and **she** **consented** **to** **make** **one** **right** **away** **.**
和 她 同意 到 制作 一 正确的 离开 .

她同意立即制作一份。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [paɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['hevi]
Then **came** **the** **difficulty** **of** **carrying** **the** **pie** **,** **which** **was** **very** **large** **and** **heavy**
然后 来了 这 困难 的 携带 这 馅饼 , 哪个 曾是 非常 大的 和 重的
,
,
,

接下来就是搬运这个又大又重的馅饼的难题了。

[tuː; tə] ['mʌðə(r)] ['guːsɪz] [haʊs] , [bʌt; bət] [hɪə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] .
to **Mother** **Goose's** **house** **,** **but** **here** **the** **Queen** **came** **to** **the** **rescue** **.**
到 母亲 鹅的 房子 , 但 这里 这 女王 来了 到 这 救援 .

到了鹅妈妈家，但女王及时出现解救了他们。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɒfəd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bred] [ænd; ənd] ['hʌni] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːti] ,
She **had** **offered** **some** **of** **her** **bread** **and** **honey** **to** **the** **party** **,**
她 有 提供 一些 的 她 面包 和 蜂蜜 到 这 派对 ,

她把自己的一些面包和蜂蜜分给了聚会的人。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] [ðæt] [ˌsɪndə'relə] [wʊd] ['prɒbəbli] [let] [bɔɪ] [bluː] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)]
and **she** **suggested** **that** **Cinderella** **would** **probably** **let** **Boy** **Blue** **have** **her**
和 她 建议 那 灰姑娘 会 大概 让 男生 蓝色的 有 她
['pʌmpkɪn] [kəʊtʃ] [tuː; tə] [draɪv] [bæk] [ɪn] .
pumpkin **coach** **to** **drive** **back** **in** **.**
南瓜 教练 到 驾驶 后退 在 .

她认为灰姑娘可能会让蓝男孩开着她的南瓜马车回去。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , " [ʃiː; ʃi] [sendz] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊtʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['evri] [deɪ]
" **You** **know** **,** **"** **said** **the** **Queen** **,** **"** **she** **sends** **her** **coach** **into** **the** **village** **every** **day**
" 你 知道 , " 说 这 女王 , " 她 发送 她 教练 进入 这 村庄 每一个 天
,
,
,

“你知道，”女王说，“她每天都派马车进村。”

[tuː; tə] [draɪv] [pɑːst] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] [praʊd] ['sɪstəz] [lɪv; laɪv] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

to	drive	past	the	house	where	the	proud	sisters	live	so	as	to	make	them
到	驾驶	过去的	这	房子	在哪里	这	自豪的	姐妹	居住	所以	作为	到	制作	他们

['enviəs] ,

envious	,
羡慕	,

开车经过那对骄傲的姐妹居住的房子，好让她们羡慕嫉妒恨。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['empti] , [bɔɪ] [bluː] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [raɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	as	it	is	empty	,	Boy	Blue	might	just	as	well	ride	in	it	.
和	作为	它	是	空的	,	男生	蓝色的	可能	只是	作为	出色地	骑	在	它	.

既然是空的，Boy Blue 完全可以坐进去。

" [waɪl] [ðə; ði] [meɪd] [beɪkt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪ] [bɔɪ] [bluː] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ɑːsk]

"	While	the	maid	baked	the	top	of	the	pie	Boy	Blue	went	at	once	to	ask
"	尽管	这	女佣	烘焙	这	顶部	的	这	馅饼	男生	蓝色的	去	在	一次	到	问

[ˌsɪndə'relə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Cinderella	about	it	.
灰姑娘	关于	它	.

“当女仆烤馅饼的顶部时，蓝男孩立刻去问灰姑娘是怎么回事。”

[ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] , [səʊ] [hiː; hi] ['wʌznt] [lɒŋ] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

She	lived	quite	close	to	the	palace	,	so	he	wasn't	long	finding	her	.
她	居住地	相当	关闭	到	这	宫殿	,	所以	他	不是	长的	寻找	她	.

她住的地方离宫殿很近，所以他很快就找到了她。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [met] ['sɪmp(ə)l] ['saɪmən] , [huː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm]

On	the	way	he	met	Simple	Simon	,	who	was	going	fishing	,	and	told	him
在	这	方式	他	遇见	简单的	西蒙	,	WHO	曾是	去	钓鱼	,	和	讲述	他

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑːti] ,

about	the	party	,
关于	这	派对	,

途中他遇到了正要去钓鱼的傻西蒙，便把聚会的事告诉了他。

[ænd; ənd] ['saɪmən] [wɒz; wəz] [səʊ] ['sɪmp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [fɪʃ] , [aʊt] [ɒv; əv]

and	Simon	was	so	simple	that	he	promised	a	great	many	fish	,	out	of
和	西蒙	曾是	所以	简单的	那	他	承诺	一个	伟大的	许多	鱼	,	出去	的

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [peɪl] ,

his	mother's	pail	,
他的	母亲的	桶	,

西蒙为人非常单纯，他答应给孩子们很多鱼，都是从他妈妈的桶里拿出来的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fiːst] .

for	the	feast	.
为了	这	盛宴	.

为了盛宴。

[ˌsɪndə'relə] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [siː] [bɔɪ] [bluː] .

Cinderella	was	very	glad	to	see	Boy	Blue	.
灰姑娘	曾是	非常	高兴的	到	看	男生	蓝色的	.

灰姑娘见到蓝男孩非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːti] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] ['slɪpə(r)z] ,

She	said	she	would	be	at	the	party	,	and	bring	her	glass	slippers	,
她	说	她	会	是	在	这	派对	,	和	带来	她	玻璃	拖鞋	,

她说她会去参加派对，还会带上她的水晶鞋。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɔɪ]

and	as	the	coach	was	just	starting	,	she	was	delighted	to	have	Boy
和	作为	这	教练	曾是	只是	开始	,	她	曾是	高兴极了	到	有	男生

[blu:] [ju:z][ˌaɪ 'ti:] .

Blue	use	it	.
蓝色的	使用	它	.

由于教练刚刚开始执教，她很高兴看到"蓝男孩"使用它。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ðə; ði][meɪd][hæd; həd][pʊt][ə; eɪ] ['lʌvli]

By	the	time	he	had	returned	to	the	palace	the	maid	had	put	a	lovely
经过	这	时间	他	有	返回	到	这	宫殿	这	女佣	有	放	一个	迷人的

['fænsi][tɒp][ɒn][ðə; ði][paɪ] ,

fancy	top	on	the	pie	,
想要	顶部	在	这	馅饼	,

等他回到宫殿时，女仆已经在馅饼上放了一个漂亮精致的盖子。

— [wɪð] " ['mʌðə(r)] [gu:s] " ['rɪt(ə)n] [ɪn] [lɑ:dʒ] ['lɛtəz] [ə'pɒn][ðə; ði] [krʌst] ,

—	with	"	Mother	Goose	"	written	in	large	letters	upon	the	crust	,
—	和	"	母亲	鹅	"	书面	在	大的	信件	之上	这	地壳	,

——饼皮上用大字写着"鹅妈妈"字样，

— [ænd; ənd] [bɔɪ] [blu:] [pʊt][ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['keəfəli] [ɒn][ðə; ði] [si:t] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə][hɪm][ɪn] [ˌsɪndə'rɛləz]

—	and	Boy	Blue	put	it	very	carefully	on	the	seat	opposite	to	him	in	Cinderella's
—	和	男生	蓝色的	放	它	非常	小心	在	这	座位	对面的	到	他	在	灰姑娘的

['pʌmpkɪn] [kəʊtʃ] .

pumpkin	coach	.
南瓜	教练	.

——然后，布鲁男孩非常小心地把它放在灰姑娘南瓜马车里他对面的座位上。

[ðə; ði][draɪv] [bæk] [wɒz; wəz] ['prɪti] ['taɪəsəm] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][paɪ] [si:md] [ɪk'saɪtɪd][æt; ət][ðə; ði]

The	drive	back	was	pretty	tiresome	,	for	the	pie	seemed	excited	at	the
这	驾驶	后退	曾是	漂亮的	令人厌烦	,	为了	这	馅饼	似乎	兴奋的	在	这

['prɒspekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] ,

prospect	of	the	party	,
前景	的	这	派对	,

回程的路程相当累人，因为那块馅饼似乎对即将到来的派对感到兴奋不已。

[ænd; ənd] [kept] ['slaɪdɪŋ] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔ:wədz] [ɒn][ðə; ði] [si:t] , [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ə'nɔɪɪŋ] [wei]

and	kept	sliding	backwards	and	forwards	on	the	seat	,	in	a	most	annoying	way
和	保留	滑动	向后	和	前进	在	这	座位	,	在	一个	最多	恼人的	方式

,

,

,

而且它在座位上不停地前后滑动，非常烦人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[ænd; ənd][wʌns][ˌaɪ 'ti:] ['nɪəli] [baʊnst] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

and	once	it	nearly	bounced	out	the	window	,
和	一次	它	几乎	弹跳	出去	这	窗户	,

而且有一次它差点从窗户里弹出去。

[ænd; ənd] [bɔɪ] [blu:] [hæd; həd][tu:; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [səʊ][hɑ:d] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][fɔ:(r)][ænd; ənd] ['twenti]

and	Boy	Blue	had	to	push	it	back	so	hard	that	all	the	four	and	twenty
和	男生	蓝色的	有	到	推	它	后退	所以	难的	那	全部	这	四	和	二十

['blækbɜ:d] [bɪ'gæn][tu:; tə]['twɪtə(r)] ['veri] ['æŋgrəli] ,

blackbirds	began	to	twitter	very	angrily	,
黑鸟	开始	到	叽叽喳喳	非常	愤怒地	,

于是，蓝男孩不得不使劲把它推回去，结果二十四只黑鸟都开始愤怒地鸣叫起来。

— [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] ['biːɪŋ] [baʊnst] , — [bʌt; bət] [ðeɪ] [gɒt] [həʊm] [æt; ət] [lɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] .

—	they	did	not	like	being	bounced	,	—	but	they	got	home	at	last	without	accident	.
—	他们	做过	不是	喜欢	存在	弹跳	,	—	但	他们	得到	家	在	最后的	没有	事故	.

——他们不喜欢被颠簸，——但最终平安到家了。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]

"	AND	THEY	HAD	SUCH	A	GOOD	TIME
"	和	他们	有	这样的	一个	好的	时间

他们玩得非常开心

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hɑːf] [pɑːst] [eɪt] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [siː]

"	The	children	arrived	at	half	past	eight	,	and	were	much	interested	to	see
"	这	孩子们	到达的	在	一半	过去的	八	,	和	是	很多	感兴趣的	到	看

['mʌðə(r)] ['guːsɪz] ['kɪtʃɪn] ,

Mother	Goose's	kitchen	,
母亲	鹅的	厨房	,

孩子们八点半到达，对参观鹅妈妈的厨房非常感兴趣。

[hɜː(r); hə(r)] [kæt] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [guːs] , [ænd; ənd] [ˌbiː 'əʊ] - [piːps] [ʃiːp] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl]

her	cat	,	the	celebrated	goose	,	and	Bo	-	peep's	sheep	,	which	were	all
她	猫	,	这	著名	鹅	,	和	波	-	窥视的	羊	,	哪个	是	全部

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

她的猫、那只著名的鹅，还有牧羊女波比的羊，它们都在那里。

[dʒʌst] [æz; əz] [dʒæk] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] .

just	as	Jack	said	they	would	be	.
只是	作为	杰克	说	他们	会	是	.

正如杰克所说的那样。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [teɪlz] [wɜːrnt] ['fɪtɪd] [ɒn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] .

Of	course	their	tails	weren't	fitted	on	,	but	this	made	it	all	the	more	interesting	.
的	课程	他们的	尾巴	不是	适配	在	,	但	这	制成	它	全部	这	更多的	有趣的	.

当然，它们的尾巴并没有装上去，但这反而让事情变得更有趣了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [pʊt] [ðə; ði] [teɪlz] [ɒn] [ðəm'selvz] .

For	the	children	could	put	the	tails	on	themselves	.
为了	这	孩子们	可以	放	这	尾巴	在	他们自己	.

孩子们可以自己把尾巴套在自己身上。

[ˌbiː 'əʊ] - [piːp] [wɒz; wəz] [səʊ] ['taɪəd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] .

Bo	-	peep	was	so	tired	doing	it	,	she	was	glad	enough	to	let	them	.
波	-	窥视	曾是	所以	疲劳的	正在做	它	,	她	曾是	高兴的	足够的	到	让	他们	.

牧羊女波比累坏了，她很乐意让他们这么做。

[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] ['meəri] , ['meəri] , [kwaɪt] [kɑːntrɛriːz] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ]

They	visited	Mary	,	Mary	,	Quite	Contrary's	garden	,	and	she	gave	them	each	a
他们	到访	玛丽	,	玛丽	,	相当	相反的	花园	,	和	她	给予	他们	每个	一个

['sɪlvə(r)] [bel] ,

silver	bell	,
银	钟	,

他们参观了古怪玛丽的花园，玛丽送给他们每人一个银铃铛。

[wɪð] [ðeə(r)] [nems] ['rɪt(ə)n] [ɒn] , [tuː; tə] [teɪk] [həʊm] .

with	their	names	written	on	,	to	take	home	.
和	他们的	姓名	书面	在	,	到	拿	家	.

上面写着他们的名字，可以带回家。

[wen] ['sʌpə(r)] [taɪm] [keɪm] ,

When	supper	time	came	,
什么时候	晚餐	时间	来了	,

晚餐时间到了，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [iːt]

there	was	a	great	deal	of	excitement	as	to	what	there	would	be	to	eat
那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	激动	作为	到	什么	那里	会	是	到	吃

,

,

,

大家对会吃到什么食物都非常兴奋。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɔːl] [felt] ,

and	perhaps	you	can	imagine	how	the	children	all	felt	,
和	也许	你	能	想象	如何	这	孩子们	全部	毛毡	,

或许你可以想象孩子们当时的感受。

[wen] [ðə; ði][fɔː(r)] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈblækbɜːd] [pɒpt] [ʌp][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ]

when	the	four	-	and	-	twenty	blackbirds	popped	up	their	heads	and	sang	a
什么时候	这	四	-	和	-	二十	黑鸟	爆裂	向上	他们的	头部	和	唱	一个

[ˈtʃɪəri] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfeəri] [wɜːld] .

cheery	welcome	to	the	fairy	world	.
欢快的	欢迎	到	这	仙女	世界	.

这时，二十四只黑鸟探出头来，欢快地唱起了欢迎来到仙境的歌。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] [əˈbaʊt][fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] ,

They	had	all	the	things	to	eat	that	they	had	read	about	for	years	,
他们	有	全部	这	事物	到	吃	那	他们	有	读	关于	为了	年	,

他们吃到了所有他们多年来在书里读到过的食物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈredi] [tuː; tə][kraɪ] [wen] [ðə; ði]

and	they	had	such	a	good	time	that	they	were	ready	to	cry	when	the
和	他们	有	这样的	一个	好的	时间	那	他们	是	准备好	到	哭	什么时候	这

[bʊl] [tˈəʊld] [ðə; ði][bɪg] [bel] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .

bull	tolled	the	big	bell	to	tell	them	it	was	time	to	go	home	.
公牛	收费	这	大的	钟	到	告诉	他们	它	曾是	时间	到	去	家	.

他们玩得非常开心，以至于当公牛敲响大钟告诉他们该回家时，他们都快要哭了。

[ˈmʌðə(r)] [guːs] [ˈprɒmɪst] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][əˈnʌðə(r)] [ˈpɑːti] [ˈsʌmtaɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːm]

Mother	Goose	promised	them	to	have	another	party	sometime	,	but	she	seems
母亲	鹅	承诺	他们	到	有	其他	派对	有时	,	但	她	似乎

[tuː; tə][hæv; həv] [fəˈgɒtn] ,

to	have	forgotten	,
到	有	被遗忘的	,

鹅妈妈答应他们以后再办一次派对，但她似乎已经忘记了。

— [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][hæv; həv][ˈnevə(r)] [biːn] [ɑːskt] !

—	at	least	we	have	never	been	asked	!
—	在	至少	我们	有	绝不	到过	问	!

——至少我们从未被问过这个问题！

[ðə; ði][end]

The	End
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神